叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000001

2. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000002

3. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)
第1/3页

['kʌmɪŋ]	[tu:; tə]	[grɪps]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['nʌklz]
COMING	**TO**	**GRIPS**	**WITH**	**WHITE**	**KNUCKLES**
未来	到	握把	和	白色的	指关节

逐渐适应白指节

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔ:l]	['kæmərən]	[braʊn]
Paul	**Cameron**	**Brown**
保罗	卡梅伦	棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[baɪ]	['wɪljəmz]	-	['wɔlis]
Published	**in**	**1982**	**by**	**Williams**	**-**	**Wallace**
已发布	在	-	经过	威廉姆斯	-	华莱士

1982年由威廉姆斯-华莱士出版社出版

-	['kɑ:lɪdʒ]	[stri:t]	, [tə'rɑ:ntoʊ]	M5T	1R4	, ['kænədə]
229	**College**	**Street**	**,**	**Toronto**	**M5T**	**1R4**	**,**	**Canada**
-	大学	街道	,	多伦多	M5T	1R4	,	加拿大

加拿大多伦多 M5T 1R4 学院街 229 号

©1982	[pɔ:l]	['kæmərən]	[braʊn]
©1982	**Paul**	**Cameron**	**Brown**
©1982	保罗	卡梅伦	棕色的

©1982 保罗·卡梅隆·布朗

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ðə; ði]	[ju:z]	[ʌv; əv]	['eni]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:st]	,
The	**use**	**of**	**any**	**part**	**of**	**this**	**publication**	**reproduced**	**,**
这	使用	的	任何	部分	的	这	发布	复制品	,

未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[trænz'mɪtɪd]	[ɪn]	['eni]	[fɔ:rm]	[ɔ:r]	[baɪ]	['eni]	[mi:nz]	,	[ɪˌlek'trɑ:nɪk]	,	[mə'kænɪk(ə)l]	,
transmitted	**in**	**any**	**form**	**or**	**by**	**any**	**means**	**,**	**electronic**	**,**	**mechanical**	**,**
传输	在	任何	形式	或者	经过	任何	方法	,	电子的	,	机械的	,

以任何形式或任何方式（电子、机械等）传输

['foʊtoʊˌkɑ:pi:ɪŋ]	,	[rɪ'kɔ:rdɪŋ]	[ɔ:r]	['ʌðərwaɪz]	[ɔ:r]	[stɔ:rd]	[ɪn][ə; eɪ]	[rɪ'tri:v(ə)l]	['sɪstəm]
photocopying	**,**	**recording**	**or**	**otherwise**	**or**	**stored**	**in**	**a**	**retrieval**	**system**
复印	,	记录	或者	否则	或者	存储	在	一个	检索	系统

复印、录制或其他方式，或存储在检索系统中

[wɪ'ðaʊt]	['praɪər]	[kən'sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'frɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
without	**prior**	**consent**	**of**	**the**	**publisher**	**is**	**an**	**infringement**	**of**	**the**
没有	事先的	同意	的	这	出版商	是	一个	侵权	的	这

未经出版商事先同意，此举构成侵权。

['kɑːpiraɪt] [lɔː] .
copyright **law** **.**
版权 法律 .

版权法。

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Published **with** **the** **generous** **assistance** **of** **The** **Canada** **Council** **and** **the**
已发布 和 这 慷慨的 协助 的 这 加拿大 理事会 和 这

本书由加拿大艺术理事会慷慨资助出版。

[ɑːn'terioʊ][aːts]['kaʊns(ə)l] .
Ontario **Arts** **Council** **.**
安大略省 艺术 理事会 .

安大略省艺术委员会。

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - [θriː]
ISBN **0** **-** **88795** **-** **018** **-** **3**
ISBN - - - - - - 3

ISBN 0-88795-018-3

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['kænədə] .
Printed **and** **Bound** **in** **Canada** **.**
打印 和 边界 在 加拿大 .

加拿大印刷装订。

['kredɪts]
Credits
鸣谢

鸣谢

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] :
Many **of** **these** **poems** **have** **been** **published** **in** **:**
许多 的 这些 诗歌 有 到过 已发布 在 :

这些诗歌中有很多都发表在:

[bɑːg] ([ˌjuː es 'eɪ])
Bogg **(** **USA** **)**
博格 (美国)

博格（美国）

[wɜːrd] ([ˌjuː es 'eɪ])
Wyrd **(** **USA** **)**
怪诞 (美国)

Wyrd（美国）

[ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
Germination
发芽

发芽

[ðə; ði] [ˌænti'gɑːnɪʃ] [rɪ'vjuː]
The **Antigonish** **Review**
这 安蒂戈尼什 审查

《安蒂戈尼什评论》

['raɪtɚz] - [nuːz] [ˌmænɪ'toʊbə]
Writers **'** **News** **Manitoba**
作家 - 消息 曼尼托巴省

曼尼托巴作家新闻

[pai'eriən, pai'iər-] [sprɪŋ]
Pierian **Spring**
皮埃里安 春天

皮埃里安之泉

[saʊθ] ['westərn] [ɑ:n'terioʊ]['poʊətri]
South Western Ontario Poetry
南 西 安大略省 诗

安大略省西南部诗歌

[rɪ'pɑ:zətɔ:ri]
Repository
仓库

存储库

[poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns]
Poetic Licence
诗意的 执照

诗意许可

['raɪtɚz] - ['kwɔ:rtərli]
Writers ' Quarterly
作家 - 季刊

《作家季刊》

['poʊətri] [nɔ:rθ] [rɪ'vju:] ([ˌju: es 'eɪ])
Poetry North Review (USA)
诗 北 审查 (美国)

《北方诗歌评论》（美国）

['maɪnər] [ə'fensɪz]
Minor Offences
次要的 罪行

轻微违法行为

[gʌt]
Gut
肠道

肠道

['si:piə] ([ˌju: 'keɪ])
Sepia (UK)
棕褐色 (英国)

Sepia（英国）

[wen] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] ([kəm'pænjən] ['ɪʃu:] , [li:g] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]['poʊəts])
When Is A Poem (companion issue , League of Canadian Poets)
什么时候 是 一个 诗 (伴侣 问题 , 联盟 的 加拿大 诗人)

何时成为一首诗（加拿大诗人联盟特刊）

[kɑ:ŋkri:t]
Konkrete
混凝土

混凝土

[wɑ:tˌwʌt]
Wot
什么

什么？

['dʒɪmsən] [wi:d] ([ˌju: es 'eɪ])
Jimson Weed (USA)
吉姆森 杂草 (美国)

曼陀罗（美国）

[ðə; ði]['kæmˌroʊz] [rɪ'vju:]
The Camrose Review
这 坎罗斯 审查

卡姆罗斯评论

[ɪn'tɪriər] [vɔɪs]
Interior **Voice**
内部的 嗓音

内心独白

[ðə; ði][æt'læntə] [kri'eɪtɪv] [ə'laɪəns] ([ˌju: es 'eɪ])
The **Atlanta** **Creative** **Alliance** **(** **USA** **)**
这 亚特兰大 有创造力的 联盟 (美国)

亚特兰大创意联盟（美国）

['jeloʊ] [sɪlk] ([ˌju: es 'eɪ])
Yellow **Silk** **(** **USA** **)**
黄色的 丝绸 (美国)

黄丝（美国）

[ɜ:θwaɪz] ['poʊətri]['dʒɜ:rn(ə)l] ([ˌju: es 'eɪ])
Earthwise **Poetry** **Journal** **(** **USA** **)**
地球智 诗 杂志 (美国)

《地球智慧诗歌杂志》（美国）

['ɔ:θəz]
Authors
作者

作者

[ðə; ði] ['pegəsəs] [rɪ'vju:] ([ˌju: es 'eɪ])
The **Pegasus** **Review** **(** **USA** **)**
这 飞马座 审查 (美国)

《飞马评论》（美国）

[tu:t] [ˌi: es 'ti:] [deɪndʒɚɔ:s] , [taʊt] [ˌi: es 'ti:] - .
Toute **est** **dangereuse** **,** **tout** **est** **necéssaire** **.**
兜售 est 危险的 , 兜售者 est - .

一切都是危险的，一切都是必要的。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['sɛvən] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [stri:ts] ([fɔ:r; fər] [ˌɪzə'belə] - ['krɔfəd])
7 **King** **and** **John** **Streets** **(** **For** **Isabella** **Valancy** **Crawford** **)**
7 国王 和 约翰 街道 (为了 伊莎贝拉 - 克劳福德)

国王街和约翰街7号（献给伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德）

[eɪt] [kɔ:'let]
8 **Colette**
8 科莱特

8 科莱特

[naɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [aɪ]
9 **Chinatown** **I**
9 唐人街 我

唐人街 I

- [tə'rɑ:ntoʊ]
10 **Toronto**
- 多伦多

10 多伦多

- [ðə; ði] ['dreɪpərz] [klɔ:θ]
12 **The** **Draper's** **Cloth**
- 这 德雷珀的 布

12 布料

- ['poʊəts][ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['biːɪŋs]

13	Poet's	Are	Magic	Beings
-	诗人的	是	魔法	生物

13 诗人是神奇的存在

- ['kæʃə]

14	Casha
-	卡莎

14 卡莎

- [ðə; ði]['dʒɑːli] ['tʌpɝ]

15	The	Jolly	Tupper
-	这	乔利	塔珀

15 快乐图珀

- ['vɜːrtɪgoʊ]

16	Vertigo
-	眩晕

16 眩晕

- ['bedruːm; 'bedrʊm] [glæs]

19	Bedroom	Glass
-	卧室	玻璃

19间卧室玻璃

- [ə'hɔɪ]

21	Ahoy
-	嘿!

21 Ahoy

- [ðə; ði]['poʊətri][pɑːnd]

23	The	Poetry	Pond
-	这	诗	池塘

23 诗歌池塘

- [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] ?

24	What	Became	of	the	Sixties	?
-	什么	成为	的	这	六十年代	?

24 六十年代发生了什么?

- ['sɪkstiz] ['hæŋoʊvər]

25	Sixties	Hangover
-	六十年代	宿醉

25 六十年代宿醉

- [dæʃ] ['ɪntuː]['riːəlɪzəm] : [ɪ'skeɪp] [pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkstiz]

26	Dash	Into	Realism	:	Escape	Pad	From	The	Sixties
-	短跑	进入	现实主义	:	逃脱	软垫	从	这	六十年代

26 冲向现实主义：六十年代的逃生舱

- [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [lʌv] ?

27	What	Colour	Is	Love	?
-	什么	颜色	是	爱	?

27 爱是什么颜色?

- [tʃeɪn] ['letər]

28	Chain	Letter
-	链	信

28 连锁信

- ['slɔːtərhaʊs]

29	Slaughterhouse
-	屠宰场

29号屠宰场

- ['lævəndər]
30 Lavender
- 薰衣草

30 薰衣草

- [ðə; ði] ['nekləs] ['gɑ:rdn]
32 The Necklace Garden
- 这 项链 花园

32 项链花园

- ['pɪlɪdʒ]
33 Pillage
- 掠夺

33 掠夺

- [dɪ'zaɪər]
34 Desire
- 欲望

34 欲望

- ['pri:nɪŋ]
35 Preening
- 梳理

35 梳理毛发

- [tʃæns] [ə'pɑ:n]
36 Chance Upon
- 机会 之上

36 偶然

- [li:f] ['dɑ:ktər]
37 Leaf Doctor
- 叶子 医生

37 叶病医生

- [tu:'soʊz, tə'soʊz]
38 Tussaud's
- 杜莎夫人蜡像馆

38 杜莎蜡像馆

- ['vʌlkən]
39 Vulcans
- 火神

39 架火神战机

- [draɪ] ['gɪləti:n]
40 Dry Guillotine
- 干燥 断头台

40 干式断头台

- ['mæŋˌgroʊvz]
41 Mangroves
- 红树林

41 红树林

- Pondicherry43
42 Pondicherry43
- Pondicherry43

42 本地治里43

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tri:z]
The Clearing That Is The Trees
这 清理 那 是 这 树木

树林间的空地

- ['hʌmˌboʊlts] ['kɜːrənt]
44 Humboldt's Current
- 洪堡的 当前的

44 洪堡电流

- [ðə; ði] ['gɪŋəm] [driːm] ['ʌtərəns]
45 The Gingham Dream Utterance
- 这 格子布 梦 发声

45 格子布梦境的表达

- ['dʒuːnɪpər] [triːz]
46 Juniper Trees
- 杜松 树木

46棵杜松树

- [dɪ'stempər]
47 Distemper
- 犬瘟热

47 犬瘟热

- [naɪt] ['waɪndz]
48 Night Winds
- 夜晚 风

48 夜风

- ['æmərst] ['aɪlənd]
49 Amherst Island
- 阿默斯特 岛

49 阿默斯特岛

- ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz]
50 Ancient of Days
- 古老的 的 天

50位远古之神

- ['kɑːnstəntli] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
51 Constantly Deliberation
- 不断地 审议

51 不断深思熟虑

- [ðə; ði] ['drʌŋkən] [boʊt]
52 The Drunken Boat
- 这 醉 船

52 醉酒的船

[kɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [striːts]
KING AND JOHN STREETS
国王 和 约翰 街道

国王街和约翰街

([fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] ['veɪkənsi] ['krɔfəd])
(FOR ISABELLA VACANCY CRAWFORD)
(为了 伊莎贝拉 空缺 克劳福德)

(致伊莎贝拉·克劳福德)

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri]
When the shadows are hungry
什么时候 这 阴影 是 饥饿的

当阴影饥渴难耐

['ænɪmlz] [ɑːn] [wɔːlz]
animals on walls
动物 在 墙壁

墙上的动物

[ænd; ənd] ['θiːətər] ['goʊər][ɑːr; ər]
and **theatre** **goers** **are**
和 剧院 去者 是

而剧院观众们

[ˌpɑːrləmən'teriən] [ɪn'geɪdʒd]
parliamentarians **engaged**
议员们 已订婚的

参与的议员

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pæst][ɔːr] [fiːst]
in **a** **repast** **or** **feast**
在 一个 餐饮 或者 盛宴

在宴席或盛宴上

[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of **words** **.**
的 字 .

词语。

[ðə; ði][loʊn] [haʊs] [stændz]
the **lone** **house** **stands**
这 孤独 房子 站立

那座孤零零的房子屹立着

[æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] [ʃɑːrd] [ɔːr]['slɪvər]
as **a** **stone** **shard** **or** **sliver**
作为 一个 石头 碎片 或者 银片

像一块石头碎片或薄片

[ə'baʊt][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɪt'self]
about **to** **disengage** **itself**
关于 到 脱离接触 本身

即将脱离自身

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .
from **the** **eye** **.**
从 这 眼睛 .

从眼睛里。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd]['boʊldərz][ʌv; əv]['tenəmənt]
For **behind** **boulders** **of** **tenement**
为了 在后面 巨石 的 廉租公寓

在廉租房的巨石后面

[wɔːlz][ænd; ənd][vaɪnz] ['kriːpɪŋ]
walls **and** **vines** **creeping**
墙壁 和 藤蔓 爬行

墙壁和藤蔓蔓延

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [red] [brɪk] [ʌv; əv]
to **match** **the** **red** **brick** **of**
到 匹配 这 红色的 砖 的

为了与红砖相匹配

['suːmæk][ænd; ənd][ðə; ði]['pærət] [bɪl][ʌv; əv]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [sterz] ,
sumac **and** **the** **parrot** **bill** **of** **fire** **escape** **stairs** **,**
苏玛克 和 这 鹦鹉 账单 的 火 逃脱 楼梯 ,

漆树和防火楼梯的鹦鹉嘴，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
I **watch** **the** **building**
我 手表 这 建筑

我注视着这座建筑。

[sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rknəs]
cylindrical **in** **the** **darkness**
圆柱体 在 这 黑暗

黑暗中的圆柱体

['kraʊtʃɪŋ] [θɪn] [er]
crouching **thin** **air**
蹲伏 薄的 空气

蜷缩在稀薄的空气中

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [tʃaɪld]
as **if** **an** **awkward** **child**
作为 如果 一个 尴尬的 孩子

就像一个笨拙的孩子

[wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [streɪndʒ]
were **about** **to** **make** **strange**
是 关于 到 制作 奇怪的

即将做出奇怪的举动

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] .
for **the** **dozenth** **time** **.**
为了 这 第十二 时间 .

这已经是第十二次了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [θɪŋz] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt]
There **are** **few** **things** **to** **duplicate**
那里 是 很少 事物 到 复制

需要重复的东西不多。

['plæstər][held][baɪ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][wɪnd] ,
plaster **held** **by** **the** **bite** **of** **wind** **,**
石膏 握住 经过 这 咬 的 风 ,

被风吹得动弹不得的石膏

['oʊpən]['pɑ:vərti][laɪk] ['li:ʒnz]
open **poverty** **like** **lesions**
打开 贫困 喜欢 病变

像溃疡一样的公开贫困

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
refusing **to** **move** **.**
拒绝 到 移动 .

拒绝移动。

[nɪ'glekt] [ðæt] ['festəz]
neglect **that** **festers**
忽视 那 溃烂

忽视滋生毒瘤

[tu:; tə] [pɑ:p] [ðə; ði] ['endləs] [si:mz]
to **pop** **the** **endless** **seams**
到 流行音乐 这 无尽的 接缝

戳破无尽的缝隙

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][laɪk] ['bɜ:rnɪŋ]
of **the** **mind** **like** **burning**
的 这 头脑 喜欢 燃烧

心灵如同燃烧

['reɪdieɪtər][kæps] ,
radiator **caps** **,**
散热器 帽子 ,

散热器盖，

['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['laɪtn]
scalding **water** **to** **lighten**
烫 水 到 减轻

用沸水漂白

[ðə; ði] [lænst] [ʌp] [aɪz] [ʌv; əv]['vɜ:rmɪn] [hu:]
the **lanced** **up** **eyes** **of** **vermin** **who**
这 刺破 向上 眼睛 的 害虫 WHO

害虫的眼睛被刺穿了

['læðər] [ði:z] ['swoʊlən][ru:mz; rʊmz] . [['sɛvən]]
lather **these** **swollen** **rooms** **.** **[** **7** **]**
泡沫 这些 肿 房间 . [7]

给这些肿胀的房间涂抹泡沫。[7]

[kɔ:'let]
COLETTE
科莱特

科莱特

[ðə; ði] ['weɪtrəs] ['meɪn,laɪn]
The **waitress** **mainlines**
这 女服务员 主线

女服务员主线

[ðə; ði] [kʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔ:sər]
the **cup** **under** **the** **saucer**
这 杯子 在下面 这 碟子

碟子下面的杯子

['bæləns ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
balancing **it** **on** **the**
平衡 它 在 这

将其平衡于

['weɪstbænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm]
waistband **of** **her** **arm**
腰带 的 她 手臂

她手臂的腰带

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋki]
much **as** **a** **junkie**
很多 作为 一个 瘾君子

就像瘾君子一样

[maɪt] [taɪ][ə; eɪ] ['tɜ:rnəkət] .
might **tie** **a** **tourniquet** **.**
可能 领带 一个 止血带 .

可能会绑上止血带。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [edʒ]
Wiping **the** **glass** **edge**
擦拭 这 玻璃 边缘

擦拭玻璃边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
of **the** **table**
的 这 桌子

表格

[klɪr] [ʌv; əv][kwɑ:'sɑ:nt; krə'sɑ:nt] [krʌmz]
clear **of** **croissant** **crumbs**
清除 的 羊角面包 面包屑

不带羊角面包屑

& ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['berli] [draɪ]
& watching the barely dry
& 观看 这 仅仅 干燥

看着几乎干涸的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
reflection of her own
反射 的 她 自己的

她自身的反思

['ɪmɪdʒ] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][i'məuʃənz] .
image going thru the emotions .
图像 去 通过 这 情绪 .

画面展现了人物的情绪变化。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ʃi:k]
the California chic
这 加利福尼亚州 时尚

加州风情

['pɑ:tˌhaʊs] & [gɑ:r'di:niə]
pothouse & gardenia
茶馆 & 栀子花

盆栽和栀子花

[blu:m] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
bloom effect of
盛开 影响 的

绽放效果

[hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪz] [ɪ'nʌf]
her work is enough
她 工作 是 足够的

她的工作已经足够了。

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [smɪr] . [[eɪt]]
to leave a dirty smear . [8]
到 离开 一个 肮脏的 涂抹 . [8]

留下污渍。[8]

['tʃaɪnətaʊn]
CHINATOWN
唐人街

唐人街

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər]
And a little farther
和 一个 小的 更远

再往前走一点

[ðə; ði]['fu:]['mæntʃu:]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
the Fu Manchu mustache
这 傅 满族 胡子

傅满洲式胡须

[kɜ:rvd] [ɪn] [mɑ:k] ['epɪk] [prə'pɔ:ʃəns]
curved in mock epic proportions
弯曲 在 嘲笑 史诗 比例

弯曲成滑稽的史诗级比例

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] [ən] - [ʃi:vd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
of **a** **scimitar** **un** **-** **sheaved** **for** **action** **,**
的 一个 弯刀 联合国 - 捆扎好的 为了 行动 ,

一把已出鞘待用的弯刀，

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] ['prɑ:gres]
perhaps **the** **executioner's** **progress**
也许 这 刽子手的 进步

或许是刽子手的进展

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] [in'tu:md] [tu:; tə][ðer; ðər] [skʌlz]
his **victims** **entombed** **to** **their** **skulls**
他的 受害者 埋葬 到 他们的 头骨

他的受害者被埋葬在头骨里

[ɪn][roʊlz][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ɜ:rθ] - -
in **rolls** **of** **quivering** **earth** **-** **-**
在 卷 的 颤抖 地球 - -

在颤抖的泥土卷中——

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
the **parting** **of** **the** **ways**
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

['kʌmɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər][kɔɪn][drɑ:ps]
coming **as** **your** **coin** **drops**
未来 作为 你的 硬币 滴

当你的硬币掉落时，就会出现

[tu:; tə][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **the** **rasp** **of** **his**
到 这 锉刀 的 他的

他嘶哑的声音

[tɪn][kʌp] ['tʃʌk(ə)l] . [[naɪn]]
tin **cup** **chuckle** **.** **[** **9** **]**
锡 杯子 轻笑 . [9]

锡杯咯咯笑。[9]

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

- .
Quennelles **.**
- .

奎内尔。

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['daɪmənd] [aɪz] .
Lady **of** **the** **Gold** **Horse** **with** **Diamond** **Eyes** **.**
女士 的 这 金子 马 和 钻石 眼睛 .

金马女侠，钻石眼。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][nə'poʊliən]['brændi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:rʒn]
A **bottle** **of** **Napoleon** **brandy** **for** **the** **Count** **and** **two** **Persian**
一个 瓶子 的 拿破仑 白兰地 为了 这 数数 和 二 波斯语

一瓶拿破仑白兰地送给伯爵，还有两瓶波斯酒

['laɪənz] [ka:vd] [ɪn] [wʊd] .
lions **carved** **in** **wood** **.**
狮子 雕刻 在 木头 .

木雕狮子。

['sælədz][ˌni:'swɑ:z] .

Salads	**Nicoise**	**.**
沙拉	尼斯	.

尼斯沙拉。

['dinəz] [æt; ət] - ['kætəlæn] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:] , [ə; eɪ][tə'rɑ:ntoʊ] [ɪ'kwɪvələnt] .

Dinners	**at**	**Pré**	**Catalan**	**in**	**the**	**Bois**	**,**	**a**	**Toronto**	**equivalent**	**.**
晚餐	在	-	加泰罗尼亚语	在	这	布伊斯	,	一个	多伦多	相等的	.

在 Bois 的 Pré Catalan 餐厅享用晚餐，这是多伦多的同等餐厅。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] [ʃæn'tili] ['bɜ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

A	**girl**	**named**	**Chantilly**	**burning**	**charcoal**	**in**	**the**	**forest**	**.**
一个	女孩	命名	尚蒂伊	燃烧	木炭	在	这	森林	.

一个名叫尚蒂伊的女孩在森林里烧木炭。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['poʊloʊ][koʊt] .

I	**drank**	**a**	**cocktail**	**with**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**white**	**polo**	**coat**	**.**
我	喝	一个	鸡尾酒	和	这	女孩	的	这	白色的	马球	外套	.

我和那位穿白色polo衫的女孩一起喝了杯鸡尾酒。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði]['sɪnɪk] [sed] , [maɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði][tə'bækoʊ]

Or	**as**	**the**	**cynic**	**said**	**,**	**my**	**pipe**	**is**	**the**	**tent**	**,**	**the**	**tobacco**
或者	作为	这	犬儒	说	,	我的	管道	是	这	帐篷	,	这	烟草

或者正如愤世嫉俗者所说，我的烟斗就是帐篷，烟草就是烟草。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . [-]

the	**days**	**of**	**my**	**life**	**.**	**[**	**10**	**]**
这	天	的	我的	生活	.	[	-	]

我生命中的日子。[10]

[ðə; ði] ['dreɪpərz] [klɔ:θ]

THE	**DRAPER'S**	**CLOTH**
这	德雷珀的	布

裁缝的布料

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][stɑ:rz][æt; ət][ðə; ði]['drægənz] [teɪl] ,

I	**imagine**	**stars**	**at**	**the**	**dragon's**	**tail**	**,**
我	想象	明星	在	这	龙的	尾巴	,

我仿佛看到龙尾缀满了繁星。

['aɪˌlɪdz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

eyelids	**ringing**	**with**	**butter**	**.**
眼睑	铃声	和	黄油	.

眼皮上仿佛沾满了黄油。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brʌʃ] [pɑ:mz][æz; əz]

I	**want**	**to**	**brush**	**palms**	**as**
我	想	到	刷子	棕榈树	作为

我想刷手掌

['laɪtli] [æz; əz] [tu:] [spɑ:rks] .

lightly	**as**	**two**	**sparks**	**.**
轻轻	作为	二	火花	.

轻如两点火花。

[teɪk] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪst]

take	**the**	**wand**	**of**	**your**	**waist**
拿	这	魔杖	的	你的	腰部

拿起你腰间的魔杖

[ɪn] [tu:] [plʌʃ] [hændz]

in	**two**	**plush**	**hands**
在	二	豪华的	双手

两只毛绒玩具手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['dʒestʃər]
with **the** **pitiless** **gesture**
和 这 无情 手势

带着这种无情的姿态

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ]
of **a** **sparrow**
的 一个 麻雀

麻雀

[wi:; wi][pɑ:rt][ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [breθ] ,
We **part** **the** **leaves** **in** **breath** **,**
我们 部分 这 树叶 在 气息 ,

我们屏息拨开树叶，

[ə'raʊz] [tri:z] [ɪn] ['envi] .
arouse **trees** **in** **envy** **.**
引起 树木 在 嫉妒 .

激起树木的嫉妒。

[aɪ] [sens] ['kʌlərz] [mɔ:r] ['vɪvɪd]
I **sense** **colours** **more** **vivid**
我 感觉 颜色 更多的 生动

我感觉色彩更加鲜艳了。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [tʌŋ]
than **your** **tongue**
比 你的 舌头

比你的舌头

['æftər][waɪn] ,
after **wine** **,**
后 葡萄酒 ,

喝完酒后，

[ɪksp'ləʊʒnz] [tu:; tə][kæp][ðə; ði][wɪnd] .
explosions **to** **cap** **the** **wind** **.**
爆炸 到 帽 这 风 .

利用爆炸来抑制风势。

[tu:; tə]['entər][ju:; jʊ][ɪn]['ɑ:rgjumənt] - -
To **enter** **you** **in** **argument** **-** **-**
到 进入 你 在 争论 - -

让你参与争论——

[ə; eɪ] [baʊ] [kri:kɪŋ] [ɪn] ['ʌndərbrʌʃ] ,
a **bough** **creeking** **in** **underbrush** **,**
一个 买 溪流 在 草丛 ,

灌木丛中一根树枝发出吱吱声。

[svelt] ['pænθərz] ['haɪdɪŋ] .
svelte **panthers** **hiding** **.**
苗条 黑豹 隐藏 .

身姿矫健的黑豹藏匿其中。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] , [ʃi:ts] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ['gæli:z] ,
And **afterwards** **,** **sheets** **are** **open** **galleys** **,**
和 然后 , 纸张 是 打开 厨房 ,

之后，床单就成了开放式的厨房，

['ɔ:zmən, 'əu-] ['plaʊɪŋ] ['breikəz]
oarsmen **ploughing** **breakers**
划桨手 耕作 断路器

划桨手犁开破碎浪

[əˈkrɔːs] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [naɪt] . [-]
across **both** **sea** **and** **night** **.** **[** **12** **]**
穿过 两个都 海 和 夜晚 . [-]

无论是在海上还是在夜晚。[12]

['poʊəts][ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['biːɪŋs]
POETS **ARE** **MAGIC** **BEINGS**
诗人 是 魔法 生物

诗人是神奇的存在

[ʃiː; ʃi][sɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntərn]
She **sits** **within** **the** **Magic** **Lantern**
她 坐着 之内 这 魔法 灯笼

她坐在魔灯里

- - [ðæt] [fæk'sɪməli][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
- **-** **that** **facsimile** **for** **pleasure** **,**
- - 那 传真 为了 乐趣 ,

——那份令人愉悦的复制品，

[deɪˈkɔːr][ʌv; əv] ['waɪnˌskɪn] [wer]
decor **of** **wineskins** **where**
装饰风格 的 酒囊 在哪里

酒囊的装饰

[æt; ət] $2 . - [ə; eɪ]['gɑːrmənt]
at **$2** **.** **50** **a** **garment**
在 $2 . - 一个 服装

每件服装 2.50 美元

[ɪkˈstrævəgəns] [kʌmz] ['ekstrə] ;
extravagance **comes** **extra** **;**
奢侈 来 额外的 ;

奢侈消费需额外付费；

[skɪn] [laɪk] ['roʊzi] [fleɪmz]
skin **like** **rosy** **flames**
皮肤 喜欢 红润 火焰

肌肤如玫瑰火焰般闪耀

[ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv] [smoʊk]
the **whisk** **of** **smoke**
这 拂 的 抽烟

缕缕烟雾

[æt; ət] ['hɑːθsaid]
at **hearthside**
在 炉边

在炉边

['sʌnlaɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
sunlight **about** **her** **face** **.**
阳光 关于 她 脸 .

阳光洒在她脸上。

['tʃerəbz] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps]
Cherubs **arise** **from** **those** **lips**
小天使 出现 从 那些 嘴唇

小天使从那双嘴唇中升起

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ɑːr; ər] [drɔːn]
and **battle** **lines** **are** **drawn**
和 战斗 线条 是 绘制

战线已经划定。

[ə'baʊt][ðə; ði] [swiːt] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] .

about	the	sweet	curvature	of	her	breasts	.
关于	这	甜的	曲率	的	她	乳房	.

关于她胸部优美的曲线。

[ə; eɪ] [taɪt] [kæʃ'mɪr] ['swetər] [raɪdz]

A	tight	cashmere	sweater	rides
一个	紧的	羊绒	毛衣	骑行

一件紧身的羊绒衫

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɪŋz]

comfortably	two	of	the	finest	King's
舒适地	二	的	这	最好的	国王学院

轻松拿下两座最顶级的国王

[dɪr] ['hedstrɔːŋ] [θruː] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .

deer	headstrong	thru	Sherwood	Forest	.
鹿	固执己见	通过	舍伍德	森林	.

鹿群横穿舍伍德森林。

[ænd; ənd] , ['meri] [mæn] ,

And	,	Merry	Man	,
和	,	欢乐	男人	,

还有，快乐的家伙

['fɜːrmli][plaːntid][ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] ,

firmly	planted	in	Lincoln	Green	,
牢牢	已种植	在	林肯	绿色的	,

牢牢扎根于林肯格林，

[ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] [tɜːrf] ['groʊɪŋ] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] - -

the	plodding	turf	growing	at	odds	within	my	soul	-	-
这	缓慢地	草皮	生长	在	赔率	之内	我的	灵魂	-	-

我灵魂深处，那片缓慢生长的草皮，彼此冲突——

[gɪv] [ðɪs] [briːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ;

give	this	brief	to	the	Sheriff	at	Buckingham	;
给	这	简短的	到	这	警长	在	白金汉	;

将此简报提交给白金汉郡长；

[aɪ] [kuːl] [maɪ] [hiːlz] , [ðə; ði][sɔːft][doʊ] [laɪz] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

I	cool	my	heels	,	the	soft	doe	lies	prostrate	at	my	feet	.
我	凉爽的	我的	高跟鞋	,	这	柔软的	雌鹿	谎言	前列腺	在	我的	脚	.

我悠闲地待着，那只温顺的母鹿匍匐在我脚边。

[ʃiːz] ['lʌvlinəs] ,

She's	loveliness	,
她是	可爱	,

她很可爱，

[her] [drɔːn] [æz; əz] ['kɜːtənz]

hair	drawn	as	curtains
头发	绘制	作为	窗帘

头发像窗帘一样垂下来

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

signalling	the	clouds	,
信号传导	这	云	,

向云层发出信号

[aɪz] [ðæt] ['bekən] [twɪn] [dʌvz; doʊvz]

eyes	that	beckon	twin	doves
眼睛	那	招手	双	鸽子

仿佛在召唤两只鸽子的眼睛

[tuː; tə] [flaɪt] , [ɪn] [swɪft] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəus] . [-]
to **flight** **,** **in** **swift** **passage** **,** **like** **the** **arrows** **.** **[** **13** **]**
到 航班 , 在 迅速 通道 , 喜欢 这 箭头 . [-]

飞翔，快速穿行，像箭一样。[13]

['kæʃə]
CASHA
卡莎

卡沙

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [fɔːn]
A **child** **-** **like** **fawn**
一个 孩子 - 喜欢 讨好

一只稚嫩的小鹿

['mɔɪsnd] ['nʌdʒɪŋ] &
moistened **nudging** **&**
湿润 轻推 &

湿润的轻推和

['dʒɔɪəs] [breθ] ,
joyous **breath** **,**
欢乐 气息 ,

喜悦的呼吸，

[æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [liːv]
an **allowance** **for** **leave**
一个 津贴 为了 离开

休假津贴

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [hænd]
as **her** **gentle** **hand**
作为 她 温和的 手

她温柔的手

[bʌdʒz] [maɪ] ['sɪblɪŋ] ['kʌpɪŋ] .
budges **my** **sibling** **cupping** **.**
预算 我的 兄弟 拔罐 .

我的兄弟姐妹正在拔罐，这让我很不安。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['gaːdnz]
And **walking** **in** **a** **field** **of** **gardens**
和 步行 在 一个 场地 的 花园

在花园里散步

- - ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːrdɪn] ['diˈiˈes] [plɑ̃t] - -
- **-** **our** **Jardin** **des** **Plantes** **-** **-**
- - 我们的 花园 德斯 植物 - -

——我们的植物园——

[ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪn] [depθ]
a **molecule** **in** **depth**
一个 分子 在 深度

深入分子层面

['flaʊəri] ['penən]
flowery **pennons**
如花 旗帜

花纹旗帜

[nɪr] ['pikədi] [wet] .
near **Picardy** **wet** **.**
靠近 皮卡第 湿的 .

皮卡第附近潮湿。

['kæʃə] ['tendrəlz] [hɪr] ['pɪnjən][ðə; ði] [aɪ] ,
Casha tendrils here pinion the eye ,
卡莎 卷须 这里 小齿轮 这 眼睛 ,

卡沙卷须在这里缠绕着眼睛，

['lɪt(ə)l] ['ænəbel] [li:]
little Annabel Lee
小的 安娜贝尔 李

小安娜贝尔·李

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wet][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [hænd]
with the sunshine wet in her parting hand
和 这 阳光 湿的 在 她 离别 手

阳光湿润了她即将离去的手。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] [greɪs] [saɪ]
that all the birds in grace sigh
那 全部 这 鸟类 在 优雅 叹

所有的鸟儿都优雅地叹息

[æt; ət] [seɪnt] ['frænsɪs] ['breθləs] . [-]
at Saint Francis breathless . [14]
在 圣 弗朗西斯 喘不过气 . [-]

圣弗朗西斯气喘吁吁。[14]

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['tʌpɚ]
THE JOLLY TUPPER
这 快乐的 特百惠

快乐小精灵

[sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪdərdaʊn]
Sun on the eiderdown
太阳 在 这 羽绒被

阳光洒在羽绒被上

[breɪks] ['taɪni]['kɔ:rnərz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bedspred] ,
breaks tiny corners off the bedspread ,
休息 微小的 角落 离开 这 床罩 ,

撕掉了床罩上的小角，

[di'klɛəz] [gri:n] [plænts][ɪts] ['bɪdɪŋ]
declares green plants its bidding
声明 绿色的 植物 它是 投标

绿色植物宣布其指令

[bɪ'fɔ:r] ['sʌmənɪŋ] [frægənɑ:rdz] ['meɪd(ə)n]
before summoning Fragonard's maiden
前 召唤 弗拉戈纳尔的 少女

在召唤弗拉戈纳尔的少女之前

[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [swɪŋ] - - [soʊ] ['rɪtʃli] [drest]
off her swing - - so richly dressed
离开 她 摇摆 - - 所以 丰富 穿着

她从秋千上下来——穿着如此华丽

[ɪn] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɔ:l] .
in picture from the sunlit wall .
在 图片 从 这 阳光照射 墙 .

照片是从阳光照射的墙壁拍摄的。

[ɪk'spensɪv] ['teɪbɪk][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['hju:midɒ:]
Expensive tabac from an imported humidor
昂贵的 烟草 从 一个 进口 雪茄盒

来自进口雪茄盒的昂贵烟草

[etʃiz] ['taɪni] [liːvz]
etches **tiny** **leaves**
蚀刻 微小的 树叶

蚀刻细小的叶子

[ðer; ðər] [stemz] [æz; əz]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,
their **stems** **as** **faces** **against** **the** **glass** **,**
他们的 茎 作为 面孔 反对 这 玻璃 ,

它们的茎秆像面孔一样贴在玻璃上，

[rɪtʃ] [ə'roʊmə] , - , [laɪk][ðə; ði]['dʒɑːli] ['tʌpɚ] [prɪnt]
rich **aroma** **,** **trèsor** **,** **like** **the** **Jolly** **Tupper** **print**
富有的 香气 , - , 喜欢 这 乔利 塔珀 打印

浓郁的香气，真珍贵，就像Jolly Tupper的印花

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊl] ,
preparing **his** **bowl** **,**
准备 他的 碗 ,

他正在准备碗，

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [stem]
drawing **on** **the** **clay** **stem**
绘画 在 这 黏土 干

在粘土茎上作画

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] .
as **if** **from** **a** **height** **watching** **ships** **come** **in** **.**
作为 如果 从 一个 高度 观看 船舶 来 在 .

仿佛从高处俯瞰船只进港。

[smoʊk] [koʊld][æz; əz] [bluː] ['fʌŋgəs] ['oʊvər][ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz]
Smoke **cold** **as** **blue** **fungus** **over** **outside** **buildings**
抽烟 寒冷的 作为 蓝色的 菌 超过 外部 建筑物

建筑物外冒出像蓝色霉菌一样冰冷的烟雾

['fɑːloʊz] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [huːvz] [tuː; tə] [splɪt] ['kɒblstəʊnz]
follows **horses** **with** **hooves** **to** **split** **cobblestones**
跟随 马匹 和 蹄子 到 分裂 鹅卵石

跟随马蹄劈开鹅卵石

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [aɪ] ,
stuck **in** **the** **city's** **eye** **,**
卡住 在 这 城市的 眼睛 ,

被城市目光所吸引，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['maʊntnz] [ə'raʊnd]
more **than** **mountains** **around**
更多的 比 山脉 大约

比周围的山脉还要多

[ðə; ði] [stoʊn] [fɪld] [rə'viːnz]
the **stone** **filled** **ravines**
这 石头 已填 峡谷

布满石头的沟壑

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [hɑːrt] . [-]
of **the** **rich** **man's** **heart** **.** **[** **15** **]**
的 这 富有的 男人的 心 . [-]

富人的心。[15]

['vɜːrtɪgoʊ]
VERTIGO
眩晕

眩晕

[wɪə(r)] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][roʊd] , [ɑːr; ər][met][æt; ət] [ɪntə'sekʃnz] [baɪ]

We're	travelling	down	a	carnival	road	,	are	met	at	intersections	by
是	旅行	向下	一个	狂欢	路	,	是	遇见	在	交叉路口	经过

我们沿着一条嘉年华般的道路前行，在十字路口遇到.....

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['feɪsɪz] : ['poʊəts][æz; əz] [aɪz] [ɪn] [kə'læpst] [blæk] [hoʊlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

varying	faces	:	poets	as	eyes	in	collapsed	black	holes	,	even	the
变化	面孔	:	诗人	作为	眼睛	在	倒塌	黑色的	孔	,	甚至	这

千姿百态：诗人如同坍缩黑洞中的眼睛，甚至

['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['poʊət] .

universe	as	extension	of	the	stellar	poet	.
宇宙	作为	扩大	的	这	恒星	诗人	.

宇宙是星辰诗人的延伸。

[ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ,

Then	,	they	are	transformed	,
然后	,	他们	是	转变	,

然后，它们发生了转变，

[bɪ'kʌm] [wɜːrm] - ['pɪkərs] , ['meɪsənz] , ['lɔŋˌʃɔːmən] [huː] ['sʌbsɪdaɪz] [ðer; ðər]

become	worm	-	pickers	,	masons	,	longshoremen	who	subsidize	their
变得	蠕虫	-	采摘者	,	石匠	,	码头工人	WHO	资助	他们的

沦为拾虫者、泥瓦匠、码头工人，靠这些工作补贴家用。

['poʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][tæsk][æt; ət][hænd] : ['meɪkɪŋ] [weɪst] , ['leɪɪŋ] ['tres(ə)l]

poetry	with	the	real	task	at	hand	:	making	waste	,	laying	trestles
诗	和	这	真实的	任务	在	手	:	制作	浪费	,	躺下	栈桥

诗歌与眼前的真正任务息息相关：制造废料，架设栈桥

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

instead	of	women
反而	的	女性

而不是女性

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	prove	a	point	.
到	证明	一个	观点	.

为了证明某个观点。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] .

This	is	necessary	.
这	是	必要的	.

这是必要的。

[aɪm] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd]

I'm	defending	it	,	find	it	both	believable	and
我是	防守	它	,	寻找	它	两个都	可信的	和

我支持它，觉得它既可信又合理。

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

有趣的。

['miːnwaɪl] , ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [iːk]

Meanwhile	,	troubadours	and	wandering	minstrels	eke
同时	,	吟游诗人	和	漫游	吟游诗人	埃克

与此同时，吟游诗人和游吟诗人.....

[aʊt]

out
出去

出去

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['stɔːribʊk] ['meməriz] , [dʒɔɪn]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [ɪf] [hiː; hi]['evər]

a	living	on	storybook	memories	,	join	Marco	Polo	if	he	ever
一个	活的	在	故事书	回忆	,	加入	马可	马球	如果	他	曾经

靠童话般的回忆生活，如果马可·波罗曾经……就加入他吧

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

[siːk] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Seek	out	the	Great	Khan	in	a	box	of	cookies	or	within	a
寻找	出去	这	伟大的	可汗	在	一个	盒子	的	曲奇饼	或者	之内	一个

在一盒饼干里或某个地方寻找大汗

['mægnəm][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [di'pendiŋ] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .

magnum	of	champagne	depending	on	circumstances	.
马格南	的	香槟酒	取决于	在	情况	.

视情况而定，可能会提供大瓶装香槟。

[ðə; ði][grænd]['luːnər][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] .

The	Grand	Lunar	is	watching	.
这	盛大	月球	是	观看	.

大月亮正在注视着。

[hɜːr; hər]['pælər] [kə'mændz] [truː] ['poʊəts][tuː; tə]

Her	pallor	commands	true	poets	to
她	苍白	命令	真的	诗人	到

她的苍白令真正的诗人惊叹不已

[roʊl]['oʊvər] , [geɪz] [æt; ət]['sɪlvər] ['bʌtəks] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]

roll	over	,	gaze	at	silver	buttocks	make	a	commitment	to	the	art
卷	超过	,	目光	在	银	臀部	制作	一个	承诺	到	这	艺术

翻过身，凝视着银色的臀部，对艺术做出承诺

[bɪ'jɑːnd] [spreɪ] ['peɪntɪŋ] , [goʊst] ['wɑtʃɪŋ] , ['neɪvl] [geɪzɪŋ] .

beyond	spray	painting	,	ghost	watching	,	navel	gazing	.
超过	喷	绘画	,	鬼	观看	,	脐	凝视	.

除了喷漆涂鸦、看鬼、自省之外。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði][seɪdʒ][hɪm'self][ə; eɪ]['wɑːndərər]

The	sky	is	the	final	home	of	the	soul	,	the	Sage	himself	a	wanderer
这	天空	是	这	最终的	家	的	这	灵魂	,	这	圣人	他自己	一个	流浪者

天空是灵魂的最终归宿，而圣贤本身却是一位漂泊者。

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

已宣布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	warm	spring	evening	.
它	曾是	一个	温暖的	春天	晚上	.

那是一个温暖的春夜。

['laɪlək] [baʊndɪd] [frʌm; frəm]['æntlər] [braʊn]

Lilac	bounded	from	antler	brown
紫丁香	有界	从	鹿角	棕色的

淡紫色与鹿角棕色相接

[twɪgz] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli][ɪ'nɜːrt] .

twigs	only	recently	inert	.
树枝	仅有的	最近	惰性	.

树枝刚刚失去活力。

['evriθɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] ['kraɪɪŋ] .
Everything dissolved at once into crying .
一切 溶解 在 一次 进入 哭泣 .

所有的一切都瞬间化作了哭泣。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . [-]
The world itself became a tear . [16]
这 世界 本身 成为 一个 撕 . [-]

世界本身变成了一滴眼泪。[16]

['bedru:m; 'bedrʊm] [glæs]
BEDROOM GLASS
卧室 玻璃

卧室玻璃

['kaʊntɪd] [θri:] [waɪt] ['pɪdʒɪns]
Counted three white pigeons
计数 三 白色的 鸽子

数了数，有三只白鸽。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ru:f] , [nɪr] [ə; eɪ] ['geɪbl]
on a roof , near a gable
在 一个 屋顶 , 靠近 一个 山墙

在屋顶上，靠近山墙

[ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:rn] ;
silhouetting a barn ;
轮廓 一个 谷仓 ;

拍摄谷仓的轮廓；

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t]
as an afterthought
作为 一个 事后考虑

事后补充

[kɪld] [æz; əz] ['meni] ['nɜ:rvi] ['blu:bɑ:tl]
killed as many nervy bluebottles
被杀 作为 许多 紧张 蓝瓶水母

杀死了尽可能多的蓝瓶苍蝇

[ɑ:n][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [glæs] [æz; əz]
on the bedroom glass as
在 这 卧室 玻璃 作为

在卧室玻璃上

['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][maɪ'self] , [pər'hæps] ,
warnings to myself , perhaps ,
警告 到 我 , 也许 ,

或许是在告诫自己吧。

[ɔ:r][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['peltɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
or the elements pelting the window
或者 这 元素 投掷 这 窗户

或是风雨拍打窗户。

[wɪð; wɪθ][aɪs] [bi:dz] , ['taɪni] ['krɪstəlaɪn]
with ice beads , tiny crystalline
和 冰 珠子 , 微小的 结晶体

含有冰珠，微小的晶体

['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] [ˌelə'fæntɪ:n] [bɜ:rdz] . [-]
versions of those distant elephantine birds . [19]
版本 的 那些 遥远 大象 鸟类 . [-]

那些遥远的象鸟的变体。[19]

[əˈhɔɪ]
AHOY
嘿!

啊哈!

['ɪmɪdʒ] ['θrɔtld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] ,
Image **throttled** **in** **the** **subconscious** **,**
图像 节流 在 这 潜意识 ,

潜意识中的图像被抑制了,

[roʊˈmæntɪk] ['θroʊbæk] - -
romantic **throwback** **-** **-**
浪漫的 怀旧 - -

浪漫怀旧——

[ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] ['lændz][end]
the **mind** **on** **a** **voyage** **round** **land's** **end**
这 头脑 在 一个 航程 圆形的 土地的 结尾

心灵在环游天涯海角

[tuː; tə] [ɪˈklɪps] ['pɪrəmɪdl] [fairz]
to **eclipse** **pyramidal** **fires**
到 蚀 金字塔形 火灾

遮蔽金字塔形火焰

[set][æz; əz] ['biːkənz] [əˈlɔːŋ] [rɑːk] [struːn] [ʃɔːz] - -
set **as** **beacons** **along** **rock** **strewn** **shores** **-** **-**
放 作为 信标 沿着 岩石 散落的 海岸 - -

沿着遍布岩石的海岸竖立,如同灯塔一般——

[hɜːr; hər]['skelət(ə)l][ɪnˈhæbɪtənts][ɑːn][aɪs] [floʊz]
her **skeletal** **inhabitants** **on** **ice** **flows**
她 骨骼 居民 在 冰 流量

冰流上的骷髅居民

[ræpt] [ɪn] ['berskɪn]
wrapped **in** **bearskins**
包装 在 熊皮

裹在熊皮里

[wɪð; wɪθ]['dɝːks] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ]
with **dirks** **between** **their** **teeth**
和 匕首 之间 他们的 牙齿

他们牙齿间叼着匕首

['slæpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
slapping **one** **another** **to** **keep** **warm** **.**
拍打 一 其他 到 保持 温暖的 .

互相拍打取暖。

[ðen] , ['ælpaɪn]['reɪndʒɪz] ['kæriɪŋ]
Then **,** **alpine** **ranges** **carrying**
然后 , 高山 范围 携带

然后,高山山脉承载着

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] ;
the **plight** **of** **the** **Andes** **in** **their** **mouth** **;**
这 困境 的 这 安第斯山脉 在 他们的 嘴 ;

安第斯山脉的困境在他们的口中;

[ə; eɪ] [dʌl] , [waɪt] [seɪl] [prɔpt] [əˈgenst] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ]
a **dull** **,** **white** **sail** **propped** **against** **ship's** **bow**
一个 乏味的 , 白色的 帆 支撑 反对 船的 弓

一张暗淡的白色帆靠在船头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][æn; ən]['ænvɪl]

with	a	noise	like	an	anvil
和	一个	噪音	喜欢	一个	砧

发出像铁砧一样的声响。

['kʌmɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .

coming	loose	in	the	brain	.
未来	松动的	在	这	脑	.

大脑中松动了。

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['seɪləz] ['mjuːtəni][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət]

More	frightening	,	sailors	mutiny	on	a	diet
更多的	令人恐惧	,	水手们	兵变	在	一个	饮食

更可怕的是，水手们因为节食而发生叛变

[ʌv; əv] [bred]

of	bread
的	面包

面包

[æz; əz] ['sæloʊ] ['mægəts]

as	sallow	maggots
作为	黄褐色	蛆

像蜡黄的蛆虫

[mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [hɔːrs] [saɪzd][trɑːt]

march	in	a	quarter	horse	sized	trot
行进	在	一个	四分之一	马	尺寸	小跑

以四分之一马大小的小跑方式行进

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .

across	the	floorboards	.
穿过	这	地板	.

横跨地板。

[sʌtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd]

Such	men	in	the	bellows	of	one's	mind
这样的	男人	在	这	风箱	的	一个人的	头脑

这些人，在人们的脑海中挥之不去。

[breɪk] [aʊt] ['rʌbər] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]

break	out	rubber	dinghies
休息	出去	橡皮	小艇

拿出橡皮艇

[ɪn] ['kwɪkənɪŋ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]

in	quickening	escape	thru	the
在	加速	逃脱	通过	这

加快逃逸速度

[mɔː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk] [siː] .

maw	of	an	Arctic	sea	.
嘴	的	一个	北极	海	.

北极海的巨口。

[ɪk'spaɪəri] .

Expiry	.
到期日	.

到期日。

[draɪ][rɑːt] .

Dry	rot	.
干燥	腐烂	.

干腐。

['sʌŋkən] -
Sunken **astrolobe**
凹陷 -

下沉的星叶

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ['drɪftɪŋ] [ə'loʊn] . [-]
and **an** **armada** **of** **feelings** **drifting** **alone** **.** **[** **21** **]**
和 一个 舰队 的 情怀 漂流 独自的 . [-]

以及一群独自漂泊的情感。[21]

[ðə; ði] ['poʊətri] [pɑːnd]
THE **POETRY** **POND**
这 诗 池塘

诗歌池塘

['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [sed] .
Everyone **is** **a** **poet** **,** **or** **so** **the** **philosopher** **said** **.**
每个人 是 一个 诗人 , 或者 所以 这 哲学家 说 .

人人都是诗人，哲学家如是说。

[ðə; ði][wɜːrld] [tiːmz]
The **world** **teems**
这 世界 团队

世界人口众多

[wɪð; wɪθ]['poʊətri][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sens] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
with **poetry** **in** **much** **the** **sense** **the** **universe** **teems** **with** **life** **.**
和 诗 在 很多 这 感觉 这 宇宙 团队 和 生活 .

从某种意义上说，诗歌描绘了宇宙中充满生命的景象。

[ə; eɪ]['poʊət][ɔːr] [tuː] [ɪz] ['skwɜːld] [ə'weɪ][ɪn] ['evri] ['meɪdʒər] ['ɑːfɪs] .
A **poet** **or** **two** **is** **squirrelled** **away** **in** **every** **major** **office** **.**
一个 诗人 或者 二 是 松鼠 离开 在 每一个 主要的 办公室 .

每个重要机构里都藏着一两个诗人。

['bɔɪlər] [ruːmz; rʊmz] [hʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , [roʊ'bʌst] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv]
Boiler **rooms** **hum** **with** **the** **tooth** **and** **nail** **,** **robust** **imagery** **of**
锅炉 房间 哼 和 这 齿 和 指甲 , 强壮的 图像 的

锅炉房里充斥着尔虞我诈、针锋相对的画面。

['wɜːrkɪŋ] [klæs] ['poʊəts] .
working **class** **poets** **.**
在职的 班级 诗人 .

工人阶级诗人。

[ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self]
The **neurological** **desire** **to** **express** **oneself**
这 神经系统 欲望 到 表达 自己

表达自我的神经学欲望

[træn'sendz] ['iːv(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] .
transcends **even** **social** **barriers** **.**
超越 甚至 社会的 障碍 .

甚至超越了社会障碍。

[biː; bi] [kri'eɪtɪv] , [laɪk][ə; eɪ][breɪn] ['sɜːrdʒən] .
Be **creative** **,** **like** **a** **brain** **surgeon** **.**
是 有创造力的 , 喜欢 一个 脑 外科医生 .

要像脑外科医生一样发挥创造力。

[maɪ]['skælpəl] ['rʌnəθ] ['oʊvər] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðoʊz] [sə'riːbrəl]['gæŋgliə] .
My **scalpel** **runneth** **over** **amongst** **all** **those** **cerebral** **ganglia** **.**
我的 解剖刀 流淌 超过 在 全部 那些 大脑 神经节 .

我的手术刀在那些脑神经节间肆意驰骋。

[ðə; ði][maɪnd] [wɑːʃt] [kliːn] , [skrʌbd] [daʊn] .

The	mind	washed	clean	,	scrubbed	down	.
这	头脑	洗过	干净的	,	擦洗过	向下	.

心灵被彻底洗净，焕然一新。

[wɜːrdz][bɜːrn][hoʊlz][ɑːn][ðə; ði]

Words	burn	holes	on	the
字	烧伤	孔	在	这

言语会在……上烧出洞来

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

纸。

['faiəmən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['poʊəts] [daʊs] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [fleɪmz] .

Firemen	disguised	as	poets	douse	the	heroic	flames	.
消防员	伪装	作为	诗人	浇水	这	英勇	火焰	.

装扮成诗人的消防员扑灭了英勇的火焰。

['ʃɜːrpəz] ['taɪtli] [drɔːn] [ə'mɪdst] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['wɪntər]

Sherpas	tightly	drawn	amidst	depths	of	a	Himalayan	winter
夏尔巴人	紧紧	绘制	在……之中	深度	的	一个	喜马拉雅山	冬天

夏尔巴人在喜马拉雅山严寒的冬季中紧紧相依

['weðər] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

weather	a	torrent	of	words	.
天气	一个	激流	的	字	.

天气如同滔滔不绝的文字。

['grɑːgi] , [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n]

Groggy	,	I	search	for	breath	,	am	given
昏昏沉沉	,	我	搜索	为了	气息	,	是	给定

我昏昏沉沉地喘着气，感觉呼吸困难，却得到了……

['ɑːksɪdʒən]

oxygen
氧

氧

[bʌt; bət] [siː] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

but	see	writing	materials	.
但	看	写作	材料	.

但请参阅书写材料。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

In	the	future	,	everyone	will	be	famous	for	five	minutes	.
在	这	未来	,	每个人	将要	是	著名的	为了	五	分钟	.

未来，每个人都会有五分钟的成名机会。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [baɪ][ændɪ] ['wɔrhɔl] .

We	have	been	promised	this	by	Andy	Warhol	.
我们	有	到过	承诺	这	经过	安迪	沃霍尔	.

安迪·沃霍尔曾向我们承诺过这一点。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

In	the	present	,	a	day	in	the	life	of	the	poet	is	within	reach	of	each	of
在	这	展示	,	一个	天	在	这	生活	的	这	诗人	是	之内	抵达	的	每个	的

如今，每个人都能体验到诗人的一天。

[juː; jʊ] , [maɪ] [pɪrz] .

you	,	my	peers	.
你	,	我的	同龄人	.

你们，我的同辈们。

['bɑ:rnəm][ænd; ənd] ['beɪli:z] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [si:n] [kʌmz] [tu:; tə]

Barnum	**and**	**Bailey's**	**fresh**	**from**	**the**	**publishing**	**scene**	**comes**	**to**
巴纳姆	和	百利甜酒	新鲜的	从	这	出版	场景	来	到

巴纳姆和贝利刚刚从出版界走出来，就来到了

[taʊn] , [wɪl] [treɪn] ['tælənt][ɔ:r][soʊ][ðə; ði][saɪn] [ri:d] .

town	**,**	**will**	**train**	**talent**	**or**	**so**	**the**	**sign**	**read**	**.**
镇	,	将要	火车	天赋	或者	所以	这	符号	读	.

小镇将培养人才，至少告示上是这么写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][tɑ:p][kɑ:nt]

But	**the**	**Big**	**Top**	**can't**
但	这	大的	顶部	不能

但大帐篷却不能

[ə'kɑ:mədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts] .

accommodate	**all**	**the**	**poets**	**.**
容纳	全部	这	诗人	.

接纳所有诗人。

[wɜ:rd]['dʒʌglərz] [sni:k] ['ʌndər][ðə; ði][tent][tu:; tə]

Word	**jugglers**	**sneak**	**under**	**the**	**tent**	**to**
单词	杂耍演员	潜行	在下面	这	帐篷	到

文字游戏高手偷偷溜进帐篷里

[kɔ:rt] [ðə; ði] [rɪŋmæstɜ-z] ['feɪvər] .

court	**the**	**ringmaster's**	**favour**	**.**
法庭	这	驯兽师的	偏爱	.

讨好马戏团团长。

['poʊətri][ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [sed] [ðə; ði] ['ni:əfaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['daʊnɪŋ] [ɪts] ['mi:gər]

Poetry	**is**	**a**	**religion**	**,**	**said**	**the**	**neophyte**	**before**	**downing**	**its**	**meagre**
诗	是	一个	宗教	,	说	这	新手	前	击倒	它是	微薄

诗歌是一种宗教，这位新手一边说着，一边一口气喝下了那杯微不足道的酒。

[fer] .

fare	**.**
票价	.

票价。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][laɪf] [kən'faʊndɪŋ] [ri'ælәti] , ['fɪŋgərɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

A	**window**	**on**	**life**	**confounding**	**reality**	**,**	**fingering**	**experience**	**.**
一个	窗户	在	生活	混淆	现实	,	指法	经验	.

一扇窥视生活的窗口，现实令人困惑，指尖上的体验。

[fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [greɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə'baɪdɪŋ][æz; əz][wʌn] .

Feast	**for**	**the**	**intellect**	**,**	**grace**	**and**	**passion**	**abiding**	**as**	**one**	**.**
盛宴	为了	这	智力	,	优雅	和	热情	遵守	作为	一	.

智慧、优雅与激情融为一体的盛宴。

[jet] , [wɪð; wɪθ]

Yet	**,**	**with**
然而	,	和

然而，随着

['poʊətri] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l][men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn]['du:ɪŋ][æz; əz]

poetry	**becoming**	**as**	**all**	**things**	**to**	**all**	**men**	**and**	**with**	**every**	**man**	**doing**	**as**
诗	成为	作为	全部	事物	到	全部	男人	和	和	每一个	男人	正在做	作为

诗歌对所有人来说都如同万物，而每个人都在做着同样的事情。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] , [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'sɔ:rtɪd] ['skælə,wægz] , ['i:gər] [tu:; tə]

right	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**,**	**privateers**	**and**	**other**	**assorted**	**scalawags**	**,**	**eager**	**to**
正确的	在	他的	自己的	眼睛	,	私掠船	和	其他	各种各样的	无赖	,	渴望的	到

在他自己看来，私掠船船长和其他形形色色的恶棍，都渴望.....

[tɔːs] [ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['emprəs] , [leɪ]['rænsəm][tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][aːts] .

toss	in	their	lot	with	the	real	Empress	,	lay	ransom	to	this	queen	of	arts	.
折腾	在	他们的	很多	和	这	真实的	皇后	,	躺	赎金	到	这	女王	的	艺术	.

与真正的皇后沆瀣一气，向这位艺术女王索要赎金。

['sʌmwer] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ə'laɪv][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

Somewhere	,	every	person	alive	has	written	a	book	of	poems	.
某处	,	每一个	人	活	有	书面	一个	书	的	诗歌	.

在世界的某个角落，每个活着的人都写过一本诗集。

['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] , ['kɑːmən] [æz; əz] ['greɪv,stəʊnz] .

Bushel	and	a	peck	,	common	as	gravestones	.
蒲式耳	和	一个	啄	,	常见的	作为	墓碑	.

一蒲式耳加一小撮，像墓碑一样常见。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːblə]['roʊzə][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

My	mind	was	a	tabla	rosa	and	the	poets	could	not	pick	it	clean	.
我的	头脑	曾是	一个	塔布拉鼓	罗莎	和	这	诗人	可以	不是	挑选	它	干净的	.

我的心就像一张粉彩桌，诗人也无法将其描绘得干净。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnkən'troʊld] [maɪ'toʊsɪs] , - .

And	me	within	reach	of	this	uncontrolled	mitosis	,	arspoetica	.
和	我	之内	抵达	的	这	不受控制	有丝分裂	,	-	.

而我，就在这不受控制的有丝分裂的触手可及之处，arspoetica。

[aɪ]

I
我

我

[dred] " [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , " [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pɑːpjəlɪst]['poʊəm] .

dread	"	have	a	nice	day	,	"	is	already	a	populist	poem	.
恐惧	"	有	一个	好的	天	,	"	是	已经	一个	民粹主义	诗	.

害怕“祝你今天愉快”已经是一首民粹主义诗歌了。

[θɪŋk] [maɪ]

Think	my
思考	我的

想想我的

[greɪd] - [baɪ'ɑːlədʒi][ɪz]['heɪzi][bʌt; bət][nɑːt][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['poʊəts] .

grade	13	biology	is	hazy	but	not	my	ability	to	count	the	poets	.
年级	-	生物学	是	朦胧	但	不是	我的	能力	到	数数	这	诗人	.

13年级的生物知识我记不太清了，但我数诗人的能力却丝毫未减。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊldɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts][lest][wiː; wi][foʊm] [tuː] ['perələsli]

I	am	holding	hands	with	the	poets	lest	we	foam	too	perilously
我	是	保持	双手	和	这	诗人	免得	我们	泡沫	也	危险地

我与诗人手牵着手，以免我们过于危险地沸腾起来。

[æt; ət][ðə; ði][krest] .

at	the	crest	.
在	这	波峰	.

在山顶。

['sentənst] [ɪn][æb'senʃiə][tuː; tə] ['tɔːtʃəriŋ] [wɜːrdz] , ['pʊlɪŋ] [wɪŋz] [ɔːf]

Sentenced	in	absentia	to	torturing	words	,	pulling	wings	off
判刑	在	缺席	到	酷刑	字	,	拉	翅膀	离开

缺席判处酷刑，包括言语折磨和扯掉翅膀

[prə'vɜːrbiəl] [flaɪz] , [ə'tækɪŋ] ['mʌðərhʊd] .

proverbial	flies	,	attacking	motherhood	.
谚语	苍蝇	,	攻击	母性	.

俗话说，苍蝇骚扰母性。

[wɜːrs] , [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪˈliːg(ə)l] [əˈbɔːʃnz] [ɑːn][ðə; ði][krɑːft] . [-]
Worse , performing illegal abortions on the craft . [23]
更糟 , 表演 非法的 堕胎 在 这 工艺 . [-]

更糟糕的是，还在飞机上进行了非法堕胎。[23]

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkstiz] ?
WHAT BECAME OF THE SIXTIES ?
什么 成为 的 这 六十年代 ?

六十年代发生了什么?

[ðə; ði] " [heit] , " [ɪn] [ˈæʃbɛri] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] .
The " Haight , " in Ashbury lived up to its name .
这 " 海特 , " 在 阿什伯里 居住地 向上 到 它是 姓名 .

阿什伯里区的"海特"名副其实。

[ˈsekʃuəl] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmənpleɪs] .
Sexual pioneers became commonplace .
性 先驱者 成为 平凡 .

性先驱者变得司空见惯。

[ˈægrɪbɪznəs] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ˈmuːvmənt] .
Agribusiness consolidated the back to the land movement .
农业综合企业 合并 这 后退 到 这 土地 移动 .

农业综合企业巩固了回归土地运动。

[ˈdʒoʊni] [ˈmɪtʃəl] [ˌriːˈmɔːrgɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [triː] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .
Joni Mitchell remortgaged all the tree museums .
乔尼 米切尔 重新抵押 全部 这 树 博物馆 .

琼尼·米切尔把所有树木博物馆都抵押了。

[ˈflaʊər] [ˈpaʊər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsnɪvlɪŋ] [dʒoʊk] .
Flower power became a snivelling joke .
花 力量 成为 一个 哭泣 开玩笑 .

花的力量沦为了一个令人作呕的笑话。

[ˈgruːvi] [ænd; ənd] [wei] [aʊt] [wʌns] [əˈgen] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrdərɔɪ]
Groovy and way out once again were associated with corduroy
酷炫 和 方式 出去 一次 再次 是 联系 和 灯心绒

酷炫和另类再次与灯芯绒联系在一起

[pænts] & [ˈfaɪər][ˈeksits] .
pants & fire exits .
裤子 & 火 出口 .

裤子和消防出口。

[ˈfæʃɪzəm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈspektəbl] [baɪ] [ˈrɔnəld] [ˈreɪgən] .
Fascism was taken over and made respectable by Ronald Reagan .
法西斯主义 曾是 已采取 超过 和 制成 可敬 经过 罗纳德 里根 .

罗纳德·里根接管了法西斯主义，并使其变得体面起来。

[ˈdʒuːɪʃ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ˈlændˌleɪdiːz] [autˈgest] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ˈpɑːvərti] .
Jewish mothers and landladies outguessed the War on Poverty .
犹太人 母亲们 和 房东太太们 猜错了 这 战争 在 贫困 .

犹太母亲和房东太太们识破了这场"反贫困战争"。

[stroʊb] [laɪts] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈkʌltʃərəl][maɪˈoʊpiə] .
Strobe lights were said to cause cultural myopia .
频闪 灯 是 说 到 原因 文化 近视 .

据说频闪灯光会导致文化短视。

[ðə; ði][dʒʌst][səˈsaɪəti][lɔːst] [əˈnʌðər] [ˌviːetˈnɑːm] .
The Just Society lost another Vietnam .
这 只是 社会 丢失的 其他 越南 .

公正社会又一次在越南战争中失败了。

[rɑːk] ['mjuːzɪk][ˌriː'saɪk(ə)ld][ɪt'self][ɪn] " ['miːnɪŋf(ə)l] ['daɪəlɔːg] .
Rock music recycled itself in " meaningful dialogue .
岩石 音乐 回收利用 本身 在 " 有意义的 对话 .

摇滚乐在"有意义的对话"中自我革新。

" ['ɪnəsns] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
" Innocence learned a lot from experience .
" 无辜 学习 一个 很多 从 经验 .

"天真无邪从经验中学到了很多。"

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪvl] [wʌz; wəz] [ˌrezə'rektid] [baɪ] [fə'nɑːmɪnə]
Contemplation of one's navel was resurrected by phenomena
沉思 的 一个人的 脐 曾是 复活 经过 现象

对肚脐的沉思因某种现象而复兴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd][dʒɑːb] ['hʌntɪŋ] ['kɔːrpərət] [ɪg'zekjətɪv] .
of the eager and job hunting corporate executive .
的 这 渴望的 和 工作 打猎 公司的 管理人员 .

渴望求职的企业高管。

[lɔːŋ] [her] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .
Long hair became a symbol of displacement .
长的 头发 成为 一个 象征 的 位移 .

长发成了流离失所的象征。

[ˌeɪ 'juː] [per] ['gɝːlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] .
Au pair girls received a new lease on life .
奥 一对 女孩们 已收到 一个 新的 租 在 生活 .

互惠生女孩们获得了新生。

['toʊfuː][ænd; ənd]['ɜːrb(ə)l] [tiːz] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ɪk'spɪriəns] .
Tofu and herbal teas survived even the commune experience .
豆腐 和 草药 茶 幸存下来 甚至 这 公社 经验 .

豆腐和花草茶甚至在公社生活中也幸存了下来。

['praɪm(ə)l] [skriːm] , ['θerəpi] , [ɪn][ðə; ði] [krʌntʃ] , [aʊt'dɪstənst] ['evriθɪŋ] [els] . [-]
Primal scream , therapy , in the crunch , outdistanced everything else . [24]
原始 尖叫 , 治疗 , 在 这 嘎吱声 , 落后 一切 别的 . [-]

原始尖叫、治疗、在关键时刻，都胜过了其他一切。[24]

['sɪkstiz] ['hæŋoʊvər]
SIXTIES HANGOVER
六十年代 宿醉

六十年代的余韵

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
" We have all been here before .
" 我们 有 全部 到过 这里 前 .

我们都曾经历过这种情况。

['ɔːlmoʊst][kʌt][maɪ] [her] ;
almost cut my hair ;
几乎 切 我的 头发 ;

差点剪掉我的头发;

" [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['krɔzbi] , [stɪlz] .
" the refrain from Crosby , Stills .
" 这 避免 从 克罗斯比 , 静止画面 .

"克罗斯比、斯蒂尔斯的副歌。

[næʃ] & [jʌŋ]
Nash & Young
纳什 & 年轻的

纳什和杨

['riːdɪŋ]	[mɔːr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[fɜːrm]	['letərhed]	[ðæn; ðən]
reading	**more**	**like**	**a**	**law**	**firm**	**letterhead**	**than**
阅读	更多的	喜欢	一个	法律	公司	信笺抬头	比

看起来更像是律师事务所的信笺抬头

['eni]	[ˌɪnvə'keɪʃn]	[fɔːr; fər]	['riːəl]	['soʊʃ(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	.
any	**invocation**	**for**	**real**	**social**	**change**	**.**
任何	调用	为了	真实的	社会的	改变	.

任何呼吁真正社会变革的行动。

[rɪˌspektə'bɪlətiː]	,	[ðæt]	[fɜːrst]	['kæʒuəlti]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	['eɪtiːz]	.
Respectability	**,**	**that**	**first**	**casualty**	**of**	**the**	**eighties**	**.**
体面	,	那	第一的	伤亡	的	这	八十年代	.

体面，八十年代的第一个牺牲品。

[wʌt]	,	[ɪg'zæktli]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[truː]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	['sɪkstiz]	?
What	**,**	**exactly**	**,**	**was**	**a**	**true**	**child**	**of**	**the**	**sixties**	**?**
什么	,	确切地	,	曾是	一个	真的	孩子	的	这	六十年代	?

究竟什么样的人才算是真正的六十年代的孩子?

[hɪəz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[seɪf]	[bets]	:
Here's	**a**	**few**	**safe**	**bets**	**:**
这里是	一个	很少	安全的	赌注	:

以下是一些比较稳妥的选择:

[ˌvælɪdɪk'tɔːriən]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	"	[ɪ'reləvənt]	,
Valedictorians	**were**	**few**	**and**	**difficult**	**to**	**find**	**for**	**their**	**"**	**irrelevant**	**,**
优秀毕业生	是	很少	和	难的	到	寻找	为了	他们的	"	无关紧要	,

优秀毕业生寥寥无几，而且很难找到，因为他们"无关紧要"，

"	[haɪ]	[skuːl]	[pɪrz]	.
"	**high**	**school**	**peers**	**.**
"	高的	学校	同龄人	.

高中同龄人。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['lɪsnɪŋ]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['pɔːlə]	?
Are	**you**	**listening**	**Paul**	**and**	**Paula**	**?**
是	你	聆听	保罗	和	宝拉	?

保罗和宝拉，你们在听吗?

['kʌˌtɔfs]	.
Cutoffs	**.**
截止	.

截止点。

['hɪtʃhaɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌkælə'fɔːrniə]	?
Hitchhiking	**to**	**California**	**?**
搭便车	到	加利福尼亚州	?

搭便车去加州?

[ɔːl]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
All	**is**	**beautiful**	**.**
全部	是	美丽的	.

一切都很美好。

[leɪd]	[bæk]	.
Laid	**back**	**.**
铺设	后退	.

悠闲。

[biːdz]	.
Beads	**.**
珠子	.

珠子。

[ðə; ði] ['sɪkstiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒuːkbɑːks] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	sixties	were	a	jukebox	that	came	of	age	.
这	六十年代	是	一个	点唱机	那	来了	的	年龄	.

六十年代就像一台成熟的自动点唱机。

[ˌpɔndə'rəusə] ['ʃɜːts] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .

Ponderosa	shirts	were	destined	to	outlive	their	owners	.
黄松	衬衫	是	注定	到	活得更久	他们的	所有者	.

Ponderosa衬衫注定比它们的主人活得更久。

['θɜːrti] - [θriː] [ɪz] ['perələsli] [kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

Thirty	-	three	is	perilously	close	to	being	afraid	.
三十	-	三	是	危险地	关闭	到	存在	害怕的	.

三十三岁已经非常接近恐惧的边缘了。

['elvɪs]['presli; 'prezli] , [ə; eɪ][blɪmp][æt; ət]['fɔːrti] , [mɪst] [ðə; ði]['sɪkstiz][ɔːr]['ræðər]

Elvis	Presley	,	a	blimp	at	forty	,	missed	the	sixties	or	rather
猫王	普雷斯利	,	一个	飞艇	在	四十	,	错过	这	六十年代	或者	相当

四十岁时身材臃肿的埃尔维斯·普雷斯利错过了六十年代，或者更确切地说，错过了六十年代。

[feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [daʊn] .

failed	to	live	them	down	.
失败的	到	居住	他们	向下	.

始终无法摆脱这些污名。

[ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ðen] [ʃelvd] .

The	hullabaloo	of	freedom	was	taken	for	granted	,	then	shelved	.
这	喧闹	的	自由	曾是	已采取	为了	的确	,	然后	搁置	.

自由的喧嚣被视为理所当然，然后被束之高阁。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Amid	a	crescendo	of	killing	only	a	year	and	one	half	of	the	present
之中	一个	渐强	的	杀	仅有的	一个	年	和	一	一半	的	这	展示

在杀戮愈演愈烈之际，仅仅过去了一年半的时间。

['dekeɪd] ['djuːplikits] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vaɪələnt]['sɪkstiz] .

decade	duplicates	the	assassinations	of	the	"	violent	sixties	.
十年	重复项	这	暗杀	的	这	"	暴力	六十年代	.

这十年间发生的暗杀事件与"暴力六十年代"的暗杀事件如出一辙。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][kɑːp] [truːp] ['wɪðərd] , [kruːnd] ['erɪk] ['bɜːrtn] [æt; ət][ˌmɔːnter'rei] .

"	Even	the	cop	troupe	withered	,	crooned	Eric	Burton	at	Monterrey	.
"	甚至	这	警察	剧团	干枯	,	低吟浅唱	埃里克	伯顿	在	蒙特雷	.

"就连警察队伍也萎靡不振了，"埃里克·伯顿在蒙特雷低声说道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . [-]

I	think	not	.	[	25	]
我	思考	不是	.	[	-	]

我不这么认为。[25]

[dæʃ] ['ɪntuː] ['riːəlɪzəm] : [ɪ'skeɪp] [pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkstiz]

DASH	INTO	REALISM	:	ESCAPE	PAD	FROM	THE	SIXTIES
短跑	进入	现实主义	:	逃脱	软垫	从	这	六十年代

冲向现实：六十年代的逃生舱

[fɔːr; fər][wʌn] , [striːt] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] [bɪ'keɪm] ['tʌfər] .

For	one	,	street	argot	became	tougher	.
为了	一	,	街道	隐语	成为	更难	.

首先，街头俚语变得更加难懂了。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn]

You	had	to	distinguish	between	what	you	meant	by	calling	someone
你	有	到	区分	之间	什么	你	意思是	经过	呼叫	某人

你必须区分你称呼某人的意思。

[ə; eɪ] ['mʌðər] .
a **mother** **.**
一个 母亲 .

一位母亲。

[ðə; ði] [blæk] ['pænθər] ['ɪnfluəns] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Black** **Panther** **influence** **,** **no** **doubt** **,** **but** **a** **rejuvenation** **of** **the**
这 黑色的 豹 影响 , 不 怀疑 , 但 一个 返老还童 的 这

毫无疑问，《黑豹》的影响，但也是复兴.....

['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

语言。

[striːt] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
Street **fighting** **man** **.**
街道 斗争 男人 .

街头斗士。

['bʊtʃəri] [æt; ət][maɪ][ˌɛl e 'aɪ] .
Butchery **at** **My** **Lai** **.**
屠宰 在 我的 赖 .

美莱村的肉铺。

[haʊs] [ə'rest] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['kæli] [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
House **arrest** **for** **Lieutenant** **Calley** **so** **strangely** **appropriate** **for** **the** **times** **.**
房子 逮捕 为了 中尉 卡利 所以 奇怪的 合适的 为了 这 时代 .

对卡利中尉实施软禁，这在当下看来竟出奇地合适。

[soʊ]['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] " ['duːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [θɪŋ] " :
So **middle** **class** **and** **a** **tribute** **to** **"** **doing** **one's** **own** **thing** **"** **:**
所以 中间 班级 和 一个 贡 到 " 正在做 一个人的 自己的 事物 " :

所以，这是中产阶级的写照，也是对"做自己想做的事"的致敬：

['ræmpənt] , ['mɪlɪtənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Rampant **,** **militant** **individualism** **,** **the** **hallmarks** **of** **expression** **.**
猖獗 , 好战分子 个人主义 , 这 标志 的 表达 .

猖獗的、激进的个人主义，是表达的标志。

[sɪt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [lʌv] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , [piːs] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
Sit **-** **ins** **,** **love** **-** **ins** **,** **peace** **-** **ins** **.**
坐 - 保险 , 爱 - 保险 , 和平 - 保险 .

静坐示威、爱心示威、和平示威。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['æsɪd] ['kuːl] - [eɪd] [test] ,
The **Electric** **Acid** **Kool** **-** **Aid** **Test** **,**
这 电的 酸 酷 - 援助 测试 ,

电酸酷爱饮料测试

['eniwʌn] ?
anyone **?**
任何人 ?

有人吗?

[ðə; ði] ['sɪkstiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['haɪˌwɔːtər] [ˌmerɪ'tɑːkrəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **sixties** **were** **the** **highwater** **meritocracy** **from** **the**
这 六十年代 是 这 洪水 精英统治 从 这

六十年代是精英制度的鼎盛时期。

['fɔːrmoʊst] " [ˌem 'iː] ['dekeɪd] " .
foremost **"** **me** **decade** **"** **.**
首先 " 我 十年 " .

首先是"自我十年"。

['getɪŋ] [raɪt] [ɑ:n]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:rsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] .

Getting	right	on	target	for	the	narcissism	of	the	seventies	.
获得	正确的	在	目标	为了	这	自恋	的	这	七十年代	.

完全抓住了七十年代的自恋倾向。

[ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] .

Or	so	it	was	rumoured	.
或者	所以	它	曾是	传闻	.

至少传言是这么说的。

[wɒts] [nekst][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['roʊlər]['dɜ:rbi] ?

What's	next	in	the	social	roller	derby	?
是什么	下一个	在	这	社会的	滚筒	德比	?

社交轮滑德比的下一步发展是什么?

['kʌtˌbæks] , [rɪ'trentʃmənt] , [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] .

Cutbacks	,	retrenchments	,	accountability	.
削减	,	裁员	,	问责制	.

削减开支、精简人员、追究责任。

['i:v(ə)n]['ʌgli:ɜ˞] , [ðɪs] [nu:] ['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti:z] . [-]

Even	uglier	,	this	new	argot	of	the	eighties	.	[	26	]
甚至	更丑	,	这	新的	隐语	的	这	八十年代	.	[	-	]

更糟糕的是，这是八十年代的新俚语。[26]

[wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [lʌv] ?

WHAT	COLOUR	IS	LOVE	?
什么	颜色	是	爱	?

爱是什么颜色?

['sɪkstiz] ['aɪdəlz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:; tə][læst] .

Sixties	idols	were	built	to	last	.
六十年代	偶像	是	建造	到	最后的	.

六十年代的偶像都是为经久不衰而打造的。

[ə; eɪ] - ['aɪdl][ɪz] ['ʃɑ:di] [ænd; ənd] ['θroʊəweɪ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

A	70's	idol	is	shoddy	and	throwaway	by	comparison	.
一个	-	偶像	是	劣质的	和	丢弃	经过	比较	.

相比之下，70年代的偶像简直是粗制滥造、转瞬即逝。

[wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:nəbi] [stri:t] [ɔ:r] [bel] ['bɔtəms] ?

Whatever	became	of	Carnaby	Street	or	bell	bottoms	?
任何	成为	的	卡纳比	街道	或者	钟	底部	?

卡纳比街和喇叭裤后来都怎么样了?

[ðə; ði][men'tælətɪ][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ([ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [ə'nækrənɪzəm]) [ɪn]

The	mentality	is	alive	and	well	(	another	dreadful	anachronism	)	in
这	心理	是	活	和	出色地	(	其他	可怕	时代错置	)	在

这种心态依然根深蒂固（又一个可怕的时代错置）

[smɑ:rt][ʌp] - [taʊn] [bu:'ti:k] .

smart	up	-	town	boutiques	.
聪明的	向上	-	镇	精品店	.

高档的市中心精品店。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [ðoʊ] , [dəunt] [sel] ['lɪt(ə)l] ['belz] [tu:; tə] [fri:ks] [ˌeni'mɔ:r] .

The	proprietors	,	though	,	don't	sell	little	bells	to	freaks	anymore	.
这	业主	,	尽管	,	不	卖	小的	铃铛	到	怪胎	不再	.

不过，店主们现在已经不再把小铃铛卖给怪人了。

[lʌg'ʒʊriəs] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] , [ɪn'sted] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [voʊg] .

Luxurious	Persian	rugs	,	instead	,	are	all	the	vogue	.
豪华	波斯语	地毯	,	反而	,	是	全部	这	时尚	.

而奢华的波斯地毯却正风靡一时。

[ænd; ənd][beɪl] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['vendər] ['hɔːkɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [ɑːn][ðə; ði]

And	bail	money	for	vendors	hawking	copies	of	Guerrilla	on	the
和	保释	钱	为了	供应商	霍金	副本	的	游击队	在	这

还有保释金，给那些兜售《游击队》副本的小贩。

[striːts] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ][ɔːr] [blæk] ['pænθər] ['liːflits] [ɪn][juː 'es] ['sɪtiz] ['iznt]

streets	of	Toronto	or	Black	Panther	leaflets	in	US	cities	isn't
街道	的	多伦多	或者	黑色的	豹	传单	在	我们	城市	不是

多伦多街头或美国城市里的黑豹党传单并非如此。

['niːdɪd] [ˌeni'mɔːr] .

needed	anymore	.
需要	不再	.

不再需要了。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɑːbi] ['siːl] ?

Who	was	Bobby	Seale	?
WHO	曾是	鲍比	西尔	?

鲍比·西尔是谁?

[huː] [ri'membəz] ?

Who	remembers	?
WHO	记得	?

谁还记得?

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnʃəsnəs] . . .

The	first	generation	in	history	,	a	new	consciousness	.	.	.
这	第一的	一代	在	历史	,	一个	新的	意识	.	.	.

历史上第一代，一种全新的意识.....

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

Remember	the	Greening	of	America	?
记住	这	绿化	的	美国	?

你还记得美国的绿色化运动吗?

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['friːdəm] ?

Escape	From	Freedom	?
逃脱	从	自由	?

逃离自由?

[ðə; ði][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [θɪŋk] ['tæŋkəz] ?

The	futuristic	think	tankers	?
这	未来主义	思考	油轮	?

这些具有未来主义思想的智库成员?

['kɑːnʃəsnəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ?

consciousness	III	?
意识	三、	?

意识 III?

['bɔməz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] ?

Bombers	turning	into	butterflies	?
轰炸机	转弯	进入	蝴蝶	?

轰炸机变成蝴蝶?

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][biː] - - [ɑːr; ər] [pʌŋk] ['rɑːkɚz] .

Today's	B	-	52's	are	punk	rockers	.
今天的	B	-	-	是	朋克	摇滚乐手	.

如今的B-52乐队是朋克摇滚乐队。

[aɪ][laɪk][maɪ] ['meməriz] , [rɪ'triːt] - [laɪk] , ['heɪzi][ɪn][maɪ'ɑːpɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

I	like	my	memories	,	retreat	-	like	,	hazy	in	myopic	seclusion	.
我	喜欢	我的	回忆	,	撤退	-	喜欢	,	朦胧	在	近视	隔离	.

我喜欢我的回忆，像隐居一样，朦胧而专注。

[aɪ] [sə'spekt] ['soʊʃ(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['drɪbl] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt]

I	suspect	social	historians	for	the	pleasant	dribble	they	write	about
我	怀疑	社会的	历史学家	为了	这	令人愉快的	运球	他们	写	关于

我怀疑社会历史学家们写的那些令人愉悦的琐事。

[ðə; ði] [eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

年龄。

[ðə; ði] [eɪdʒ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['oʊpənd] [nuː] ['ɛpəks, 'iːpəks] .

The	age	,	like	it	spanned	a	thousand	years	,	opened	new	epochs	.
这	年龄	,	喜欢	它	跨越	一个	千	年	,	打开	新的	纪元	.

这个时代仿佛跨越了千年，开启了新的纪元。

[mɔːr] [laɪk] ['eɪdɑːlfs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'leniəl] [raiʃ; raik] .

More	like	Adolf's	remark	about	his	millennial	Reich	.
更多的	喜欢	阿道夫的	评论	关于	他的	千禧一代	帝国	.

更像是阿道夫关于他的千禧帝国的言论。

[sʌm; səm] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst] .

Some	doubt	the	authenticity	of	the	Holocaust	.
一些	怀疑	这	真实性	的	这	大屠杀	.

有些人对纳粹大屠杀的真实性表示怀疑。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɪkstiz] .

I	doubt	the	sixties	.
我	怀疑	这	六十年代	.

我怀疑是六十年代。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['læstɪd] [wʌt] [siːmd] [twelv] ['jɪrz] . [-]

It	,	too	,	lasted	what	seemed	twelve	years	.	[	27	]
它	,	也	,	持续	什么	似乎	十二	年	.	[	-	]

这段时期也持续了似乎长达十二年。[27]

[tʃeɪn] ['letər]

CHAIN	LETTER
链	信

连锁信

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] " ['sɪkstiz] [bɑːr] .

I'm	sitting	in	a	"	sixties	bar	.
我是	坐着	在	一个	"	六十年代	酒吧	.

我正坐在一家六十年代风格的酒吧里。

" [noʊ] [pʊt] - [ɑːn] .

"	No	put	-	on	.
"	不	放	-	在	.

“没有装腔作势。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [oʊld] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .

All	around	old	Rolling	Stones	music	is	playing	.
全部	大约	老的	滚动	石头	音乐	是	玩耍	.

周围都在播放滚石乐队的老歌。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [its] [ə; eɪ] ['sɪkstiz] [bɑːr] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪfi] ['weɪtər] [ˌriː'saɪklɪŋ] [ʃiːts] [fɔːr; fər]

I	can	tell	it's	a	sixties	bar	by	the	spiffy	waiter	recycling	sheets	for
我	能	告诉	它是	一个	六十年代	酒吧	经过	这	时髦的	服务员	回收利用	纸张	为了

从衣着考究的服务员回收床单这件事，我就知道这是一家六十年代风格的酒吧。

['teɪbəlˌklɔːθs] .

tablecloths	.
桌布	.

桌布。

[ðə; ði] ['sɪkstiz] [wʌz; wəz] " ['ɪntuː] , " [ɪn'vaɪrənmənt] .

The	sixties	was	"	into	,	"	environment	.
这	六十年代	曾是	"	进入	,	"	环境	.

六十年代是"进入"环境。

[its] [ðə; ði] ['eɪtiːz] [naʊ] [æz; əz] ['haɪnəkən] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ɪn] - .

It's	the	eighties	now	as	Heineken	was	unobtainable	in	1969	.
它是	这	八十年代	现在	作为	喜力	曾是	无法获得	在	-	.

现在是八十年代了，因为喜力啤酒在 1969 年是买不到的。

['sʌmwʌn] [ri'maindz][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][tæb][ə; eɪ]['kredɪt][kɑːrd][ɪz] ['niːdɪd] .

Someone	reminds	me	in	order	to	run	a	tab	a	credit	card	is	needed	.
某人	提醒	我	在	命令	到	跑步	一个	标签页	一个	信用	卡片	是	需要	.

有人提醒我，记账需要信用卡。

[ðɪs] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l][bʌt; bət] ['veri] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['paʊər]

This	seems	logical	but	very	out	of	sorts	with	the	people	power
这	似乎	逻辑	但	非常	出去	的	排序	和	这	人们	力量

这看似合乎逻辑，但与人民的力量却格格不入。

[kəm'pleks][aɪm] ['nəːtʃərɪŋ] .

complex	I'm	nurturing	.
复杂的	我是	培育	.

我正在培养的复杂。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒoʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːr][ɑː; ər][oʊld][hæt] .

Even	the	jokes	above	the	bar	are	old	hat	.
甚至	这	笑话	多于	这	酒吧	是	老的	帽子	.

就连酒吧上方那些笑话都过时了。

[ðɪs] [kən'fəːmz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['mæd.kæp][ɪz][nə'stældʒə] .

This	confirms	with	certainty	that	Madcaps	is	Nostalgia	.
这	确认	和	肯定	那	疯子	是	怀旧	.

这可以肯定地说，Madcaps 就是 Nostalgia。

[its] [tuː] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌɛs etʃ 'e] - [nɑː] - [nɑː] , - [ɔːr] ['nænsi] [sə'nɑːtrəz] ,

It's	too	built	up	for	Sha	-	Na	-	Na	,	fintails	or	Nancy	Sinatra's	,
它是	也	建造	向上	为了	沙	-	娜	-	娜	,	-	或者	南希	辛纳屈的	,

它太隆重了，不适合Sha-Na-Na、鳍尾鱼或南希·辛纳屈的歌。

[ðiːz] [buːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

These	Boots	Are	Made	For	Walking	.
这些	靴子	是	制成	为了	步行	.

这些靴子是为行走而设计的。

[ɪn][maɪ]['sensəb(ə)l] ['dekeɪd] [ðæt] [tuːn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sə'dɪstɪk] .

In	my	sensible	decade	that	tune	is	considered	sadistic	.
在	我的	明智的	十年	那	调	是	经过考虑的	虐待狂	.

在我这个理智的年代，这种曲调被认为是虐待狂式的。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri]

the	effect	is	too	sophisticated	to	imagine	I'm	even	a	temporary
这	影响	是	也	复杂的	到	想象	我是	甚至	一个	暂时的

这种效果太过精妙，我甚至难以想象自己只是暂时的。

[taɪm] ['trævələr] .

time	traveller	.
时间	游客	.

时间旅行者。

[stɪl] , ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz]

Still	,	poetry	is	a	communicable	disease
仍然	,	诗	是	一个	传染性的	疾病

然而，诗歌是一种传染性疾病。

[ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] ['snuːti] [dɪ'dʒenəreɪt] [neɪmd] [paʊnd] .

invented	in	the	1920's	by	a	snooty	degenerate	named	Pound	.
发明	在	这	-	经过	一个	势利眼	退化	命名	磅	.

20 世纪 20 年代，一个名叫庞德的傲慢堕落者发明了它。

[aɪ][baɪd][maɪ][taɪm] .

I	bide	my	time	.
我	比德	我的	时间	.

我静待时机。

[ɪts] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] .

It's	an	oasis	for	waiting	.
它是	一个	绿洲	为了	等待	.

这是等待的绿洲。

[oʊld][taɪm] [iks'piəriənsiz] [siːm]

Old	time	experiences	seem
老的	时间	经历	似乎

过去的经历似乎

['streɪndʒli] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] ['kæmpi] [pʌb] .

strangely	current	in	this	campy	pub	.
奇怪的	当前的	在	这	坎皮	酒吧	.

在这家风格奇特的酒吧里，这种现象显得格外应景。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['zuːt] [suːt] [kʌmz] [ɪn][bʌt; bət] ['riəlaiziz] ['hiːz]

Occasionally	,	someone	in	a	zoot	suit	comes	in	but	realizes	he's
偶尔	,	某人	在	一个	祖特	套装	来	在	但	意识到	他是

偶尔会有人穿着祖特西装进来，但随即意识到自己是.....

[mɪst] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] [griːs] .

missed	the	last	act	of	Grease	.
错过	这	最后的	行为	的	润滑脂	.

错过了《油脂》的最后一幕。

[oʊld] [bluː] [aɪz] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]['boʊgɑːrt][ɪn][dræg] .

Old	Blue	Eyes	might	make	it	here	if	he	looked	like	Bogart	in	drag	.
老的	蓝色的	眼睛	可能	制作	它	这里	如果	他	看起来	喜欢	博加特	在	拖	.

如果老蓝眼男扮女装长得像博加特，或许就能在这里混下去了。

[laɪk] [ðem; ðəm] , ['presli; 'prezli][wʌz; wəz][baɪ] - [pæst] [baɪ][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] .

Like	them	,	Presley	was	by	-	passed	by	the	theme	of	this	decade	.
喜欢	他们	,	普雷斯利	曾是	经过	-	通过了	经过	这	主题	的	这	十年	.

和他们一样，猫王也被这个年代的主题所忽略。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fleʃi] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːk] [aʊt] [tʃɪk] [ðæt] [lʊks]

There's	a	fleshy	table	and	chairs	with	a	knock	out	chick	that	looks
有	一个	肉质的	桌子	和	椅子	和	一个	敲	出去	小鸡	那	看起来

那里有一张肉乎乎的桌子和椅子，旁边坐着一个身材火辣的美女，看起来.....

[laɪk][maɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

like	my	Bridge	Over	Troubled	Waters	.
喜欢	我的	桥	超过	麻烦	沃特斯	.

就像我的《忧愁河上的桥》一样。

[ðə; ði]['weɪtər] [skaulz] [laɪk] ['vɪntɪdʒ] [ben] ['keɪsi] .

The	waiter	scowls	like	vintage	Ben	Casey	.
这	服务员	皱眉	喜欢	优质的	本	凯西	.

服务员皱着眉头，活脱脱一个老派的本·凯西。

['biːhaɪv] ['hɛəˌduːz]['mɪŋg(ə)l] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] " [mɑːd] .
Beehive **hairdos** **mingle** **casually** **with** **early** **"** **Mod** **.**
蜂窝 发型 交融 随意地 和 早期的 " 模组 .

蜂窝式发型与早期的"摩登"风格随意地融合在一起。

" ['rɑːkɝz] ['wɪʃɪŋ] ['tʃeri] [redz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [drɪŋks] [ɪn'sted] .
" **Rockers** **wishing** **Cherry** **Reds** **are** **served** **drinks** **instead** **.**
" 摇滚乐手 祝 樱桃 红队 是 服务 饮料 反而 .

"摇滚乐迷们想要的是樱桃红葡萄酒，结果却被端上了其他饮料。"

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːz] .
Comfortable **sleaze** **.**
舒服的 卑鄙 .

舒适的低俗。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [naʊ] [ænd; ənd] [nuː] [weɪv] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə]
The **window** **is** **up** **on** **the** **future** **now** **and** **New** **Wave** **is** **out** **to**
这 窗户 是 向上 在 这 未来 现在 和 新的 海浪 是 出去 到

通往未来的窗口已经开启，《新浪潮》杂志也已面世。

[spreɪ] [peɪnt] [grə'fiːti] ['ɑːrtɪsts] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
spray **paint** **graffiti** **artists** **all** **the** **way** **.**
喷 画 涂鸦 艺术家 全部 这 方式 .

全是喷漆涂鸦艺术家。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Either** **you** **are** **part** **of** **the** **solution** **or** **you** **are** **part** **of** **the**
" 任何一个 你 是 部分 的 这 解决方案 或者 你 是 部分 的 这

要么你是解决方案的一部分，要么你是解决方案的一部分。

['prɑːbləm] .
problem **.**
问题 .

问题。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪkstiz] ['hɑːməli] [ðæt] [stɪl] [di'livəz] .
" **Now** **there's** **a** **sixties** **homily** **that** **still** **delivers** **.**
" 现在 有 一个 六十年代 讲道 那 仍然 交付 .

"这是一句六十年代的格言，至今仍然适用。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)
第2/3页

[naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θriː] ['dekeɪdz] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

Nice	to	think	the	social	history	of	three	decades	is	indistinguishable
好的	到	思考	这	社会的	历史	的	三	几十年	是	无法区分的

很高兴看到这三十年的社会历史没有明显的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləns] [kʌmz] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] . [-]

and	that	silence	comes	as	its	own	reward	.	[	28	]
和	那	沉默	来	作为	它是	自己的	报酬	.	[	-	]

而沉默本身就是一种奖赏。[28]

['slɔːtərhaʊs]

SLAUGHTERHOUSE

屠宰场

屠宰场

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ə'gresər]

You're	the	aggressor
你是	这	侵略者

你是挑衅者

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ik'siːdz] [maɪn]

and	your	passion	exceeds	mine
和	你的	热情	超过	矿

你的热情远胜于我

[bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['slɔːtərhaʊs] [tə'geðər]

but	we're	in	this	slaughterhouse	together
但	是	在	这	屠宰场	一起

但我们同处这屠宰场。

[ænd; ənd] [its] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] .

and	it's	near	closing	.
和	它是	靠近	结束	.

它快要关门了。

['væts][ʌv; əv] ['prɪkli] ['ɔɪntmənt]

Vats	of	prickly	ointment
大桶	的	带刺的	软膏

一桶桶带刺的药膏

['destɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'pætərn] ['ænɪm(ə)l] [skɪn]

destined	to	repattern	animal	skin
注定	到	重新模式	动物	皮肤

注定要重新塑造动物皮毛

[ænd; ənd] [tʌb] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [fɔːr'mældɪhaɪd]

and	tubs	of	steaming	formaldehyde
和	浴缸	的	蒸煮	甲醛

还有装满冒着热气的甲醛的桶

[rest] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌænti'septɪk]

rest	casually	with	the	more	antiseptic
休息	随意地	和	这	更多的	防腐剂

用更消毒的方式随意休息。

[θrɪl] [ʌv; əv] [griːn] ['sɔːdʌst] .
thrill **of** **green** **sawdust** **.**
刺激 的 绿色的 锯末 .

绿色锯末带来的快感。

[blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'miːliən] , [hɪr] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz]
Blood **is** **a** **chameleon** **,** **here** **,** **changing** **colours**
血 是 一个 变色龙 , 这里 , 变化 颜色

在这里，血液就像变色龙一样，不断变换颜色

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][præm][bʌt; bət]
en **route** **to** **sausage** **and** **Pram** **but**
英文 路线 到 香肠 和 婴儿车 但

前往香肠和婴儿车的路上，但是

[maɪ] ['hɒtˌdɒg] [ænd; ənd]['dəuˌnʌts][ɑːr; ər]
my **hotdogs** **and** **donuts** **are**
我的 热狗 和 甜甜圈 是

我的热狗和甜甜圈是

['hoʊldɪŋ] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ]
holding **better** **to** **the** **cuttlefish**
保持 更好的 到 这 乌贼

更好地抓住了乌贼

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['fɔːrɪst] .
in **this** **unnatural** **forest** **.**
在 这 不自然 森林 .

在这片非自然的森林里。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv][p'lænɪts]
The **stars** **are** **a** **jangle** **of** **planets**
这 明星 是 一个 争吵 的 行星

群星如同行星的叮当声

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [wʊd] [bɪ'keɪm] [nɔɪz] ;
in **a** **world** **where** **wood** **became** **noise** **;**
在 一个 世界 在哪里 木头 成为 噪音 ;

在一个木头变成噪音的世界里;

[iːtʃ] ['siːlɪŋ] [biːm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
each **ceiling** **beam** **,** **incidentally** **,**
每个 天花板 光束 , 顺便 ,

顺便提一下，每根天花板横梁

[ɪz][ðə; ði] [rentʃt] [aʊt] [spaɪn]
is **the** **wrenched** **out** **spine**
是 这 扭动 出去 脊柱

是被扭断的脊柱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔŋhɔn] [stɪr] ,
of **a** **Longhorn** **steer** **,**
的 一个 长角牛 转向 ,

一头长角牛

['dɔːrnɑːb] [pɪg] ['nʌklz]
doorknobs **pig** **knuckles**
门把手 猪 指关节

门把手猪指关节

[baʊnd] [fɔːr; fər][ɔk'təubəfest] [fɪr] .
bound **for** **Octoberfest** **fear** **.**
边界 为了 十月啤酒节 害怕 .

注定要陷入十月啤酒节的恐惧之中。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kaındli] [ə'tendənt] [ɪz][æn; ən]

Even	the	kindly	attendant	is	an
甚至	这	亲切地	服务员	是	一个

就连那位和蔼的服务员也是

['oʊgər]['spaɪɪŋ] [aʊt] ['pɔ:rkər] - [θroʊt] ;

ogre	spying	out	porkers	'	throats	;
食人魔	间谍活动	出去	猪	-	喉咙	;

食人魔窥视着猪的喉咙;

[wɪl] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

will	sit	under	a	bridge
将要	坐	在下面	一个	桥

会坐在桥下

[ðen] ['kæpsaɪz] [kreɪts]

then	capsize	crates
然后	倾覆	板条箱

然后倾覆货箱

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz]

of	young	chickens
的	年轻的	鸡

幼鸡

[naɪf] ['redi] [æt; ət][hænd] .

knife	ready	at	hand	.
刀	准备好	在	手	.

刀已准备就绪。

[ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊvaɪn][kæmp]

The	squeal	of	this	bovine	camp
这	尖叫	的	这	牛	营

这群牛的尖叫声

[ɪz][ˌri:'saɪk(ə)ld][ɑ:n] - [wɑ:t] [æmps]

is	recycled	on	40	watt	amps
是	回收利用	在	-	瓦	安培

以 40 瓦安培的电流循环

[θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['desɪbelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;

through	more	than	decibels	of	rage	;
通过	更多的	比	分贝	的	愤怒	;

愤怒的音量超过了分贝;

[ɪz][ə; eɪ] [fɪʃli] ['kɑ:ntest] [dɪ'zaɪnd]

is	a	fishly	contest	designed
是	一个	鱼腥味	竞赛	设计

这是一场以鱼为主题的比赛

[tu:; tə] [treɪd] [ɔ:f] ['gru:əl]

to	trade	off	gruel
到	贸易	离开	粥

用粥来交换

[fɔ:r; fər] ['freʃər] ['prɑ:spekts] .

for	fresher	prospects	.
为了	更清新	前景	.

面向有潜力的新人。

[wʌn] [ɑ:rmd] ['fɔ:rkˌlɪft]['draɪvər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

One	armed	forklift	drivers	,	for	instance	,
一	武装	叉车	司机	,	为了	实例	,

例如，单臂叉车司机

[wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] ['kæptɪn] [hʊk] [hændz]
with **realistic** **Captain** **Hook** **hands**
和 实际的 队长 钩 双手

配有逼真的胡克船长手

[dʒæb] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
jab **instructions** **to**
戳 指示 到

刺拳指令

['laɪfləs] [wɔːlz] [wer]
lifeless **walls** **where**
无生命 墙壁 在哪里

毫无生气的墙壁

['ʌndɜˌlɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [greɪ] [sleɪt]
underlings **the** **colour** **of** **grey** **slate**
下属 这 颜色 的 灰色的 石板

灰色板岩的底色

[fɔːrm][ə; eɪ]['hjuːmən] [peɪst] .
form **a** **human** **paste** **.**
形式 一个 人类 粘贴 .

形成人类糊状物。

[saʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Sound **is** **the** **monetary** **exchange** **,**
声音 是 这 货币 交换 ,

声音是货币交换。

['ræbɪt] [dʌŋ] [ðə; ði]['troʊlz] [oʊn] ['kɜːrənsi] - -
rabbit **dung** **the** **troll's** **own** **currency** **-** **-**
兔子 粪 这 巨魔的 自己的 货币 - -

兔子粪，巨魔自己的货币——

[iːtʃ] [skrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]
each **scrawl** **of** **the** **pen**
每个 乱涂 的 这 笔

笔尖的每一道潦草的痕迹

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk]['ɔːrdər]
confirmed **by** **the** **work** **order**
确认的 经过 这 工作 命令

工作单已确认

[ʌp'endz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bent]['oʊvər][ɪn][peɪn] . [-]
upends **living** **things** **bent** **over** **in** **pain** **.** **[** **29** **]**
颠覆 活的 事物 弯曲 超过 在 疼痛 . [-]

使生物痛苦地弯腰。[29]

['lævəndər]
LAVENDER
薰衣草

薰衣草

[ə; eɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
A **mind** **is** **a** **ray** **of** **light** **running** **to** **the** **sea** **;**
一个 头脑 是 一个 射线 的 光 跑步 到 这 海 ;

心灵是奔向大海的一道光芒;

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][rest] .
an **arch** **of** **wood** **upon** **which** **birds** **rest** **.**
一个 拱 的 木头 之上 哪个 鸟类 休息 .

鸟儿栖息的木制拱门。

[maɪndz][roʊm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [krest] , [sɪt][æz; əz]['æntləz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] ,

Minds	**roam**	**the**	**ocean's**	**crest**	**,**	**sit**	**as**	**antlers**	**upon**	**a**	**beach**	**,**
思想	漫游	这	海洋的	波峰	,	坐	作为	鹿角	之上	一个	海滩	,

思绪飘荡在海浪之上，如同鹿角栖息在沙滩上。

[wɑ:tʃ] ['ediz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][træp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

watch	**eddies**	**of**	**water**	**trap**	**themselves**	**in**	**the**	**sand**	**.**
手表	涡流	的	水	陷阱	他们自己	在	这	沙	.

观察水流漩涡如何被困在沙子里。

[ænd; ənd][maɪndz][ɑ:r; ər][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] - - [ðeɪ] ['vaɪəleɪt]

And	**minds**	**are**	**in**	**anything**	**but**	**a**	**state**	**of**	**rest**	**-**	**-**	**they**	**violate**
和	思想	是	在	任何事物	但	一个	状态	的	休息	-	-	他们	违反

人的心灵绝非处于平静状态——它们不断违背秩序。

['fɪzɪks] , [meɪk] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [nɑ:t][ɪn] ['redi] ['moʊʃ(ə)n] .

physics	**,**	**make**	**mockery**	**of**	**other**	**bodies**	**not**	**in**	**ready**	**motion**	**.**
物理	,	制作	嘲讽	的	其他	身体	不是	在	准备好	运动	.

物理学嘲笑那些没有处于运动状态的其他物体。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'kloʊzd] [ə'bʌv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

I	**have**	**seen**	**a**	**mind**	**enclosed**	**above**	**fresh**	**air**	**and**	**sunshine**	**,**
我	有	已见	一个	头脑	内	多于	新鲜的	空气	和	阳光	,

我曾见过一个被封闭起来，无法呼吸新鲜空气、沐浴阳光的心灵。

[f'rɒlɪkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [streŋθ] , [ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ɪts] [θɔ:t] ['læsəʊɪŋ]

frolicking	**on**	**its**	**own**	**strength**	**,**	**the**	**elasticity**	**of**	**its**	**thought**	**lassoing**
嬉戏	在	它是	自己的	力量	,	这	弹性	的	它是	想法	套索

它凭借自身的力量嬉戏，其思想的弹性如同绳索般束缚着它。

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'sembld] .

all	**the**	**stars**	**assembled**	**.**
全部	这	明星	组装	.

所有明星齐聚一堂。

['goʊldən] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [sænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊv(ə)l] [sʌn]

Golden	**points**	**of**	**light**	**caught**	**in**	**this**	**sand**	**with**	**an**	**oval**	**sun**
金的	积分	的	光	捕捉	在	这	沙	和	一个	椭圆形	太阳

椭圆形的太阳在沙滩上投下金色的光点。

[maːtʃiŋ] [blu:] ['li:dʒənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [brɪŋ] [mɔ:r] ['hɑ:rməni] [ðæn; ðən]

marching	**blue**	**legions**	**across**	**the**	**sky**	**bring**	**more**	**harmony**	**than**
行军	蓝色的	军团	穿过	这	天空	带来	更多的	和谐	比

蓝色军团划过天空，带来比.....更多的和谐

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'sembld] .

all	**the**	**stars**	**assembled**	**.**
全部	这	明星	组装	.

所有明星齐聚一堂。

['ædmərəl] .

Admiral	**.**
上将	.

上将。

[fə'kɪr] .

Fakir	**.**
苦行僧	.

苦行僧。

['hærəm] .

Harem	**.**
后宫	.

后宫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [æz; əz][ɪz][bəˈtiːk] , [ˈgeɪʃə] ,

They	**are**	**all**	**here**	**as**	**is**	**batik**	**,**	**geisha**	**,**
他们	是	全部	这里	作为	是	蜡染	,	艺妓	,

它们都在这里，就像蜡染、艺伎一样。

[səˈrɔːŋ] , [tiːk] [ænd; ənd] [ˈgɪŋəm] .

sarong	**,**	**teak**	**and**	**gingham**	**.**
纱笼	,	柚木	和	格子布	.

纱笼、柚木和格子布。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ˈkwaɪət] [puːlz] [nɪr]

I	**have**	**seen**	**them**	**in**	**quiet**	**pools**	**near**
我	有	已见	他们	在	安静的	游泳池	靠近

我曾在附近的静水池里见过它们。

[ðə; ðɪ][ˈætɔlz] .

the	**atolls**	**.**
这	环礁	.

环礁。

[ˈræptʃər] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [pərˈsɪmən] [ænd; ənd] [perz] .

Rapture	**is**	**a**	**word**	**to**	**be**	**eaten**	**with**	**persimmon**	**and**	**pears**	**.**
狂喜	是	一个	单词	到	是	吃	和	柿子	和	梨	.

“狂喜”这个词应该和柿子、梨一起享用。

[ðə; ðɪ][kloʊzd] [wʊd] .

The	**closed**	**wood**	**.**
这	关闭	木头	.

封闭的树林。

[kɑːps] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [bʊʃ] .

Copse	**and**	**fragrant**	**bush**	**.**
矮林	和	香	衬套	.

小树林和香灌木。

[waɪt] [mer] [əˈloʊn][ɪn]

White	**mare**	**alone**	**in**
白色的	母马	独自的	在

一匹白马独自在

[ə; eɪ] [griːn] - ['stʌdɪd] ['pæstʃər] [əˈbæk] [groʊvz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

a	**green**	**-**	**studded**	**pasture**	**aback**	**groves**	**and**	**groves**	**of**	**pleasant**
一个	绿色的	-	带钉的	牧场	背	小树林	和	小树林	的	令人愉快的

绿茵茵的牧场，背后是成片的树林和宜人的灌木丛。

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

树。

[braɪt] ['ɪnsekts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [liːvz]

Bright	**insects**	**making**	**a**	**curry**	**of**	**the**	**forest**	**floor**	**with**	**leaves**
明亮的	昆虫	制作	一个	咖喱	的	这	森林	地面	和	树叶

色彩斑斓的昆虫与树叶一起，将森林地面烹制成一道咖喱。

[æz; əz] ['trɪŋkɪts] ['bɑːrtɜ˞d] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] .

as	**trinkets**	**bartered**	**to**	**the**	**wind**	**.**
作为	小饰品	以物易物	到	这	风	.

如同随风飘散的饰品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endləs] [skaɪ][ˌoʊvərˈtɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [boʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .

And	**the**	**endless**	**sky**	**overturned**	**like**	**a**	**bowl**	**across**	**the**	**horizon**	**.**
和	这	无尽的	天空	翻覆	喜欢	一个	碗	穿过	这	地平线	.

无垠的天空像一个碗一样翻转到地平线上。

['wɔːtər][ænd; ənd][er] , [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ][brɪsk]['kɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ]

Water	**and**	**air**	**,**	**the**	**two**	**chief**	**elements**	**in**	**a**	**brisk**	**compound**	**with**
水	和	空气	,	这	二	首席	元素	在	一个	轻快	化合物	和

水和空气，是构成一个充满活力的整体的两大主要元素。

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['faɪər] .

earth	**and**	**fire**	**.**
地球	和	火	.

土与火。

[ðə; ði][lænd][ɪt'self] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd] [maɪt]

The	**land**	**itself**	**nursing**	**a**	**presence**	**by**	**the**	**sea**	**as**	**a**	**lizard**	**might**
这	土地	本身	护理	一个	在场	经过	这	海	作为	一个	蜥蜴	可能

这片土地本身就像蜥蜴一样，在海边孕育着某种存在。

[dɪ'vaʊər][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [triː] .

devour	**a**	**fly**	**on**	**a**	**bough**	**above**	**a**	**tree**	**.**
吞食	一个	飞	在	一个	买	多于	一个	树	.

吃掉树枝上的一只苍蝇。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['grænəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] , [ðə; ði] [wɑːʃt] [ʌp][lɔːgz]

Then	**there**	**are**	**the**	**granaries**	**of**	**this**	**empire**	**,**	**the**	**washed**	**up**	**logs**
然后	那里	是	这	粮仓	的	这	帝国	,	这	洗过	向上	日志

然后是这个帝国的粮仓，是被冲上岸的木头。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [fuːt'prints][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlets] .

darting	**into**	**footprints**	**from**	**the**	**inlets**	**.**
飞镖	进入	脚印	从	这	入口	.

从入海口窜出脚印。

[ə; eɪ] [waɪt] [sænd] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

A	**white**	**sand**	**making**	**its**
一个	白色的	沙	制作	它是

白色的沙子

['prez(ə)ns] [felt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərləs] [mə'dʒɪʃn] .

presence	**felt**	**like**	**a**	**tireless**	**magician**	**.**
在场	毛毡	喜欢	一个	不知疲倦	魔术师	.

他的存在就像一位不知疲倦的魔术师。

[griːn] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Green	**strands**	**of**	**the**
绿色的	线	的	这

绿色的丝状物

['kjuːkʌmbər] [bʊʃ] [bɪg][wɪð; wɪθ]['melən] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt][tʃaɪld]

cucumber	**bush**	**big**	**with**	**melon**	**,**	**a**	**mother**	**with**	**expectant**	**child**
黄瓜	衬套	大的	和	瓜	,	一个	母亲	和	怀孕	孩子

黄瓜树上挂满了瓜果，一位母亲怀着身孕。

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

hushed	**and**	**sitting**	**by**	**a**	**clearing**	**.**
静静地	和	坐着	经过	一个	清理	.

静静地坐在林间空地上。

" [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,

"	**The**	**waters**	**of**	**the**	**stream**	**please**	**me**	**more**	**than**	**the**	**sea**	**,**
"	这	水	的	这	溪流	请	我	更多的	比	这	海	,

“溪水比海水更令我愉悦。”

" ['koʊkənʌt][groʊvz][wɪð; wɪθ][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

"	**coconut**	**groves**	**with**	**hand**	**-**	**me**	**-**	**down**	**messages**	**for**	**the**	**ages**	**.**
"	椰子	小树林	和	手	-	我	-	向下	消息	为了	这	年龄	.

“椰林里流传着代代相传的信息。”

[strændz] [ə'mʌŋ] [wiːdz] , [waɪn] ['bɔtlz] [æz; əz] ['ferimən] ['redi] [fɔːr; fər]

Strands	**among**	**weeds**	**,**	**wine**	**bottles**	**as**	**ferrymen**	**ready**	**for**
线	之中	杂草	，	葡萄酒	瓶子	作为	摆渡人	准备好	为了

杂草丛生，酒瓶如同摆渡人，随时准备出发

[ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ə'raʊnd] ['aɪləndz] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [bjuː'kɑːlɪk] [tʃɑːts] .

circumnavigation	**around**	**islands**	**crisscrossing**	**bucolic**	**charts**	**.**
环球航行	大约	岛屿	纵横交错	田园诗般的	图表	.

环绕岛屿航行，纵横交错于田园风光之中。

[ænd; ənd] ['evriwer] [riːfs] [ænd; ənd]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['ʃjʌbjʃ] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ]

And	**everywhere**	**reefs**	**and**	**coral**	**and**	**sugarbush**	**fish**	**darting**
和	到处	珊瑚礁	和	珊瑚	和	糖枫林	鱼	飞镖

到处都是礁石、珊瑚和糖枫林里的鱼儿游来游去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sɪv] [ʌv; əv][lænd] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ] [siː] ; [eks'tʃeindʒiŋ]

between	**the**	**sieve**	**of**	**land**	**breaking**	**bread**	**with**	**sea**	**;**	**exchanging**
之间	这	筛	的	土地	打破	面包	和	海	；	交换

在陆地与海洋的筛子之间，与大海交换面包；

['kʌlərz] [frʌm; frəm] ['meni] ['kʌlərd] [koʊts] .

colours	**from**	**many**	**coloured**	**coats**	**.**
颜色	从	许多	有色	外套	.

来自多种颜色外套的颜色。

[ˌkæŋgə'ruː] , [koʊ'ɑːlə] , ['tiːpiː] , ['baɪuː] ['huːlə] , [leɪ] .

Kangaroo	**,**	**koala**	**,**	**tepee**	**,**	**bayou**	**hula**	**,**	**lei**	**.**
袋鼠	，	考拉	，	圆锥形帐篷	，	河口	草裙舞	，	雷	.

袋鼠、考拉、圆锥形帐篷、河口草裙舞、花环。

[saɪts] [wɪtʃ] ['gæləp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ækt][æz; əz] ['brɪgəndz] [tuː; tə] [mə'tʃʊr]

Sights	**which**	**gallop**	**against**	**the**	**senses**	**,**	**act**	**as**	**brigands**	**to**	**mature**
景点	哪个	驰骋	反对	这	感官	，	行为	作为	强盗	到	成熟

那些违背感官的景象，如同强盗一般，阻碍着人们的成长。

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

原因。

['fɑːrəweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , ['ælpaɪn]

Faraway	**in**	**the**	**mountain**	**fastness**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**alpine**
离这很远	在	这	山	快速	的	这	头脑	，	高山

遥远的心灵深处，高山之巅

[medəuz] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] ['mɑːvəlz] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ['koʊkoʊ][fɔːr; fər]

meadows	**look**	**out**	**upon**	**further**	**marvels**	**,**	**exchange**	**cocoa**	**for**
草地	看	出去	之上	更远	奇迹	，	交换	可可	为了

草地眺望着更壮观的景色，用可可交换

['kwaɪnaɪn] , [ə'dʒʌst][ðə; ðɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrəp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [naɪt] [raɪd] .

quinine	**,**	**adjust**	**the**	**mind**	**as**	**a**	**stirrup**	**before**	**a**	**long**	**,**	**night**	**ride**	**.**
奎宁	，	调整	这	头脑	作为	一个	镫	前	一个	长的	，	夜晚	骑	.

奎宁，就像为漫长的夜行马术做好准备一样，调整好精神状态。

[ðə; ðɪ]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkætəmə'ræn] ['doʊlfəli] [ək'septs]

The	**shaman**	**with**	**a**	**hammock**	**in**	**his**	**catamaran**	**dolefully**	**accepts**
这	萨满	和	一个	吊床	在	他的	双体船	悲伤地	接受

躺在双体船上的萨满，头顶着吊床，忧郁地接受了。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ðɪ][skɪn][mʌst; məst][ə; eɪ][tæ'tuː] .

the	**waves**	**as**	**the**	**skin**	**must**	**a**	**tatoo**	**.**
这	波浪	作为	这	皮肤	必须	一个	纹身	.

皮肤上的波浪就像纹身一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [ɑːn]['freɪgrənt] [siː] - [greɪp] ,

The	lovely	collision	of	sound	with	twilight	on	fragrant	sea	-	grape	,
这	迷人的	碰撞	的	声音	和	暮	在	香	海	-	葡萄	,

暮色中，声音与芬芳的海葡萄交相辉映，美妙动人。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][stɔːrm] [klaʊdz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðer; ðər] [oʊn]

the	hush	of	storm	clouds	preparing	to	administer	their	own
这	嘘	的	风暴	云	准备	到	管理	他们的	自己的

暴风云静谧，准备施展它们自己的力量

['broʊmaɪd][ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] - [eɪd] [pætʃ] [ʌv; əv]

bromide	of	fire	before	the	appearance	of	a	band	-	aid	patch	of
溴化物	的	火	前	这	外貌	的	一个	乐队	-	援助	修补	的

在创可贴出现之前，溴化物燃烧

['laɪtnɪŋ] [striːks] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

lightning	streaks	against	the	divide	.
闪电	连胜	反对	这	划分	.

闪电划破分界线。

[pər'hæps]['lævəndər][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [hɪr] , [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd]

Perhaps	lavender	is	a	language	here	,	the	juxtaposition	of	mind
也许	薰衣草	是	一个	语言	这里	,	这	并置	的	头脑

或许薰衣草在这里是一种语言，一种心境的并置。

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][brɪsk]['kæntər] , [ðen] [prə'siːdɪŋ]

with	energy	coming	to	a	halt	from	a	brisk	canter	,	then	proceeding
和	活力	未来	到	一个	停止	从	一个	轻快	慢跑	,	然后	进行中

活力从轻快的慢跑中逐渐减弱，然后继续前进

[tuː; tə]['nɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] . [-]

to	nibble	a	currant	from	my	hand	.	[	30	]
到	蚕食	一个	黑醋栗	从	我的	手	.	[	-	]

从我手中偷吃一颗醋栗。[30]

[ðə; ði] ['nekləs] ['gɑːrdn]

THE	NECKLACE	GARDEN
这	项链	花园

项链花园

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][spaɪd] [red] ['beriz]

For	my	part	,	I	spied	red	berries
为了	我的	部分	,	我	间谍	红色的	浆果

而我，则发现了红色的浆果。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʊʃ]

on	a	currant	bush
在	一个	黑醋栗	衬套

在醋栗灌木丛上

[lʌʃ] [ɪn] ['ɔːgəst] ;

lush	in	August	;
郁郁葱葱	在	八月	;

八月里郁郁葱葱;

[ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv] [liːvz]

the	canopy	of	leaves
这	树冠	的	树叶

树冠

[ə; eɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hɔːnɪts]

a	nesting	place	for	hornets
一个	嵌套	地方	为了	大黄蜂

胡蜂的筑巢地

['klɑ:kɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]
clocking **one** **hundred**
打卡 一 百

打到一百

[ɪn] & [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪs] - ['kæs(ə)l] [haɪv] .
in **&** **out** **of** **their** **ice** **-** **castle** **hive** **.**
在 & 出去 的 他们的 冰 - 城堡 蜂巢 .

进出它们的冰雪城堡蜂巢。

[bɜ:rdz] [hæd; həd] [fled] [ɪn] ['hɔ:rər] ,
Birds **had** **fled** **in** **horror** **,**
鸟类 有 逃亡 在 恐怖 ,

鸟儿惊恐地四散逃窜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pælər]
there **was** **a** **pallor**
那里 曾是 一个 苍白

脸色苍白

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]
around **the** **sun**
大约 这 太阳

围绕太阳

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['hʌbərd] [skwɑ:ʃ]
and **nearby** **a** **Hubbard** **squash**
和 附近 一个 哈伯德 壁球

附近还有哈伯德南瓜

[gru:] [laɪk] ['tɑ:psi]
grew **like** **Topsy**
生长 喜欢 托普西

长得像托普西

[ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['bæskəts] [ɪn] [saɪz] .
already **several** **baskets** **in** **size** **.**
已经 一些 篮子 在 尺寸 .

已经有几个篮子那么大了。

[aɪ] ['θretnd] ['su:ɪsaɪd]
I **threatened** **suicide**
我 威胁 自杀

我曾威胁要自杀

[ɪn] [ðɪs] [ɜ:r'bɪvərəs] ['gɑ:rdn]
in **this** **herbivorous** **garden**
在 这 草食性 花园

在这个食草花园里

[ə'mɪd] [waɪld] [kə'nɛəriz] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] ;
amid **wild** **canaries** **and** **butternuts** **;**
之中 荒野 金丝雀 和 冬南瓜 ;

在野生金丝雀和冬南瓜的环绕下;

[maɪ] ['dʒæŋgld] [nə:vs] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ['kʌlər]
my **jangled** **nerves** **a** **lobster** **colour**
我的 叮当作响 神经 一个 龙虾 颜色

我紧张的神经像龙虾一样红。

['oʊnli] [kɑ:md] [baɪ] [mɔ:r] ['gri:vəsli]
only **calmed** **by** **more** **grievously**
仅有的 平静下来 经过 更多的 严重地

只有更严重的后果才能平息下来

[əˈflɪktɪd] [təˈbækoʊ][ˈhɔːrnwɜːrmz] ,
afflicted **tobacco** **hornworms** **,**
受苦的 烟草 烟草天蛾 ,

受烟草天蛾幼虫侵害的

[ðer; ðər] [skɪnz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]['reɪdɑːr]['æləm]
their **skins** **pierced** **by** **the** **radar** **alum**
他们的 皮肤 穿孔 经过 这 雷达 明矾

他们的皮肤被雷达铝刺穿

[ʌv; əv]['wɒsps] .
of **wasps** **.**
的 黄蜂 .

黄蜂。

[trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]['ɪnsekt]['eɪndʒəlz]
Transformed **into** **insect** **angels**
转变 进入 昆虫 天使

化身为昆虫天使

[strʌmɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['æftərlaɪf] ,
strumming **away** **the** **afterlife** **,**
拨弦 离开 这 来世 ,

拨动琴弦，驶向来世，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æz; əz]['goʊsts][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
they **arrived** **as** **ghosts** **to** **comfort** **me** **.**
他们 到达的 作为 鬼魂 到 舒适 我 .

他们像幽灵一样出现安慰我。

[freʃ] , [sprɪŋ] [pəˈtetoz] [gruː] [laɪk] [ˌserənˈdɪpəti]
Fresh **,** **spring** **potatoes** **grew** **like** **serendipity**
新鲜的 , 春天 土豆 生长 喜欢 意外发现

新鲜的春季土豆仿佛是意外之喜般生长

['ʌndər][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['sʌmər] [skaɪ] .
under **a** **pleasant** **summer** **sky** **.**
在下面 一个 令人愉快的 夏天 天空 .

在宜人的夏日天空下。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [ɜːrθ]
The **smell** **of** **good** **earth**
这 闻 的 好的 地球

泥土的芬芳

[riˈvaivd] [əˈbʌv]
revived **above**
复活 多于

以上内容已恢复

[ðə; ði][ˌsɔːltˈpiːtər] ['mʌd(ə)l]
the **saltpetre** **muddle**
这 硝 混乱

硝石混乱

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['pʌz(ə)l] .
of **the** **humanoid** **puzzle** **.**
的 这 人形 谜 .

人形拼图。

['leɪtər] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['lævəndər] [kloʊk] ,
Later **,** **the** **night** **became** **a** **lavender** **cloak** **,**
之后 , 这 夜晚 成为 一个 薰衣草 披风 ,

后来，夜色变成了一件淡紫色的斗篷。

[hɜːr; hər][foʊldz] [swiːt] ['ɔːrəfɪsiz]
her **folds** **sweet** **orifices**
她 折叠 甜的 孔口

她褶皱的甜蜜孔口

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [baʊnd] ['wʊmən] . [-]
of **a** **pleasure** **bound** **woman** **.** **[** **32** **]**
的 一个 乐趣 边界 女士 . [-]

一个被享乐束缚的女人。[32]

['pɪlɪdʒ]
PILLAGE
掠夺

掠夺

[its] [tʃes] [ʌv; əv] ['sɔrts] [bʌt; bət]
It's **chess** **of** **sorts** **but**
它是 棋 的 排序 但

它有点像国际象棋，但

[riːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] - -
reeks **of** **you** **-** **-**
臭气熏天 的 你 - -

身上散发着你的气息——

[ðə; ði][hænd] [kaːvd] ['emərəld] [rʊk] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
the **hand** **carved** **emerald** **rook** **,** **for** **one** **,**
这 手 雕刻 翠 车 , 为了 一 ,

例如，那只手工雕刻的祖母绿乌鸦。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [blæk] & [waɪt] [skwer]
and **so** **many** **Black** **&** **White** **squares**
和 所以 许多 黑色的 & 白色的 正方形

还有好多黑白方块

[ðæt] ['tɪptoʊ] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['pætioʊ] [stoʊn]
that **tiptoe** **like** **many** **a** **patio** **stone**
那 脚尖 喜欢 许多 一个 露台 石头

像许多庭院石一样踮着脚尖

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrɪŋ] [maɪndz] .
between **our** **warring** **minds** **.**
之间 我们的 战争 思想 .

在我们彼此敌对的思想之间。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['roʊlə,weɪ][mæts]
I **think** **of** **rollaway** **mats**
我 思考 的 可折叠式 垫子

我想到了可折叠地垫

['lepər] [juːz][tuː; tə][beg][ɑːn] ,
lepers **use** **to** **beg** **on** **,**
麻风病人 使用 到 求 在 ,

麻风病人过去常常乞讨，

[hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][daɪ][ɑːn]
habitually **to** **die** **on**
习惯性地 到 死 在

习惯性地死于

[ɔːr] [mɑːrkt] [kɑːrdz] [ðæt]
or **marked** **cards** **that**
或者 标记 牌 那

或者做了标记的卡片

[ˌaʊt'saɪd]['kæs(ə)l] [wɔːlz]
outside **castle** **walls**
外部 城堡 墙壁

城堡外

['daɪsər] - [oʊðz]
dicers **'** **oaths**
切丁机 - 誓言

掷骰子的誓言

[mʌst; məst][ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm] .
must **originate** **from** **.**
必须 起源 从 .

必须源自。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]
I **am** **having** **trouble**
我 是 拥有 麻烦

我遇到了一些问题。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [streɪt] .
keeping **the** **pieces** **straight** **.**
保持 这 件 直的 .

保持部件摆放笔直。

[aɪ] [miːn] , [jʊə(r)] [waɪt]
I **mean** **,** **you're** **White**
我 意思是 , 你是 白色的

我的意思是，你是白人

& [kən'kluːdid] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
& **concluded** **the** **beginning** **of** **the** **end**
& 结束 这 开始 的 这 结尾

并结束了终结的开始。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst] [muːv] ; [stɪl] , [aɪm] [prɪ'perd]
with **first** **move** **;** **still** **,** **I'm** **prepared**
和 第一的 移动 ; 仍然 , 我是 准备

先发制人；不过，我已经做好准备了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
for **nothing** **short** **of** **winning** **.**
为了 没有什么 短的 的 获胜 .

唯有胜利。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs]
Should **we** **discuss** **this**
应该 我们 讨论 这

我们应该讨论一下这个问题吗?

['groʊɪŋ] ['steɪlmeɪt] [nɪr]
growing **stalemate** **near**
生长 僵局 靠近

日益加剧的僵局

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['maɪtər]
the **Bishop's** **mitre**
这 主教的 主教冠

主教冠冕

[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ] [gʌn]
and **exploding** **gun**
和 爆炸 枪

和爆炸枪

[ɔ:r] [ə'genst] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'spendəbl] [pɔ:nz]
or **against** **hungry** **faces** **of** **expendable** **pawns**
或者 反对 饥饿的 面孔 的 消耗品 兵

或者面对一群饥肠辘辘、可随意牺牲的棋子

['reɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'krɔ:s] ['si:z] [ʌv; əv] ['gælə,li]
raging **,** **as** **they** **say** **,** **across** **Seas** **of** **Galilee**
愤怒 , 作为 他们 说 , 穿过 海域 的 加利利

正如他们所说，在加利利海上肆虐

[ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ?
on **that** **first** **night** **of** **Storms** **?**
在 那 第一的 夜晚 的 暴风雨 ?

暴风雨的第一个夜晚?

[ænd; ənd] , [wen] [prest] ['dʊrɪŋ] [ə'tæk] ,
And **,** **when** **pressed** **during** **attack** **,**
和 , 什么时候 按下 期间 攻击 ,

而且，当在攻击过程中被按下按钮时，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][lə'dʒɪstɪks]
is **it** **proper** **logistics**
是 它 恰当的 后勤

这是合适的物流吗?

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ,
to **prepare** **the** **drawbridge** **,**
到 准备 这 吊桥 ,

准备吊桥，

['fɑ:nd(ə)l] [ə'nʌðər] [dɑ:rt]
fondle **another** **dart**
掌 其他 镖

把玩另一支飞镖

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['krɔ:sboʊ] ,
for **a** **King's** **crossbow** **,**
为了 一个 国王学院 弩 ,

国王的弩

[ðen] [æd'væns] [æt; ət] ['pærəpits]
then **advance** **at** **parapets**
然后 进步 在 城垛

然后沿城垛推进

[wɪð; wɪθ] ['skɔ:ldɪŋ] ['lɪkwɪd] ,
with **scalding** **liquid** **,**
和 烫 液体 ,

用滚烫的液体，

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['spɪlɪdʒ]
the **oily** **spillage**
这 油腻的 泄漏

油污泄漏

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] ? [-]
of **our** **tongues** **?** **[** **33** **]**
的 我们的 舌头 ? [-]

我们舌头上的? [33]

[dɪ'zaɪər]
DESIRE
欲望

欲望

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən]
Sleep is a striking woman
睡觉 是 一个 引人注目 女士

斯利普是一位引人注目的女性

[ə'kɔst] [baɪ] ['veriəs] [men]
accosted by various men
被骚扰 经过 各种各样的 男人

被多名男子拦住

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] ;
while in a dance ;
尽管 在 一个 舞蹈 ;

在跳舞时;

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] [ðʌs]
the warring desires thus
这 战争 欲望 因此

因此，相互冲突的欲望

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɑːn]
present themselves as on
展示 他们自己 作为 在

以这样的身份出现

[ə; eɪ] ['bætlfiːld] - -
a battlefield - -
一个 战场 - -

战场——

['hʌŋgər] [kʌmz] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ]
hunger comes arrayed with
饥饿 来 排列 和

饥饿随之而来，

[red] [pluːmz] [tuː; tə] [bɪ'fɪt]
red plumes to befit
红色的 羽流 到 合适

与之相配的红色羽毛

[hɪz; ɪz] ['æpitaits] ,
his appetites ,
他的 食欲 ,

他的食欲，

[ˌsenʃu'æləti] ['sʌmwʌt]
sensuality somewhat
感官享受 有些

某种程度上的感官享受

[dekt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['dændi]
decked out as a dandy
甲板 出去 作为 一个 花花公子

打扮得像个花花公子

[ɪn][ə; eɪ] [moʊv] ['weskət; 'weɪskoʊt]
in a mauve waistcoat
在 一个 淡紫色 马甲

身穿淡紫色马甲

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz]
and , of course , there is
和 , 的 课程 , 那里 是

当然，还有……

[fɪr] , [ðə; ði][moʊst] ['θwɔ:rtɪd]
Fear , the most thwarted
害怕 , 这 最多 受挫

恐惧，最受挫的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] , [bɪ'dʒu:əld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of the suitors , bejewelled with a
的 这 求婚者 , 镶满珠宝的 和 一个

求婚者们，佩戴着珠宝

['flæʃɪŋ] ['seɪbər] , ['rætlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
flashing sabre , rattling it from
闪烁 军刀 , 嘎嘎作响 它 从

闪光的军刀，发出嘎嘎的响声

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪni] [stɪk] [hɔ:rs] ,
the tail of his skinny stick horse ,
这 尾巴 的 他的 瘦骨嶙峋的 戳 马 ,

他那匹瘦骨嶙峋的木马的尾巴，

[ðə; ði] [peɪl] ['tʃɑ:rdʒər]['raɪdɪŋ]
the pale charger riding
这 苍白 充电器 骑术

那匹苍白的骏马骑着

[tu:; tə] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtɪzn] [sli:p]
to intercept the beautiful courtesan Sleep
到 截距 这 美丽的 妓女 睡觉

拦截美丽的妓女 Sleep

[bi'stəuiŋ] [hɜ:r; hər] ['feivəz] [ɪ'lɪsɪtli]
bestowing her favours illicitly
授予 她 恩惠 非法地

她非法地给予恩惠

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [tʃu:z] . [-]
wherein she would but choose . [34]
其中 她 会 但 选择 . [-]

她会选择这样做。[34]

['pri:nɪŋ]
PREENING
梳理

梳妆打扮

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [ænd; ənd] [kʌmz]
The sky is red and comes
这 天空 是 红色的 和 来

天空是红色的，而且来了

[frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] - -
from Montreal - -
从 蒙特利尔 - -

来自蒙特利尔——

[ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:]
you lied to me
你 撒谎了 到 我

你骗了我

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
the hemlock of the wind
这 铁杉 的 这 风

风之毒芹

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['dʒænjuːˌɛriːz]
is not this January's
是 不是 这 一月份的

不是今年一月的

[bʌt; bət][ɪz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]
but is ringed with
但 是 环状 和

但周围环绕着

[stiːl] ['læftər] [ʌv; əv]
steel laughter of
钢 笑声 的

钢铁般的笑声

[ə'nʌðər] ['wɪntər] .
another winter .
其他 冬天 .

又一个冬天。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [swet]
I saw you wringing sweat
我 锯 你 拧干 汗

我看到你拧汗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
from the eyes of the road ,
从 这 眼睛 的 这 路 ,

从公路上的视角来看，

[laɪ] [daʊn] [teɪk] [ðə; ði] ['siːzənz]
lie down take the season's
说谎 向下 拿 这 本季

躺下，享受这个季节的

['wetnəs] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
wetness in your mouth ,
潮湿 在 你的 嘴 ,

口中湿润，

[pʊʃ] [ə'pɑːrt] [mɔɪst] ['dæmpnəs]
push apart moist dampness
推 除 潮湿 潮湿

推开潮湿的湿气

- [tɪl] [wʌn]['kævəti][wʌz; wəz]
' til one cavity was
- 直到 一 空腔 曾是

直到一个空腔

[feld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊpənd] [-]
felled and another opened [35]
倒下 和 其他 打开 [-]

被砍倒，另一处打开[35]

[tʃæns] [ə'pɑːn]
CHANCE UPON
机会 之上

机会

[æz; əz] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['ʃɜːrbət] ['pæntiz]
As she's lying there in sherbet panties
作为 她是 说谎 那里 在 雪葩 内裤

她穿着雪葩色内裤躺在那里

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'fektɪd] , [ə; eɪ]['nɛz] ['pɝːs]
looking somewhat disaffected , a nez perce
寻找 有些 心怀不满的 , 一个 内兹 感知

看起来有些心不在焉，一个内兹珀斯

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['bɔːdəd] [baɪ] [sliːp] ,
expression bordered by sleep ,
表达 带边框 经过 睡觉 ,

表情带着睡意，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [rɪ'geɪliə]
think of the Sultan's regalia
思考 的 这 苏丹的 礼服

想想苏丹的礼服

[hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
his entourage of kings
他的 随行人员 的 国王

他的随从国王们

[tʃæns] [ə'pɑːn][dɑːrk] ['læftər] [frʌm; frəm] - [[wʌn]] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
chance upon dark laughter from Saladein's [1] concubines ,
机会 之上 黑暗的 笑声 从 - [1] 妾室 ,

偶然听到萨拉丁[1]的妃嫔们发出阴森的笑声，

[nɛlz] [[ˌtuːˈtuː]] [waɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [niː]
Nell's [2] white turn of the knee
内尔的 [2] 白色的 转动 的 这 膝盖

内尔[2] 膝盖的白色转动

[ɔːr][ðə; ði] ['prɪti] ['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət]
or the pretty bosom of a Confederate
或者 这 漂亮的 怀 的 一个 南方邦联

或者南方邦联女性的漂亮胸脯

['ɔfɪsɝz] [bel] . . .
officer's belle . . .
警官们 美女 . . .

军官的佳人.....

[ɔːl]['sætn] & [leɪs] . . .
all satin & lace . . .
全部 缎 & 蕾丝 . . .

全部是缎面和蕾丝.....

[pər'hæps] , [ə'gen] , [ðə; ði]['splendɪd] [nek]
perhaps , again , the splendid neck
也许 , 再次 , 这 灿烂 脖子

或许，再次强调，是那优美的脖子

[ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['tʃɔɪsəst] [nuːd] .
of Titian's choicest nude .
的 提香的 精选 裸体 .

提香最杰出的裸体画作之一。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [tɜːrn][ðə; ði] [freɪz] ,
To further turn the phrase ,
到 更远 转动 这 短语 ,

换句话说，

['pɑːndər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt] - -
ponder a basket of fruit - -
思考 一个 篮子 的 水果 - -

沉思一篮水果——

[ðə; ði]['sekʃuəl] [ɑ:m'nɪpətəns]
the **sexual** **omnipotence**
这 性 全能

性全能

[ʌv; əv][ɪts]['tekstʃər][ə; eɪ] ['dri:mi] [ˌsenʃu'æləti]
of **its** **texture** **a** **dreamy** **sensuality**
的 它是 质地 一个 梦幻般的 感官享受

它的质地如梦似幻，充满感性。

['θɪkənd] [baɪ] [red] ['empərər] [greɪps]
thickened **by** **red** **Emperor** **grapes**
增稠 经过 红色的 皇帝 葡萄

用红帝王葡萄增稠

['raɪpənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [neɪlz]
ripened **against** **the** **elongated** **nails**
成熟的 反对 这 细长的 指甲

抵挡着细长的指甲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:mpədɔrz] [[θri:]] [mɪlk] [waɪt] [hænd] .
of **a** **Pompadour's** **[** **3** **]** **milk** **white** **hand** **.**
的 一个 蓬巴杜的 [3] 牛奶 白色的 手 .

蓬巴杜[3] 的雪白的手。

[[wʌn]] ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['ædvərseri]
[**1** **]** **Richard** **the** **Lion** **Hearted's** **adversary**
[1] 理查德 这 狮子 - 对手

[1] 狮心王理查的对手

[[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['mɛri] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs]
[**2** **]** **The** **Merrie** **Monarch's** **favourite** **mistress**
[2] 这 梅里 君主的 最喜欢的 情妇

[2] 快乐君主最宠爱的情妇

[[θri:]] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:z] ['kɔ:rtɪzn] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] [-]
[**3** **]** **Louis** **xv's** **courtesan** **and** **adviser** **[** **36** **]**
[3] 路易斯 十五 妓女 和 顾问 [-]

[3] 路易十五的交际花和顾问[36]

[li:f] ['dɑ:ktər]
LEAF **DOCTOR**
叶子 医生

叶医生

[ju:; jʊ] [sed] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd]
You **said** **happiness** **was** **a** **bird**
你 说 幸福 曾是 一个 鸟

你说幸福是一只鸟

- - [ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd]
- **-** **a** **hand** **extended**
- - 一个 手 扩展

一只手伸出来

[kʊd; kəd][bend][ɪts] [pɜ:rtʃ] .
could **bend** **its** **perch** **.**
可以 弯曲 它是 栖息 .

可以弯曲它的栖木。

[spæn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [wɪŋz] .
span **the** **perfect** **wings** **.**
跨度 这 完美的 翅膀 .

展开完美的翅膀。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['swɔləuz] .
I spoke of swallows .
我 辐 的 燕子 .

我谈到了燕子。

[lɪvd] [ɔ:f] [flaɪz]
lived off flies
居住地 离开 苍蝇

以苍蝇为生

[ebd] [wen] ['flaɪɪŋ] .
ebbed when flying .
退潮 什么时候 飞行 .

飞行时潮汐下降。

['seldəm] [keɪm] [tu:; tə] [rest] . [-]
seldom came to rest . [37]
很少 来了 到 休息 . [-]

很少停下来。[37]

[tu:'soʊz, tə'soʊz]
TUSSAUD'S
杜莎夫人蜡像馆

杜莎夫人蜡像馆

[ɪn] [ðə; ði] [wæks] [mju'zi:əm] [wɪð; wɪθ] ['ætlə] [ænd; ənd] ['dʒɛŋhɪs] [ænd; ənd] ['tæməlein] [ɔ:l] [soʊ]
In the wax museum with Attila and Genghis and Tamerlane all so
在 这 蜡 博物馆 和 阿提拉 和 成吉思汗 和 帖木儿 全部 所以

在蜡像馆里，我看到了阿提拉、成吉思汗和帖木儿等等。

[kloʊz] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] .
close in spirit with our century .
关闭 在 精神 和 我们的 世纪 .

与我们所处世纪的精神非常接近。

[æt; ət] ['mædəm] [tu:'soʊz, tə'soʊz] [ɪn] ['lʌndən] : ['ni:l] [kri:m] .
At Madame Tussaud's in London : Neill Cream .
在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 在 伦敦 : 尼尔 奶油 .

伦敦杜莎夫人蜡像馆：尼尔·克里姆。

[bɜ:rk] [ænd; ənd] [her] .
Burke and Hare .
伯克 和 野兔 .

伯克和黑尔。

[its]
It's
它是

它是

[hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɪroʊz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['viləns] .
hard to keep the legitimate heroes straight from the villains .
难的 到 保持 这 合法的 英雄 直的 从 这 反派 .

很难区分真正的英雄和反派。

[aɪ] [ɪk'spekt]
I expect
我 预计

我预计

[hu:'di:ni] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Houdini to make this Niagara Falls and appear at midnight
胡迪尼 到 制作 这 尼亚加拉 瀑布 和 出现 在 午夜

胡迪尼将重现尼亚加拉大瀑布，并在午夜现身

[ˌhæloʊˈiːn] .
Halloween .
万圣节 .

万圣节。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['riːəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nəutəbəlz][ɪn] [ə'bʌndəns] , [aɪ][plæn]
With **so** **many** **real** **and** **picturesque** **notables** **in** **abundance** **,** **I** **plan**
和 所以 许多 真实的 和 如画 名人 在 丰富 , 我 计划

鉴于有这么多真实而又风景如画的名人，我计划

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɑːrtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][wæks][mjuˈziːəm] [ə'sembld]
the **idea** **of** **creating** **my** **own** **arch** **criminal** **wax** **museum** **assembled**
这 主意 的 创建 我的 自己的 拱 刑事 蜡 博物馆 组装

创建我自己的罪犯蜡像馆的想法逐渐成形

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] ['stɛəwelz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
from **the** **hallways** **and** **stairwells** **of** **my** **own** **life** **.**
从 这 走廊 和 楼梯间 的 我的 自己的 生活 .

从我自己的生活走廊和楼梯间。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] ['kaʊnsələz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk]
I **imagine** **employment** **counsellors** **from** **across** **the** **years** **with** **sardonic**
我 想象 就业 咨询师 从 穿过 这 年 和 讽刺的

我仿佛看到了历年来那些带着讽刺意味的就业顾问们。

[lɑːfs] [ænd; ənd] [strɪŋz] ['trɪpɪŋ] [ɔːf] ['rekərdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔː'θentɪk] .
laughs **and** **strings** **tripping** **off** **records** **to** **make** **them** **authentic** **.**
笑声 和 字符串 绊倒 离开 记录 到 制作 他们 真正的 .

笑声和弦乐从唱片中迸发而出，使之显得真实可信。

[ðen] [bʌsts] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [eks] - ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [fə'nætiks] [ðæt]
Then **busts** **of** **fiendish** **ex** **-** **teachers** **and** **hatchet** **fanatics** **that**
然后 半身像 的 邪恶的 前任 - 教师 和 斧头 狂热分子 那

然后是那些邪恶的前教师和斧头狂热分子的半身像，

[pæs] [æz; əz][laɪbˈreərɪənz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [əd'vænst] ['nɔːziə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][kɑːrd]
pass **as** **librarians** **giving** **me** **advanced** **nausea** **because** **my** **card**
经过 作为 图书管理员 给予 我 先进的 恶心 因为 我的 卡片

假装是图书管理员让我感到极度恶心，因为我的借书证

[hæz; həz] ['teknɪkli] [ɪk'spaɪərd] .
has **technically** **expired** **.**
有 技术上来说 已到期 .

技术上已经过期。

[θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃər] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ]
Think **the** **occasional** **gesture** **at** **remembering**
思考 这 偶然 手势 在 记住

想想偶尔的纪念举动

[ə; eɪ] [swaɪn] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] ['friːweɪ] ['draɪvɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
a **swine** **or** **two** **from** **freeway** **driving** **might** **not** **be** **entirely** **out** **of**
一个 猪 或者 二 从 高速公路 驾驶 可能 不是 是 完全 出去 的

高速公路上撞死一两头猪可能并非完全不可能。

[pleɪs] [ɔːr] [ðæt] ['maɪndləs] [klɑːks] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd]
place **or** **that** **mindless** **clerks** **administering** **my** **life** **from** **afar** **and**
地方 或者 那 无意识 职员 管理 我的 生活 从 远方 和

某个地方，或者说那些漫不经心的职员，从远处管理着我的生活。

['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'zɜːrv] [æn; ən] [en'ʃraɪnɪŋ] .
costing **a** **future** **deserve** **an** **enshrining** **.**
成本 一个 未来 应得 一个 奉为圭臬 .

耗费未来的代价值得被铭记。

" [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ʃɔːrt] , " [drəʊnd] [ðə; ði] ['bjʊrəkræt] , " [noʊ][træns'fɜːr] , " [siˈkjuəz] [hɪm; ɪm]

"	A	nickel	short	,	"	droned	the	bureaucrat	,	"	no	transfer	,	"	secures	him
"	一个	镍	短的	,	"	无人机	这	官僚	,	"	不	转移	,	"	确保	他

“差五分钱，”官僚们单调地说，“不予调动，”他被扣留了。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['wækswəːks] .

passage	to	my	waxworks	.
通道	到	我的	蜡像馆	.

通往我的蜡像馆的通道。

" ['sɑːri] , " [ænd; ənd] " [wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəni] [ʌv; əv][woʊ]

"	Sorry	,	"	and	"	we'll	certainly	keep	you	in	mind	,	"	as	a	litany	of	woe
"	对不起	,	"	和	"	出色地	当然	保持	你	在	头脑	,	"	作为	一个	连祷	的	悲哀

“对不起”、“我们一定会记住您的”，这些话语如同哀叹的序曲。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['jʊzər] [meɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] ['prɔmisiz] ['evər]

with	its	users	made	to	memorize	and	make	good	all	promises	ever
和	它是	用户	制成	到	记住	和	制作	好的	全部	承诺	曾经

它要求用户记住并履行所有承诺。

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[wɪʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ; [aɪ] [wʊd] [ˌriːkri'eɪt]

Wish	the	mind	and	her	memories	could	be	enlarged	;	I	would	recreate
希望	这	头脑	和	她	回忆	可以	是	放大	;	我	会	重现

希望她的思维和记忆能够扩展；我会重新创造

[maɪ] [oʊn] [hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [tuː; tə][stænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['nɛlsənz] [deθ] ,

my	own	historic	scenes	to	stand	alongside	Nelson's	Death	,
我的	自己的	历史性	场景	到	站立	旁边	纳尔逊的	死亡	,

我创作的历史场景将与纳尔逊之死并置，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

the	Little	Princes	in	the	Tower	.
这	小的	王子们	在	这	塔	.

塔中的小王子。

['diːteɪl] [ɪz'reɪli] ['nɑːtsi] - ['hʌntərz] [tuː; tə]

Detail	Israeli	Nazi	-	hunters	to
细节	以色列	纳粹	-	猎人	到

详细说明以色列纳粹猎人

[træk] [daʊn] [maɪ]['ædɔif] [aɪkmənz] .

track	down	my	Adolf	Eichmanns	.
追踪	向下	我的	阿道夫	艾希曼	.

找到我的阿道夫·艾希曼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sæmpəlz][frʌm; frəm][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wækswəːks] ,

Instead	of	samples	from	Jack	the	Ripper's	handwriting	in	the	waxworks	,
反而	的	样品	从	杰克	这	开膛手的	手写	在	这	蜡像馆	,

蜡像馆里并没有使用开膛手杰克的笔迹样本，

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['staɪlaɪzd] , ['flaʊəri] " [wiːl] [kiːp] [jʊr; jər]

rejection	slips	and	the	stylized	,	flowery	"	we'll	keep	your
拒绝	滑倒	和	这	风格化的	,	如花	"	出色地	保持	你的

拒稿信和那句华丽辞藻堆砌的“我们会保留你的”

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][faɪl] , " [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp][æz; əz] ['hɔːrər] ['ɛpɪks] .

application	on	file	,	"	would	be	served	up	as	horror	epics	.
应用	在	文件	,	"	会	是	服务	向上	作为	恐怖	史诗	.

已提交的申请文件将以恐怖史诗的形式呈现。

[dʌnsiz] [ðæt] [kəm'poʊz] [fɔːrm] ['letərz] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['θredber]

Dunces	that	compose	form	letters	made	to	live	out	the	threadbare
笨蛋	那	撰写	形式	信件	制成	到	居住	出去	这	破旧的

笨蛋们写着千篇一律的信，只为苟延残喘。

['fjuːtʃər] ['prɔmisiz] .

future	promises	.
未来	承诺	.

未来的承诺。

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['roʊdblɑːk] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [aʊt] [ʌv; əv]

Each	human	roadblock	making	decisions	out	of
每个	人类	路障	制作	决策	出去	的

每个人类障碍都会使决策变得困难

['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['duːtɪfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ]

ignorance	would	have	his	statement	dutifully	recorded	before	entering
无知	会	有	他的	陈述	尽职尽责地	记录	前	进入

无知者会在进入前认真记录他的陈述。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .

a	world	of	his	own	design	.
一个	世界	的	他的	自己的	设计	.

一个由他自己设计的世界。

[æd] ['eɪdʒənsi] [taɪps] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['efərtləs] ['diːteɪl] [tuː; tə] [pækt]

Ad	agency	types	made	to	explain	in	effortless	detail	to	packed
广告	机构	类型	制成	到	解释	在	毫不费力	细节	到	包装

广告公司类型旨在以轻松详尽的方式向客户解释产品信息。

['haʊzɪz] [waɪ] [ðer; ðər] ['ketʃəp] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] .

houses	why	their	ketchup	commercial	should	stand	up	.
房屋	为什么	他们的	番茄酱	商业的	应该	站立	向上	.

各家各户都认为他们的番茄酱广告值得一看。

['krʊkɪd] [gə'rɑːʒ] ['ɑːpəreɪtərz] [meɪd] [tuː; tə] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ʌv; əv]

Crooked	garage	operators	made	to	oil	and	grease	the	chassis	of
歪	车库	运营商	制成	到	油	和	润滑脂	这	机壳	的

不法修车厂老板被迫给汽车底盘上油和润滑脂

['evri] [kɑːr] ['oʊnər] ['hʊdˌwɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'gæn] .

every	car	owner	hoodwinked	since	the	automobile	began	.
每一个	车	所有者	被蒙蔽	自从	这	汽车	开始	.

自汽车诞生以来，每一位车主都被骗了。

['fʊtbɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [feɪt] .

Football	made	a	crime	punishable	by	fate	.
足球	制成	一个	犯罪	可处罚的	经过	命运	.

足球将犯罪变成了命运的惩罚。

['ʃaɪstər] [stɔːr] ['oʊnərz] [tuː] [tʃiːp] [tuː; tə] [bæg] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] [meɪd] [tuː; tə]

Shyster	store	owners	too	cheap	to	bag	my	newspaper	made	to
骗子	店铺	所有者	也	便宜的	到	包	我的	报纸	制成	到

那些吝啬的报店老板连报纸都不愿意装袋，真是太抠门了。

['lɔːndər] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪld] [waɪt] [pænts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

launder	all	the	soiled	white	pants	across	a	lifetime	.
洗衣	全部	这	脏的	白色的	裤子	穿过	一个	寿命	.

一生中洗掉所有脏兮兮的白裤子。

['teiləz] [ðæt] [mɪ'steɪkənli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌʃɔrt'tʃeɪndʒd]

Tailors	that	mistakenly	think	they	are	being	shortchanged
裁缝	那	错误地	思考	他们	是	存在	被克扣

裁缝们误以为自己被少付了钱

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['voʊk(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tend] ['sa:trə] ['kɔ:rsɪz] [wer] " [hel] [ɪz] ['ʌðər]
and **become** **vocal** **made** **to** **attend** **Sartre** **courses** **where** **"** **hell** **is** **other**
和 变得 声乐 制成 到 出席 萨特 课程 在哪里 " 地狱 是 其他

并公开表达自己的想法，被迫参加萨特课程，其中"地狱即是另一个"。

['pi:p(ə)l] , " ['dɒktrɪnz] [prɪ'da:mɪneɪt] .
people **,** **"** **doctrines** **predominate** **.**
人们 , " 教义 占主导地位 .

人们，"教条占主导地位。

[ðə; ði] ['hʌkstər] , [ðə; ði][kɑ:n] - [mæn] , [ðoʊz] [hu:] [preɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]
The **huckster** **,** **the** **con** **-** **man** **,** **those** **who** **prey** **on** **the** **multitude**
这 兜售者 , 这 康 - 男人 , 那些 WHO 猎物 在 这 民众

骗子、奸商，那些欺骗大众的人

[træn'spoʊzd] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] [ðen] [meɪd] [tu:; tə][træmp]
transposed **from** **whatever** **city** **of** **origin** **then** **made** **to** **tramp**
转置 从 任何 城市 的 起源 然后 制成 到 流浪汉

从任何起源城市移植过来，然后变成流浪汉

[ðə; ði]
the
这

这

[stri:ts] [ʌv; əv][tə'ra:ntoʊ] [wer] ['evri] [rɔ:ŋ] ['sɪləb(ə)l][ɔ:r] [ˌmɪsbɪ'ga:tn]
streets **of** **Toronto** **where** **every** **wrong** **syllable** **or** **misbegotten**
街道 的 多伦多 在哪里 每一个 错误的 音节 或者 畸形儿

多伦多的街道上，每一个错误的音节或错误的出生

['æksent][kɔ:sts][ðem; ðəm][ə; eɪ]['da:lər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .
accent **costs** **them** **a** **dollar** **of** **their** **savings** **.**
口音 成本 他们 一个 美元 的 他们的 节省 .

口音让他们损失了一美元的积蓄。

[maɪ] [hoʊl] [mju'zi:əm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eɪvieri] , [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [æt; ət] [rʌʃ] ['aʊər] [wer]
My **whole** **museum** **a** **living** **aviary** **,** **a** **subway** **at** **rush** **hour** **where**
我的 所有的 博物馆 一个 活的 鸟舍 , 一个 地铁 在 匆忙 小时 在哪里

我的整个博物馆就像一个活生生的鸟舍，又像高峰时段的地铁。

['snɑ:ti] , ['telɪfoʊn] [rɪ'sepʃənɪsts] [ɑ:r; ər] [fed] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl]
snotty **,** **telephone** **receptionists** **are** **fed** **a** **steady** **diet** **of** **the** **Biblical**
傲慢的 , 电话 接待员 是 美联储 一个 稳定的 饮食 的 这 圣经

傲慢无礼的电话接线员们不断被灌输圣经教义。

[ɪn'dʒʌŋkʃn] " [baɪ][wɜ:rdz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] .
injunction **"** **by** **words** **they** **shall** **be** **known** **.**
禁令 " 经过 字 他们 将 是 已知 .

禁令"以言语表明身份"。

" [wel] ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] ['endləsli] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ju:; jʊ]
" **Well** **meaning** **but** **ignorant** **people** **endlessly** **poking** **with** **the** **"** **you**
" 出色地 意义 但 无知 人们 不休 戳 和 这 " 你

好心但却无知的人不停地用"你"这个词来戳人。

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [mɔ:r] , " [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] [wɪð; wɪθ]['dʊrəb(ə)l]
should **smile** **more** **,** **"** **placed** **in** **a** **house** **of** **mirrors** **with** **durable**
应该 微笑 更多的 , " 放置 在 一个 房子 的 镜子 和 耐用的

应该多微笑，"放置在一面镜子里，经久耐用。

[kə'sets] [ʌv; əv] [læf] - [ɪn] .
cassettes **of** **Laugh** **-** **In** **.**
磁带 的 笑 - 在 .

《Laugh-In》的磁带。

[bə'lɪdʒərənt] ['restrɑ:nt] ['oʊnərz] ['telɪŋ] [kɪdz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ðə; ði]

Belligerent	**restaurant**	**owners**	**telling**	**kids**	**they**	**can't**	**use**	**the**
好战的	餐厅	所有者	讲述	孩子们	他们	不能	使用	这

好斗的餐馆老板告诉孩子们他们不能使用

['wɑ:ʃru:m] [ðen] [meɪd] [tu:; tə] [mɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] [weɪst] [ðeɪ] [helpt] [kri'eɪt] .

washroom	**then**	**made**	**to**	**mop**	**up**	**the**	**waste**	**they**	**helped**	**create**	**.**
卫生间	然后	制成	到	拖把	向上	这	浪费	他们	帮助	创造	.

然后，洗手间被用来清理他们制造的垃圾。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] ['kɑ:mɪk] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] [ðen]

The	**world**	**,**	**a**	**stand**	**-**	**up**	**comic**	**throwing**	**away**	**his**	**happy**	**face**	**then**
这	世界	,	一个	站立	-	向上	漫画	投掷	离开	他的	快乐的	脸	然后

世界，就像一个脱口秀演员扔掉了他那张笑脸一样

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'krɑ:nɪkəld] ['peti] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] . [-]

coming	**to**	**sit**	**in**	**disgust**	**at**	**the**	**unchronicled**	**petty**	**evil**	**of**	**our**	**times**	**.**	**[**	**38**	**]**
未来	到	坐	在	厌恶	在	这	未被记录的	小气	邪恶的	的	我们的	时代	.	[	-	]

看到我们这个时代未被记录的琐碎邪恶，感到无比厌恶。[38]

['vʌlkən]

VULCANS
火神

火神

['ædər] [tu:θtˌu:ðd] ['flaʊərz] [sneɪk]

Adder	**toothed**	**flowers**	**snake**
加法器	有齿的	花朵	蛇

蝰齿花蛇

[ðə; ði] ['broʊkən] [graʊnd] [wer]

the	**broken**	**ground**	**where**
这	破碎的	地面	在哪里

破碎的地面

['moʊltən] [tʌŋz] ['kri:ˌmeɪtid]

molten	**tongues**	**cremated**
熔融的	舌头	火化

熔化的舌头

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['bʌŋkər] [fɔ:rmz] - -

the	**twisted**	**,**	**bunker**	**forms**	**-**	**-**
这	扭曲	,	掩体	表格	-	-

扭曲的碉堡状结构——

[ə; eɪ] ['lætn] [krɔ:s] [ʌv; əv]

a	**Latin**	**cross**	**of**
一个	拉丁	叉	的

拉丁十字

[gri:n] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn]

green	**jubilation**
绿色的	欢腾

绿色欢庆

[laɪz] ['mætɪd] [ə'tɑ:p] [ə; eɪ]

lies	**matted**	**atop**	**a**
谎言	哑光	顶部	一个

躺在垫子上

['swetɪŋ] [roʊd] , [kə'lɪgrəfi] [ɪn] ['broʊkən] [stoʊn] .

sweating	**road**	**,**	**calligraphy**	**in**	**broken**	**stone**	**.**
出汗	路	,	书法	在	破碎的	石头	.

汗水浸透的道路，破碎的石头上镌刻着书法。

[æz; əz] ['tremblɪŋ] [ʃeɪl] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː] [θɪn] [hɪlz] ,
As **trembling** **shale** **collapses** **into** **thin** **hills** **,**
作为 发抖 页岩 崩溃 进入 薄的 丘陵 ,

颤抖的页岩崩塌成薄薄的小山丘，

[laɪt] ['fjuːəlz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [peɪl] .
light **fuels** **to** **cross** **the** **Pale** **.**
光 燃料 到 叉 这 苍白 .

轻型燃料用于穿越帕利地区。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'splɔːrətɔːri] ['wiːdɪŋ] [druːps] [ðɪs] ['lɑːvə][reɪn] .
A **little** **exploratory** **weeding** **droops** **this** **lava** **rain** **.**
一个 小的 探索性的 除草 下垂 这 岩浆 雨 .

一些探索性的除草工作让这场熔岩雨变得低落。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dʌv] [fens] [kəm'praɪzd]
A **long** **,** **dove** **fence** **comprised**
一个 长的 , 鸽子 栅栏 包括

一道长长的鸽子围栏

[ʌv; əv] [stoʊnz] & ['rætld] [baɪ] ['eɪnʃənt] [sleɪvz]
of **stones** **&** **rattled** **by** **ancient** **slaves**
的 石头 & 摇晃 经过 古老的 奴隶

石头，被古代奴隶摇晃

['waɪndz][ɪts] ['dɪstəns]
winds **its** **distance**
风 它是 距离

风的距离

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli]
along **the** **gully**
沿着 这 沟壑

沿着沟壑

[bɔːrn] [ɪn]['faɪər] , [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,
borne **in** **fire** **,** **percussion** **caps** **,**
出生 在 火 , 打击乐器 帽子 ,

火中诞生，雷管，

['kriːtn] [groʊθ]
cretin **growth**
克汀病 生长

克汀病

[lɔbd] ['ʌndər]
lobbed **under**
抛掷 在下面

抛掷到下方

['kriːpɪŋ] ['waɪər] .
creeping **wire** **.**
爬行 金属丝 .

爬行的电线。

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪt]
Shafts **of** **pioneer** **light**
轴 的 先锋 光

先驱之光

[dɪ'laɪt] [ɪn]['kɔːrəl]['bæskəts] ,
delight **in** **coral** **baskets** **,**
喜 在 珊瑚 篮子 ,

喜爱珊瑚篮，

['empti] ['twaɪlaɪt] [dɑ:rts][ðə; ði]
empty twilight darts the
空的 暮 飞镖 这

空旷的暮色掠过

[ə'gɑ:vi][swɔ:dz] - [moʊv] ['pɪtʃər] [plænts] .
agave swords ' mauve pitcher plants .
龙舌兰 剑 - 淡紫色 投手 植物 .

龙舌兰剑的淡紫色瓶子草。

[ðə; ði] - ['trɛmənz] ['desəˌmeɪtid][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [[wʌn]]
The 1692 Tremens decimated Port Royal [1]
这 - 震颤 被摧毁 港口 皇家 [1]

1692 年的特雷门斯海灾摧毁了皇家港[1]

- - [mu:vd] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [frʌm; frəm]
- - moved a ravine from
- - 已搬 一个 峡谷 从

——将一条沟壑从

['flɔ:rɪd][tu:; tə] ['mɔ:si] ['ʃædoʊ]
florid to mossy shadow
佛罗里达 到 苔藓 阴影

从繁茂到苔藓般的阴影

[wer] ['æntlər] [ʃu:ts] [tə'deɪ] [ə'naʊns]
where antler shoots today announce
在哪里 鹿角 芽 今天 宣布

今天鹿角射击地点公告

['tempərət] [plænts] , [ɪ'klɪps] [baɪ] - [gɔ:n] ['trɑ:pɪk] ['flaʊərz] .
temperate plants , eclipse by - gone tropic flowers .
温带 植物 , 蚀 经过 - 已消失 热带 花朵 .

温带植物，取代了昔日的热带花卉。

[[wʌn]] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
[1] An earthquake destroyed in the seventeenth century not only the
[1] 一个 地震 损毁 在 这 第十七 世纪 不是 仅有的 这

[1] 十七世纪的一场地震不仅摧毁了

['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][dʒə'meɪkəz]['paiərits][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv]
stronghold of Jamaica's pirates but also changed the topography of
据点 的 牙买加的 海盗 但 还 已更改 这 地形 的

它不仅是牙买加海盗的据点，也改变了地形地貌。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [kri'eɪtɪŋ] [fɜ:rn] ['gʌli] . [-]
the North Shore creating Fern Gully . [39]
这 北 支撑 创建 蕨类 沟壑 . [-]

北岸形成了蕨谷。[39]

[draɪ] ['gɪləti:n]
DRY GUILLOTINE
干燥 断头台

干式断头台

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " ['vɛdʌn] , " [ment] ['mædnəs] .
In my childhood , " Verdun , " meant madness .
在 我的 童年 , " 凡尔登 , " 意思是 疯狂 .

在我童年时期，“凡尔登”意味着疯狂。

[ba:z][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['keɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
Bars on the windows , cages around the intellect .
酒吧 在 这 视窗 , 笼子 大约 这 智力 .

窗户上装着铁栏杆，思想被囚禁起来。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kiːpər] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɔːr] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət]

Time	was	a	poor	keeper	of	souls	,	it	seems	,	wore	out	all	but
时间	曾是	一个	贫穷的	守门员	的	灵魂	,	它	似乎	,	穿着	出去	全部	但

时间似乎并不善于守护灵魂，它耗尽了一切，除了……

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməriz] .

a	fragment	of	my	memories	.
一个	分段	的	我的	回忆	.

我的一段记忆碎片。

['mjuːzɪk(ə)l] , [poʊ'etɪk] .

Musical	,	poetic	.
音乐	,	诗意的	.

音乐性的，诗意的。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kleɪ] ['tʃaɪnə]

The	sounds	of	clay	china
这	声音	的	黏土	中国

陶土瓷器的声音

['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

being	dropped	on	the	floor	.
存在	掉落	在	这	地面	.

被摔在地上。

[fɪrs] [selts; kelts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn]

Fierce	Celts	with	a	gift	for	the	muse	in
凶猛的	凯尔特人	和	一个	礼物	为了	这	沉思	在

凶猛的凯尔特人，对缪斯女神有着特殊的天赋

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪrɪsɪzəm] [ænd; ənd] [wɔːr] .

keeping	with	their	love	of	lyricism	and	war	.
保持	和	他们的	爱	的	抒情性	和	战争	.

延续他们对抒情和战争的热爱。

['draɪvɪŋ] [baɪ] - [kwiːn] [ɪn] [tə'rɑːntoʊ] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

Driving	by	999	Queen	in	Toronto	accompanies	a	lot	of	the	above	.
驾驶	经过	-	女王	在	多伦多	伴随	一个	很多	的	这	多于	.

开车经过多伦多皇后大道999号时，你会想起以上很多事情。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [bɪn] [baɪ] ['eni] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi]

A	cuckoo	bin	by	any	calculation	and	a	reference	not	meant	to	be
一个	布谷鸟	垃圾桶	经过	任何	计算	和	一个	参考	不是	意思是	到	是

无论从哪个角度来看，这都是一个杜鹃鸟巢，而且这个参考资料并非意在如此。

[pɪ'dʒɔːrətɪv] .

pejorative	.
贬义词	.

贬义的。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [soʊ] [kloʊðd] [ɪn] [sə'lemnəti] ['oʊnli] [ɪ'revərənt]

A	subject	so	clothed	in	solemnity	only	irreverent
一个	主题	所以	穿着衣服	在	严肃	仅有的	不敬的

一个如此庄严的话题，却显得如此不敬

" ['kɪdɪŋ] , " [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [ɪts] [græsp] .

"	kidding	,	"	can	hope	to	disarm	its	grasp	.
"	开玩笑	,	"	能	希望	到	解除武装	它是	抓牢	.

“开玩笑”或许能解除它的控制。

[stɪl] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] .

Still	,	the	truth	must	be	told	.
仍然	,	这	真相	必须	是	讲述	.

然而，真相必须说出来。

[ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [noʊ][wʌn] [ʃrɪŋkt] [frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] - -

In	university	,	no	one	shrinked	from	whispering	the	ultimate	fate	-	-
在	大学	,	不	一	缩小	从	耳语	这	最终的	命运	-	-

在大学里，没有人会回避低声谈论最终的命运——

[ə; eɪ] [stɪnt] [ɪn] ['sɪdənəm] [ɔːr][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['siːdər] [sprɪŋz] .

a	stint	in	Sydenham	or	a	trip	down	the	road	to	Cedar	Springs	.
一个	限制	在	锡德纳姆	或者	一个	旅行	向下	这	路	到	雪松	斯普林斯	.

在锡德纳姆待一段时间，或者去附近的雪松泉旅行。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['juːfəmɪzəmz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['sɑːnərəs] ['rɪvəz] ,

Delightful	euphemisms	,	the	names	reminiscent	of	sonorous	rivers	,
愉快	委婉语	,	这	姓名	令人怀念的	的	响亮的	河流	,

悦耳的委婉说法，这些名字让人联想起潺潺的河流，

[triː] [laɪnd] [groʊvz] , [piːtʃ] ['blɔsəmz] [əˈkrɔːs] ['dʒɔːrdʒə] [sprɪŋz] .

tree	lined	groves	,	peach	blossoms	across	Georgia	springs	.
树	衬里	小树林	,	桃	花朵	穿过	乔治亚州	弹簧	.

乔治亚州的泉水边，绿树成荫，桃花盛开。

[ɔːr]

Or
或者

或者

[oʊˈfiːliəz] ['fjuːnərəl][ɔːˈreɪʃ(ə)n] [werˈɪn] [pəˈləjniəs] ['raɪtfəli] [əˈluːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Ophelia's	funeral	oration	wherein	Polonius	rightfully	alludes	to	her
奥菲莉娅的	葬礼	演讲	其中	波洛尼厄斯	理所当然地	暗示	到	她

奥菲莉娅的葬礼演说中，波洛涅斯恰如其分地提到了她

['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [əˈweɪ][əˈmɪd] ['læfɪŋ] [brʊks] .

sudden	falling	away	amid	laughing	brooks	.
突然	坠落	离开	之中	笑	布鲁克斯	.

突然坠入欢笑溪流之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈmaindid] [ʌv; əv] - ['despərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [steɪ] [seɪn] [ɑːn][ail,il,əl]

I	am	reminded	of	Charrière's	desperate	attempt	to	stay	sane	on	Ile
我	是	提醒	的	-	绝望的	试图	到	停留	理智	在	伊尔岛

这让我想起了夏里埃在岛上拼命保持理智的情景。

[diːˈju] - , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] ['gɪlətiːn] - - [hɪz; ɪz]['maɪndz]['fæbrɪk]

du	Diâble	,	the	cutting	edge	of	his	dry	guillotine	-	-	his	mind's	fabric
杜	-	,	这	切割	边缘	的	他的	干燥	断头台	-	-	他的	心灵的	织物

杜·迪亚布尔，他那干涸断头台的锋利边缘——他思想的织锦

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

giving	way	to	the	slightest	irritation	.
给予	方式	到	这	丝毫	刺激	.

稍有刺激便会屈服。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv]

In	the	present	,	the	chant	of
在	这	展示	,	这	呗	的

在当下，吟唱

[ə; eɪ] ['kraʊdz] " [dʒʌmp] , [dʒʌmp] , " [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

a	crowd's	"	jump	,	jump	,	"	to	the	would	be	suicide	.
一个	人群	"	跳	,	跳	,	"	到	这	会	是	自杀	.

一群人“跳啊跳啊”，这无异于自杀。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

Then	there	is	the
然后	那里	是	这

然后还有

[moʊst] [fɔːr'boʊdɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'menʃə] , [ðə; ði] [kə'lektɪv] [sɔːrt] .

most	foreboding	type	of	all	dementia	,	the	collective	sort	.
最多	不祥的预感	类型	的	全部	失智	,	这	集体	种类	.

最令人担忧的痴呆症类型是集体性痴呆症。

[ə; eɪ] [streŋθ]

A	strength
一个	力量

优势

[θruː] [dʒɔɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪtlər][kæmp][wɪð; wɪθ][soʊ'saɪɪtiːz]['meni]

through	joy	movement	of	the	Hitler	camp	with	society's	many
通过	喜悦	移动	的	这	希特勒	营	和	社会的	许多

通过希特勒集中营的欢乐运动与社会各界人士的互动

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [set] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][raiʃ; raik] .

institutions	set	up	along	the	spit	and	polish	order	of	the	Reich	.
机构	放	向上	沿着	这	吐	和	抛光	命令	的	这	帝国	.

按照德意志帝国的严苛秩序建立的机构。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ;

Indeed	,	if	we	think	of	it	,	we	all	have	a	deep	knowledge	of	madness	;
的确	,	如果	我们	思考	的	它	,	我们	全部	有	一个	深的	知识	的	疯狂	;

事实上，仔细想想，我们都对疯狂有着深刻的了解；

[deɪz] [wen] [ðə; ði]['sentər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][pɪt] .

days	when	the	centre	is	about	to	break	alongside	the	pit	.
天	什么时候	这	中心	是	关于	到	休息	旁边	这	坑	.

矿坑中心即将崩塌的日子。

[deɪz] [wen]

Days	when
天	什么时候

那些日子

['wɔrz][ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [teɪk] [hoʊld] , ['kʌlərz] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] .

wars	on	the	periphery	take	hold	,	colours	appear	different	.
战争	在	这	周边	拿	抓住	,	颜色	出现	不同的	.

周边战乱爆发，色彩也随之改变。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ikəbɔd] [kreɪn] [ɪn][kɑːr'tuːn][fɔːrm]

As	a	child	,	madness	was	watching	Ichabod	Crane	in	cartoon	form
作为	一个	孩子	,	疯狂	曾是	观看	伊卡博德	起重机	在	卡通片	形式

小时候，看动画片《伊卡博德·克莱恩》简直是种疯狂的体验。

[ˌaʊt'reɪs] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] .

outrace	the	Headless	Horseman	.
超越	这	无头	骑手	.

与无头骑士赛跑。

[ɪn] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

In	Sleepy	Hollow	trying	to	put
在	困	空洞的	尝试	到	放

在沉睡谷试图.....

[daʊn] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][hɪm'self] .

down	the	panic	in	himself	.
向下	这	恐慌	在	他自己	.

他压下了自己内心的恐慌。

['ikəbɔd] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [skuːl] ['mæstər] ,

Ichabod	,	the	peaceful	school	master	,
伊卡博德	,	这	和平	学校	掌握	,

伊卡博德，那位和蔼可亲的教师

['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .
driven to the edge .
驱动 到 这 边缘 .

被逼到了绝境。

[æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪm'self][bʌt; bət]['traɪɪŋ][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðæt]
At war with himself but trying to reassure that
在 战争 和 他自己 但 尝试 到 保证 那

他内心充满矛盾，却又试图安抚自己。

[seɪm] [self][ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hu:vz] [wʌz; wəz]['oʊnli][draɪd] ,
same self the plodding sound of approaching hooves was only dried ,
相同的 自己 这 缓慢地 声音 的 接近 蹄子 曾是 仅有的 干燥 ,

同样的脚步声，越来越近的马蹄声却变得干涩难懂。

['bʊlrʌʃ] [stemz] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .
bullrush stems hitting against his head .
牛冲 茎 击中 反对 他的 头 .

芦苇茎秆击中了他的头部。

['mædnəs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][væn] ['goʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ɪr] ; ['druːɪd] [pri:sts]
Madness is more than Van Gogh offering an ear ; Druid priests
疯狂 是 更多的 比 范 梵高 提供 一个 耳朵 ; 德鲁伊 神父

疯狂不仅仅是梵高倾听；德鲁伊祭司

['gɑ:niʃiŋ] [oʊk] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rɪst][ɔ:r] ['pleɪntɪv] ['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn]
garnishing oak trees in a British forest or plaintive Gauguin
装饰 橡木 树木 在 一个 英国 森林 或者 哀怨 高更

英国森林中点缀的橡树，或哀婉的高更

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] - , [mɪd] - [stri:m] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] .
abandoning his family at 34 , mid - stream in a successful career .
放弃 他的 家庭 在 - , 中 - 溪流 在 一个 成功的 职业 .

34岁时，事业蒸蒸日上之际，他抛弃了家庭。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

['prɑ:bəbli][stændz][bɪ'haɪnd][hæf][ðə; ði][men][ɑ:n][skɪd] [roʊ] , ['bekənz] [laɪk][ə; eɪ]
probably stands behind half the men on skid row , beckons like a
大概 站立 在后面 一半 这 男人 在 滑行 排 , 招手 喜欢 一个

可能站在贫民窟一半男人的背后，像招手一样招手。

['welkəm] [frend] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [fi:nd] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ə; eɪ]
welcome friend before turning fiend and consuming impulse to a
欢迎 朋友 前 转弯 恶魔 和 消费 冲动 到 一个

欢迎朋友，以免变成恶魔，并将冲动转化为.....

[bæg]['leɪdi] .
bag lady .
包 女士 .

流浪女。

[ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] " ['letɪŋ] [goʊ] .
The close relation between the creative impulse and " letting go .
这 关闭 关系 之间 这 有创造力的 冲动 和 " 出租 去 .

创造冲动与"放手"之间的密切关系。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][waɪd] [aɪd] [ˌeksen'trɪsəti] .
" Between the arts and wide eyed eccentricity .
" 之间 这 艺术 和 宽的 眼睛 古怪 .

"介于艺术与天真的古怪之间。"

[bɪ'twiːn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Between wanting to be
之间 想要 到 是

在想要成为

[friː] .
free .
自由的 .

自由的。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .
And knowing .
和 会心 .

而且知道。

['hɪrɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [juːl] [end][ʌp][ɑːn]
Hearing if you go on like that you'll end up on
听力 如果 你 去 在 喜欢 那 你会 结尾 向上 在

听说如果你继续这样下去，最终会落得如此下场。

[ðə; ði] ['leɪkʃɔːr] .
the Lakeshore .
这 湖岸 .

湖岸。

[ə'nʌðər] ['prɪti] ['juːfəmɪzəm] .
Another pretty euphemism .
其他 漂亮的 委婉语 .

又一个委婉的说法。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [truːθ] [left]
A dangerous truth left
一个 危险的 真相 左边

一个危险的真相留下了

[laɪk][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [rɑːk][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][trɪp][ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] .
like an upturned rock for someone to trip on in another garden .
喜欢 一个 翻转 岩石 为了 某人 到 旅行 在 在 其他 花园 .

就像一块翻过来的石头，会绊倒另一个花园里的人一样。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] . [-]
The farthest away anyone can be . [40]
这 最远 离开 任何人 能 是 . [-]

最远的地方。[40]

['mæŋˌgroʊvz]
MANGROVES
红树林

红树林

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sər'vaɪv]
How do you survive
如何 做 你 存活

你如何生存下来

[ɪn][ðə; ði]['mængroʊv] [swɔmps] - -
in the mangrove swamps - -
在 这 红树 沼泽 - -

在红树林沼泽中——

[ə'mɪd][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv]['fetɪd]['wɔːtər] &
amid the twitchings of fetid water &
之中 这 抽搐 的 恶臭 水 &

在腐臭水的抽搐声中&

['wɔ:tər] [laɪs] [θɪk] [æz; əz] ['beɪbi] [terz] ?
water lice thick as baby tears ?
水 虱子 厚的 作为 婴儿 眼泪 ?

水虱像婴儿的眼泪一样浓稠?

[haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɑ:loʊ] [ʌv; əv] [θɪk] [mʌk]
How , with all the wallow of thick muck
如何 , 和 全部 这 泥坑 的 厚的 泥浆

如何才能在厚厚的泥浆中翻滚呢?

['meɪkɪŋ] ['sʌkʃ(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:mz] [ɪn] ['ri:leiz]
making suction noises and the teams in relays
制作 吸 噪音 和 这 团队 在 继电器

发出吸吮声和接力赛队伍

['sɜ:rtʃɪŋ] ['naɪtli] [wɪð; wɪθ] [beɪt] [haʊndz] , [du:] [ju:; jʊ] [pʊl] [fri:] ?
searching nightly with baited hounds , do you pull free ?
搜索 每晚 和 诱饵 猎犬 , 做 你 拉 自由的 ?

每晚用诱饵猎犬搜寻，你能挣脱束缚吗?

[jʊr; jər] [ˌbæm'bu:] [poʊl] [noʊz] ['evri] [plɔɪ]
Your bamboo pole knows every ploy
你的 竹子 极 知道 每一个 策略

你的竹竿深谙各种计谋。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['slendər] [krɑ:ft] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt]
but is a slender craft ill - equipped
但 是 一个 苗条 工艺 患病的 - 配备

但这艘纤细的船装备不足

[tu:; tə] ['spɑ:rɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] ,
to sparring blows from every quarter ,
到 陪练 打击 从 每一个 四分之一 ,

面对来自四面八方的攻击，

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ni'sesiteits] .
the undergrowth necessitates .
这 灌木丛 需要 .

灌木丛需要。

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæmi] [naɪt]
The closeness of the clammy night
这 亲近 的 这 湿冷的 夜晚

潮湿夜晚的临近

[hi:vd] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɔtiŋ] [fru:t] [wɪl] [drɔ:]
heaved about like so much rotting fruit will draw
喘息 关于 喜欢 所以 很多 腐烂 水果 将要 画

像一堆腐烂的水果一样翻来覆去地晃动

[ðə; ði] [ænts] . . .
the ants . . .
这 蚂蚁 . . .

蚂蚁.....

[dɪ'vaʊərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [koʊld] , ['jeloʊ] [aɪz] - -
devouring like that abundance of cold , yellow eyes - -
吞噬 喜欢 那 丰富 的 寒冷的 , 黄色的 眼睛 - -

像那无数冰冷的黄色眼睛一样吞噬着——

[ðə; ði] ['faɪərflaɪ] [swɔ:mz] [ðæt] [mɑ:k] [jʊr; jər] ['hevi] [sti:l] [mə'ʃeti] [ɑ:rm] .
the firefly swarms that mock your heavy steel machete arm .
这 萤火虫 蜂群 那 嘲笑 你的 重的 钢 砍刀 手臂 .

成群的萤火虫嘲笑着你沉重的钢制砍刀手臂。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs]
Across the drift of darkness
穿过 这 漂移 的 黑暗

穿过黑暗的漂流

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [laɪf]
and the insect life
和 这 昆虫 生活

以及昆虫的生活

[juː; jʊ] [bæt] [ɪn] [swɔːmz] ,
you bat in swarms ,
你 蝙蝠 在 蜂群 ,

你们成群结队地击打，

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪmən] [ˈdʒaɪənt]
the ultimate danger is not in the cayman giant
这 最终的 危险 是 不是 在 这 鳄鱼 巨大的

最大的危险并非来自开曼巨人。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [repˈtɪliən] [ˈkʌz(ə)n] [neɪmd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] ,
or his reptilian cousin named of copper wire ,
或者 他的 爬行动物 表哥 命名 的 铜 金属丝 ,

或者他那被称为铜线的爬行动物表亲，

[ðə; ði] [ˌænəˈkɑːndə] ; [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈmaɪndləs] [hoʊlz] , [θɪk] [blæk]
the Anaconda ; or even mindless holes , thick black
这 巨蟒 ; 或者 甚至 无意识 孔 , 厚的 黑色的

巨蟒；或者甚至是无意识的洞穴，浓厚的黑色

[uːz] [ðæt] [ˈθrɔtlz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] . . .
ooze that throttles a victim . . .
渗出物 那 油门 一个 受害者 . . .

能勒住受害者脖子的黏液.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [legd] [fɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] ,
but the two legged form coming ,
但 这 二 腿 形式 未来 ,

但双足形态即将到来，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] . . .
searching . . .
搜索 . . .

搜索中.....

[ə; eɪ] [ˈspektər] [ɑːn] [haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈboʊloʊ] [naɪf] [ˈstepɪŋ]
a spectre on hind quarters with a bolo knife stepping
一个 幽灵 在 后 四分之一 和 一个 博洛 刀 步进

一个幽灵骑在后腿上，手里拿着一把砍刀，正一步一步地走着。

[friː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːdɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [kæmp] . [-]
free of that beaded circle , the inner camp . [41]
自由的 的 那 串珠 圆圈 , 这 内 营 . [-]

摆脱了那串珠圈，进入了内营。[41]

[ˌpɔndiˈtʃeri]
PONDICHERRY
本地治里

栀子

[tʃes] [ˈpiːsɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪd] [ˈmænt(ə)l] [piːs]
Chess pieces resting upon the jade mantle piece
棋 件 休息 之上 这 玉 地幔 片

摆放在玉质壁炉架上的棋子

[siː] ['sæmpæn] [muːv] ['kwaɪətli]
see **sampans** **move** **quietly**
看 舢板 移动 悄悄

看舢板静静地驶过。

[θruː] [wɔːrm] [naɪt] ,
thru **warm** **night** **,**
通过 温暖的 夜晚 ,

穿过温暖的夜晚，

[rɪtʃ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ˌbuːgən'vɪliə] [kraʊd] ['mɑːrkɪt] [skwer]
rich **bundles** **of** **bougainvillaea** **crowd** **market** **squares**
富有的 捆绑 的 九重葛 人群 市场 正方形

市场广场上盛开着成束的三角梅

[wer] [dek] [tʃerz] [ɪk'stend]
where **deck** **chairs** **extend**
在哪里 甲板 椅子 延长

躺椅延伸到

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .
to **the** **Persian** **Gulf** **.**
到 这 波斯语 海湾 .

到波斯湾。

['liːʒərd] ['dʒent(ə)lmən]
Leisured **gentlemen**
休闲 先生们

休闲绅士

['fɪŋgər] ['wɔːkɪŋ] [keɪnz] ,
finger **walking** **canes** **,**
手指 步行 拐杖 ,

指杖

[hoʊld] ['aɪˌlɪdz] [θɪk] [æz; əz] ['gɑːblət] ,
hold **eyelids** **thick** **as** **goblets** **,**
抓住 眼睑 厚的 作为 高脚杯 ,

把眼皮压得像酒杯一样厚，

[ʃɑːrp] ['traɪdnt] [bɪ'saɪd] ['praɪvət] [ler] .
sharp **tridents** **beside** **private** **lairs** **.**
锋利的 三叉戟 旁 私人的 巢穴 .

私人巢穴旁摆放着锋利的三叉戟。

[skɪn] [ɪn] ['pʌfi] ['waɪtnəs] ['bʌldʒɪz] ['ʌndər]
Skin **in** **puffy** **whiteness** **bulges** **under**
皮肤 在 蓬松 白人 凸起 在下面

皮肤浮肿发白，向外凸起

[læmps] [waɪt] [gler] , [bɪ'kʌmz] ['kɑːprə] ['gæðərd]
lamp's **white** **glare** **,** **becomes** **copra** **gathered**
灯的 白色的 强光 , 变成 椰干 聚集

灯光的白光，变成了椰干。

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌpɔndi'tʃeri] , ['sesəmi]
miles **from** **Pondicherry** **,** **sesame**
英里 从 本地治里 , 芝麻

距离本地治里数英里，芝麻

[ɔɪl] [ɪn] ['rɔtiŋ] [kæsk] .
oil **in** **rotting** **casks** **.**
油 在 腐烂 酒桶 .

腐烂木桶里的油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [hiːt] , ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ]['sɜːrtɪtuːd]

And	the	Indian	heat	,	closing	with	certitude
和	这	印度	热	,	结束	和	确定性

印度的热浪，最终落下帷幕。

[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ,

akin	to	the	trance	of	the	snake	charmer	,
类似的	到	这	发呆	的	这	蛇	魔术师	,

类似于耍蛇人的恍惚状态，

[hoʊldz][hɪz; ɪz] [fluːt] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beŋ'gɑːli]['lænsər]

holds	his	flute	poised	with	the	Bengali	lancer
持有	他的	长笛	准备	和	这	孟加拉	枪骑兵

他手持长笛，与孟加拉枪骑兵对峙。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [sloʊ] [krɑːp]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['poʊloʊ][bɔːl] . [-]

riding	a	slow	crop	over	the	prostrate	polo	ball	.	[	42	]
骑术	一个	慢的	庄稼	超过	这	前列腺	马球	球	.	[	-	]

骑着马鞭慢慢地碾过倒地的马球。[42]

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [triːz]

THE	CLEARING	THAT	IS	THE	TREES
这	清理	那	是	这	树木

树林中的空地

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,

"	They	know	they	are	going	to	the	filth	of	numbers	and	laws	,
"	他们	知道	他们	是	去	到	这	污秽	的	数字	和	法律	,

他们知道自己正走向数字和法律的污秽之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .

to	the	games	anyone	can	play	,	and	the	work	without	fruit	.
到	这	游戏	任何人	能	玩	,	和	这	工作	没有	水果	.

任何人都能玩的游戏，以及没有成果的工作。

" ['lɔːkɑː]

"	Lorca
"	洛尔卡

洛尔卡

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['trʌbld] [mɑːʃiz]

I	want	to	go	walking	in	troubled	marshes
我	想	到	去	步行	在	麻烦	沼泽

我想去沼泽地里散步。

[wer] [koʊld] [greɪ] [kəʊvz] [liːv] [ɔːf][ðə; ði][maɪnd]

where	cold	gray	coves	leave	off	the	mind
在哪里	寒冷的	灰色的	海湾	离开	离开	这	头脑

寒冷的灰色海湾将思绪抛诸脑后

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [twɪst][ðə; ði][wɪnd]

and	the	scent	of	rushes	twist	the	wind
和	这	香味	的	冲刺	捻	这	风

芦苇的香气吹拂着风。

[æz; əz][fɔːl] ['kʌvərz] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv]['æŋgri]['spæroʊz; 'sperooʊz] .

as	fall	covers	dungeons	of	angry	sparrows	.
作为	落下	封面	地下城	的	生气的	麻雀	.

秋风拂过，愤怒的麻雀笼罩着地牢。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['trʌbld] [mɑːʃiz] ,

I	want	to	go	quickly	to	troubled	marshes	,
我	想	到	去	迅速地	到	麻烦	沼泽	,

我想尽快前往那片混乱的沼泽地。

[hɪr] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtərz]
hear **the** **squeak** **of** **brackish** **waters**
听到 这 吱 的 微咸的 水

听见咸水的吱吱声

['oʊvər] [krɔks] [ʌv; əv] [spʌndʒ] ['bʌblz] ['kræbɪŋ]
over **crocks** **of** **sponge** **bubbles** **crabbing**
超过 陶罐 的 海绵 气泡 捕蟹

在海绵气泡陶罐上抓螃蟹

[ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] .
their **surface** **.**
他们的 表面 .

它们的表面。

[aɪ][dɪ'zaɪər][stændz][ʌv; əv] [ded] [brʌʃ]
I **desire** **stands** **of** **dead** **brush**
我 欲望 站立 的 死的 刷子

我想要成片的枯枝落叶

[tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [greɪv] [sə'lemnəti] ,
to **wave** **in** **grave** **solemnity** **,**
到 海浪 在 严重 严肃 ,

庄严肃穆地挥手致意

['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]
whimpering **little** **houses**
呜咽 小的 房屋

呜咽的小房子

[ɔːf] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [tuː; tə] ['flɪkər]
off **forest** **glades** **to** **flicker**
离开 森林 林间空地 到 闪烁

从森林空地到闪烁处

[aʊt] [læmps] [wɪð; wɪθ]
out **lamps** **with**
出去 灯 和

用灯熄灭

[lɑːrdʒ][dɔːgz] [pɔɪzd] [ɑːn] [və'rændəz]
large **dogs** **poised** **on** **verandahs**
大的 狗 准备 在 阳台

大型犬在阳台上摆出架势

[laɪk] [stoʊn] ['gɑːgɔɪlz] .
like **stone** **gargoyles** **.**
喜欢 石头 石像鬼 .

就像石头怪兽一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ɪf]
I **want** **to** **handle** **anguish** **as** **if**
我 想 到 处理 痛苦 作为 如果

我想以这样的方式处理痛苦：

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɔːb(ə)l]
it **were** **an** **interesting** **bauble**
它 是 一个 有趣的 玩具

那是一件有趣的饰品

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
plucked **from** **the** **shallows** **,**
拨弦 从 这 浅滩 ,

从浅水中捞起，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sneɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃuəl] ['mɑ:kiŋz]
a **curious** **snail** **with** **ritual** **markings**
一个 好奇的 蜗牛 和 仪式 标记

一只身上有仪式性标记的奇特蜗牛

[ɔ:r] [ə; eɪ] [moʊv] ['ʃelfɪʃ]
or **a** **mauve** **shellfish**
或者 一个 淡紫色 贝类

或者淡紫色贝类

[kɔ:t] [ɪn] [swɪft] ['ediz]
caught **in** **swift** **eddies**
捕捉 在 迅速 涡流

被困在湍急的漩涡中

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] .
as **the** **tide** **goes** **out** **.**
作为 这 潮 去 出去 .

随着潮水退去。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kæŋkər] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
I **want** **to** **examine** **canker** **introspection**
我 想 到 检查 溃疡 内省

我想研究一下溃疡性结肠炎的内省。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [tʃaɪld] [maɪt]
as **a** **peevish** **child** **might**
作为 一个 易怒的 孩子 可能

就像一个爱发脾气的孩子可能会那样

[feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn]
faint **tracings** **on** **an** **old** **stone**
头晕的 追踪 在 一个 老的 石头

一块古老石头上的模糊痕迹

[lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fər'gɑ:tn]
lodged **in** **the** **most** **forgotten**
已提交 在 这 最多 被遗忘的

藏身于最被遗忘的地方

['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] ;
corner **of** **a** **graveyard** **;**
角落 的 一个 墓地 ;

墓地一角;

['sæmp(ə)l] [ɪts] ['wʌndɚz]
sample **its** **wonders**
样本 它是 奇迹

体验它的奇妙之处

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪnden'teɪʃənz]
fingering **the** **many** **indentations**
指法 这 许多 缩进

用手指触摸许多凹痕

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [slaɪt] [ɔ:]
with **more** **than** **slight** **awe**
和 更多的 比 轻微 敬畏

带着几分敬畏之情

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz]
or **hear** **the** **crashing** **of** **waves**
或者 听到 这 崩溃 的 波浪

或者听听海浪拍岸的声音

[fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt]

far	off	from	the	physical	restraint
远的	离开	从	这	身体的	克制

远离肉体束缚

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɔːr] [ðɪs] [fər'gɑːtn]

of	the	marsh	or	this	forgotten
的	这	沼泽	或者	这	被遗忘的

这片沼泽地，或者说这片被遗忘的土地

['beriəl][plɑːt][soʊ] [nɪr] [æn; ən]['æŋgri] [siː] .

burial	plot	so	near	an	angry	sea	.
葬礼	阴谋	所以	靠近	一个	生气的	海	.

墓地离汹涌的大海如此之近。

[ðen] , [ə'weɪkən][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Then	,	awaken	as	if	from	a	dream	,
然后	,	觉醒	作为	如果	从	一个	梦	,

然后，如同从梦中醒来一般，

[rʌb] ['trʌbld] ['meməriz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz]

rub	troubled	memories	from	my	eyes
擦	麻烦	回忆	从	我的	眼睛

揉搓双眼，抹去痛苦的回忆

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][breɪn]

but	never	the	brain
但	绝不	这	脑

但绝不是大脑

[fɔːr; fər][ɑːn]['wɪntər] [naɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

for	on	winter	nights	just	before
为了	在	冬天	夜晚	只是	前

在冬夜里，就在……之前

[rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][stəːz] ['pækɪts]

retiring	as	the	wind	stirs	packets
退休	作为	这	风	搅拌	数据包

风吹动包裹，他们退场了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)
第3/3页

[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ɔːr][ðə; ði]	[muːn]	[ɪz]	[tʃeɪst]
of	**snow**	**or**	**the**	**moon**	**is**	**chased**
的	雪	或者	这	月亮	是	追逐

雪或月亮被追逐

[baɪ]['skelət(ə)l]	[haʊndz]	[ə'lɔːŋ]	['grɛtəl]	[triːz]	,
by	**skeletal**	**hounds**	**along**	**Gretal**	**trees**	**,**
经过	骨骼	猎犬	沿着	格雷塔尔	树木	,

骷髅猎犬沿着格雷塔尔树，

[ðer; ðər]	[wɪl]	[kʌm]	[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
there	**will**	**come**	**the**	**realization**
那里	将要	来	这	实现

总有一天会意识到这一点

[ə'nʌðər]	[deɪ]	[ɪz]	[θruː]
another	**day**	**is**	**thru**
其他	天	是	通过

又一天过去了。

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[naɪt]	[tuː; tə]['paɪlət]	[ə'weɪ]
with	**another**	**night**	**to**	**pilot**	**away**
和	其他	夜晚	到	飞行员	离开

又一个夜晚，我们将再次启航。

[freʃ]	[brʌʃ]	&	['rʌbl]
fresh	**brush**	**&**	**rubble**
新鲜的	刷子	&	瓦砾

新鲜灌木和瓦砾

[bɪ'fɔːr]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	,	[æt; ət]	['naɪts]	[end]	,
before	**emerging**	**,**	**at**	**night's**	**end**	**,**
前	新兴	,	在	夜晚	结尾	,

在夜幕降临之际，出现之前，

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['klɪrɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]
from	**the**	**clearing**	**that**	**is**
从	这	清理	那	是

从那片空地上.....

[ðə; ði]	[triːz]	.	[	-	]
the	**trees**	**.**	**[**	**43**	**]**
这	树木	.	[	-	]

树木。[43]

['hʌmˌboʊlts]	['kɜːrənt]
HUMBOLDT'S	**CURRENT**
洪堡的	当前的

洪堡电流

['krɛstə]	['roʊhɑː]	[waɪn]
Cresta	**roja**	**wine**
克雷斯塔	罗哈	葡萄酒

克雷斯塔罗哈葡萄酒

- - ['kʌlər] [ʌv; əv]
- - colour of
- - 颜色 的

--颜色

[ɑːr'tɪriəl] [blʌd] ,
arterial blood ,
动脉 血 ,

动脉血，

['vinə] ['kɑːvə][ʌv; əv]
vena cava of
静脉 卡瓦 的

下腔静脉

[ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][soʊl] .
the alcoholic soul .
这 酗酒者 灵魂 .

酗酒者的灵魂。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['bɔtlz] [bɑːb]
And seeing bottles bob
和 看到 瓶子 鲍勃

看着瓶子上下晃动

[ɪn] ['meɪnˌstriːmz] [ʌv; əv][menz] [blʌd]
in mainstreams of men's blood
在 主流 的 男士 血

在男性血液主流中

[tuː; tə]['pɪst(ə)l] [wɪp] [ðer; ðər] ['rednd] [aɪz] ,
to pistol whip their reddened eyes ,
到 手枪 鞭 他们的 发红 眼睛 ,

用枪托猛击他们通红的眼睛，

['hʌmˌboʊlts] ['kɜːrənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ræʃ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
Humboldt's current becomes a rash of drinking ,
洪堡的 当前的 变成 一个 皮疹 的 喝 ,

洪堡的这股潮流演变成了一场酗酒狂潮，

[ə; eɪ][mæp] [ðæt] [tʃɑːts] [mɔːr] ['blʌdi] [laɪz] .
a map that charts more bloody lies .
一个 地图 那 图表 更多的 血腥 谎言 .

一张记录更多血腥谎言的地图。

[ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] ['pæsəθ]
The thirst that passeth
这 口渴 那 经过

转瞬即逝的干渴

[ɔːl]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
all human understanding ,
全部 人类 理解 ,

人类的一切理解

([æn; ən] ['ɔːltərnət] ['bɪblɪkl] ['rendərɪŋ])
(an alternate Biblical rendering)
(一个 备用 圣经 渲染)

（另一种圣经译法）

['sɜːrt(ə)nli] ['bɑːdi] [hiːt] [sə'pɑːsiz]
certainly body heat surpasses
当然 身体 热 超越

当然，体温会超过

['vʌlkənz] ['beloʊz]
Vulcan's **bellows**
瓦肯的 风箱

瓦肯的风箱

['ædɪŋ] [nuː] ['feɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] . [-]
adding **new** **faces** **to** **Delirium** **Tremens** **.** **[** **44** **]**
添加 新的 面孔 到 谵妄 震颤 . [-]

为震颤性谵妄增添新面孔。[44]

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [driːm] ['ʌtərəns]
THE **GINGHAM** **DREAM** **UTTERANCE**
这 格子布 梦 发声

格子布梦境宣言

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'semb(ə)l] , [stiːm] - [ʃɪp] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fʌnəlz] [tuː; tə]
As **I** **watch** **the** **clouds** **assemble** **,** **steam** **-** **ship** **fashion** **,** **with** **funnels** **to**
作为 我 手表 这 云 集合 , 蒸汽 - 船 时尚 , 和 漏斗 到

我看着云朵聚集起来，像蒸汽船一样，烟囱隆起.....

[ə'lɜːrt][ˌpæsərz'baɪ]
alert **passersby**
警报 路人

警觉的路人

, [aɪ]['riːələɪz][ðə; ði]['rəumənɔf; rɔ'mɑːnɔf] [tɔːr] [sɪlk] & ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm]
, **I** **realize** **the** **Romanovs** **tore** **silk** **&** **riches** **from**
, 我 意识到 这 罗曼诺夫王朝 撕裂 丝绸 & 财富 从

我意识到罗曼诺夫王朝掠夺了丝绸和财富

['evri] [bə'zɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
every **bazaar** **leaving** **the** **bright** **spot** **of** **this** **evening** **studded** **with**
每一个 市场 离开 这 明亮的 点 的 这 晚上 带钉的 和

每个集市都留下了今晚最亮丽的风景，点缀着.....

['emərəld] [maːrks] .
emerald **marks** **.**
翠 标记 .

祖母绿印记。

[ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪnoʊz] [pleɪ] , [ðer; ðər]['sɪlvər]
A **dot** **in** **the** **ocean** **is** **a** **spark** **upon** **which** **minnows** **play** **,** **their** **silver**
一个 点 在 这 海洋 是 一个 火花 之上 哪个 小鱼 玩 , 他们的 银

海洋中的一小点，如同火花，吸引着小鱼儿嬉戏，它们银光闪闪。

['beliz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['muːnz] [waɪt] [ʃɔːl] .
bellies **upturned** **to** **imitate** **the** **moon's** **white** **shawl** **.**
肚子 翻转 到 模拟 这 月亮的 白色的 披肩 .

它们仰起肚子，模仿月亮的白色披肩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ['nærəʊli] [hɔːld] [frʌm; frəm]
I **am** **wanting** **in** **the** **delights** **of** **the** **reef** **narrowly** **hauled** **from**
我 是 想要 在 这 美味 的 这 礁 勉强 拖拽 从

我渴望体验从礁石边缘被拖拽出来的那种美妙感觉。

[ræm'bʌŋkʃəs] [depθs] , [ðə; ði]['taɪniːəst] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] , ['jeloʊ] , [bluː] [dɑːtɪŋ]
rambunctious **depths** **,** **the** **tiniest** **splashes** **of** **green** **,** **yellow** **,** **blue** **darting**
喧闹的 深度 , 这 最小的 水花 的 绿色的 , 黄色的 , 蓝色的 飞镖

波涛汹涌的深海，点点绿、黄、蓝的光芒闪烁不定

[ɪn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['fɪʃɪz] [teɪl] .
in **an** **upturned** **fish's** **tail** **.**
在 一个 翻转 鱼的 尾巴 .

像一条向上翘起的鱼尾。

[æn; ən]['ɑːktəpʊs] [rɑːk] [kə'mændz] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərˌlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪsəl]

An	octopus	rock	commands	squadrons	of	fingerlings	while	the	eisel
一个	章鱼	岩石	命令	中队	的	幼鱼	尽管	这	艾塞尔

章鱼岩指挥着成群的幼鱼，而埃塞尔

[fɪʃ] ['dekəreits] [ə; eɪ] ['stiːpə] , ['kɔːrəl] ['gɑːrdn] .

fish	decorates	a	steeper	,	coral	garden	.
鱼	装饰	一个	更陡峭	,	珊瑚	花园	.

鱼儿点缀着陡峭的珊瑚花园。

[dʒet] [blæk] [sænd] [kraʊnz] [ðə; ði] [lə'guːn] [vɑːl'kænɪk]['eɪdʒɪz] - [pæst][ðə; ði] ['ɪnəsns]

Jet	black	sand	crowns	the	lagoon	volcanic	ages	'	past	the	innocence
喷射	黑色的	沙	皇冠	这	泻湖	火山	年龄	-	过去的	这	无辜

漆黑的沙子覆盖着泻湖，火山时代已过，纯真不再。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['spɜːrtɪŋ] [pɑːm]

of	this	spurting	palm
的	这	喷涌	棕榈

这只喷涌而出的手掌

[waɪl] [maʊndz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænts][dɪ'pɑːzɪt] ['slɪvərz]

while	mounds	of	pitch	dark	ants	deposit	slivers
尽管	土堆	的	沥青	黑暗的	蚂蚁	订金	碎片

成堆漆黑的蚂蚁会留下碎片

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [egz] .

of	rich	eggs	.
的	富有的	鸡蛋	.

富含营养的鸡蛋。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['ɑːnɪks] [ɪn'æmər] [pɜːrl] [ænd; ənd] [pɜːrl] ['aɪvəri][æz; əz] [keɪz] [ænd; ənd]

After	a	fashion	,	onyx	enamours	pearl	and	pearl	ivory	as	cays	and
后	一个	时尚	,	缟玛瑙	迷恋	珍珠	和	珍珠	象牙	作为	礁岛	和

某种程度上，缟玛瑙如同珍珠和象牙一样，令人着迷。

['ætɔlz] [ɑːr; ər] [swept] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪg(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnz] [dæns] [ɑːn] [waɪt] [sænd] .

atolls	are	swept	to	the	wiggle	of	sun's	dance	on	white	sand	.
环礁	是	扫荡	到	这	扭动	的	太阳的	舞蹈	在	白色的	沙	.

环礁随着阳光在白沙上跳跃的摇曳而摇曳。

[iːl] - [laɪk]

Eel	-	like
鳗鱼	-	喜欢

鳗鱼状

['aɪləndz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɔmˌgrænɪts] [ˌʌndə'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði] [muːn] .

islands	are	only	pomegranates	undigested	by	the	moon	.
岛屿	是	仅有的	石榴	未消化的	经过	这	月亮	.

岛屿只不过是未被月亮消化的石榴而已。

[ðə; ði]['æmbər] [breθ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [liːvz] [ɪz] [rɪtʃ] [dɑːrk] ['kɔːfi] ['stoʊlən][æz; əz][ɪn]

The	amber	breath	of	growing	leaves	is	rich	dark	coffee	stolen	as	in
这	琥珀色	气息	的	生长	树叶	是	富有的	黑暗的	咖啡	被盗	作为	在

嫩叶散发出的琥珀色气息，如同被偷走的浓郁黑咖啡。

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

一个微笑。

['ɑːmənd] [drɪŋk] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪd]

Almond	drink	is	refreshing	as	the	tips	of	cloven	hooves	to	the	dried
杏仁	喝	是	令人耳目一新	作为	这	尖端	的	裂瓣	蹄子	到	这	干燥

杏仁饮料清爽宜人，就像蹄尖对干涸的土地一样。

[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

地球。

[wʌn] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɜːrm] ['nɪpl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz] ['broʊtʃɪz] [tuː; tə]
One **might** **hesitate** **to** **watch** **firm** **nipples** **being** **given** **as** **broaches** **to**
一 可能 犹豫 到 手表 公司 乳头 存在 给定 作为 胸针 到

人们或许会犹豫是否要观看将坚挺的乳头当作胸针佩戴。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sændpaɪpər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][bɑːrdʒ] [kə'mændɪŋ] [sloʊ] ['ækses] [tuː; tə]
a **king** **but** **the** **sandpiper** **is** **a** **river** **barge** **commanding** **slow** **access** **to**
一个 国王 但 这 鹬 是 一个 河 驳船 指挥 慢的 使用权 到

国王，但沙鹬号是一艘河驳船，控制着缓慢的通行。

[ðə; ði][nekst]['wɔːtər] .
the **next** **water** **.**
这 下一个 水 .

下一个水。

[nɪr] ['berli] [lɪt][læmps] [əˌlɔːŋ'saɪd] [meɪk] - [ʃɪft] [bedz] , [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv]
Near **barely** **lit** **lamps** **alongside** **make** **-** **shift** **beds** **,** **a** **woman** **with** **olive**
靠近 仅仅 点燃 灯 旁边 制作 - 转移 床 , 一个 女士 和 橄榄

在昏暗的灯光下，简易床铺旁，一位手持橄榄枝的女子正站在那里。

[skɪn] [priˈpɛəz] [hɜːr; hər]['tɔɪlət] .
skin **prepares** **her** **toilet** **.**
皮肤 准备 她 洗手间 .

肌肤为她准备了厕所。

['hætʃɪt] [braʊn] [bɜːrdz] [biˈsiːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] ['sɔŋz] ['stoʊlən][frʌm; frəm]
Hatchet **brown** **birds** **beseech** **her** **with** **brittle** **songs** **stolen** **from**
斧头 棕色的 鸟类 恳求 她 和 脆 歌曲 被盗 从

斧头棕色的鸟儿用从别处偷来的尖锐歌声恳求她

[wʌn] [wɪŋ] .
one **wing** **.**
一 翼 .

一翼。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [boʊl] [laɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['lʌvəz]
A **cathedral** **bowl** **lies** **overturned** **in** **the** **warm** **twilight** **of** **lovers**
一个 大教堂 碗 谎言 翻覆 在 这 温暖的 暮 的 恋人

教堂的碗倾倒在恋人们温暖的暮色中。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [deɪ] .
kneeling **before** **the** **growing** **strength** **of** **day** **.**
跪着 前 这 生长 力量 的 天 .

跪倒在日渐增强的力量面前。

[stoʊn] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['flætnd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn'krʌstɪd]
Stone **stars** **are** **flattened** **by** **the** **glare** **of** **sun** **and** **shell** **encrusted**
石头 明星 是 扁平的 经过 这 强光 的 太阳 和 壳 结壳的

石星被阳光和贝壳的反射压扁了。

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ber] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['tʃælɪs] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]
beaches **bear** **a** **passing** **resemblance** **to** **chalices** **strung** **around** **an**
海滩 熊 一个 通过 相似 到 圣杯 串 大约 一个

海滩与悬挂在……周围的圣杯有几分相似。

[ə'vʌŋkjələr] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] .
avuncular **stretch** **of** **land** **.**
叔伯般的 拉紧 的 土地 .

一片充满长辈气息的土地。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['medoʊ] [nɪr] [red] [spaɪnd] [kætə'pɪləz] ['fi:dɪŋ]
Perhaps in the hunted meadow near red spined caterpillars feeding
也许 在 这 猎杀 草地 靠近 红色的 带刺的 毛毛虫 喂养

或许在红刺毛虫觅食的猎捕过草地上

[nɪr] [ðə; ði] ['lɑ:rvi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hɔ:kmɔ:θ] , [ə; eɪ]['sɪstərn] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði]
near the larvae of the elephant hawkmoth , a cistern will open the
靠近 这 幼虫 的 这 大象 天蛾 , 一个 水箱 将要 打开 这

在象天蛾幼虫附近，一个水箱会打开

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [spu:n] . [-]
earth and drink as a thirsty spoon . [45]
地球 和 喝 作为 一个 渴 勺子 . [-]

泥土和水，就像一把解渴的勺子。[45]

['dʒu:nɪpər] [tri:z]
JUNIPER TREES
杜松 树木

杜松树

['sɪtɪŋ] [æz; əz]['bu:də,'bʊdə][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ['dʒu:nɪpər]
Sitting as Buddha on a chocolate juniper
坐着 作为 佛 在 一个 巧克力 杜松

坐在巧克力杜松子酒上，像佛陀一样

- - [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['mædnəs]
- - the theme of madness
- - 这 主题 的 疯狂

——疯狂的主题

['θɜ:rti] ['sɪnəmən] ['sentərz]
thirty cinnamon centres
三十 肉桂 中心

三十个肉桂心

[əu'fi:liə] [skwer] ;
Ophelia squares ;
奥菲莉娅 正方形 ;

奥菲莉亚方格;

[ˌbru:nə'lɛski] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['rɪvər]
Brunelleschi floating down a fallen river
布鲁内莱斯基 漂浮的 向下 一个 倒下 河

布鲁内莱斯基顺着一条干涸的河床漂流而下

[ɑ:n] ['nu:gət] , [pər'hæps]['ɑ:nɪks] [perz] .
on nougats , perhaps onyx pears .
在 牛轧糖 , 也许 缟玛瑙 梨 .

或许可以做成牛轧糖，或者用玛瑙梨。

[ðə; ði] [sli:k] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ster] ['flʌdlɪt] ['toʊpæz] ,
The sleek eyes of a cat stare floodlit topaz ,
这 光滑 眼睛 的 一个 猫 盯 泛光灯照明 黄玉 ,

猫咪光滑的眼睛凝视着泛光灯下的黄玉，

['ɑ:səlɑ:t,'oʊsəlɑ:t] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [mæsk] .
ocelot rings round her burning mask .
美洲豹 戒指 圆形的 她 燃烧 面具 .

美洲豹的环围绕着她燃烧的面具。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [draɪ] [waɪn]
And sipping dry wine
和 啜饮 干燥 葡萄酒

啜饮干葡萄酒

[ˌboʊʒə'leɪ] , - [ændʒu:]
Beaujolais , decantered Anjou
博若莱 , - 安茹

博若莱，醒酒安茹

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [dɔ:z] [nɑ:t] [gɪbɝtɪs] ['fæʃəniŋ] [bʌt; bət] [swi:t] [medəuz] ['weɪvɪŋ]
with iron doors not Ghiberti's fashioning but sweet meadows waving
和 铁 门 不是 吉贝尔蒂的 时尚 但 甜的 草地 挥手

铁门并非吉贝尔蒂的风格，而是摇曳的甜美草地

[freʃ] , ['sʌmər] [græs] .
fresh , summer grass .
新鲜的 , 夏天 草 .

新鲜的夏日青草。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði]['gɑ:rnɪt]['bu:dəˌbʊdə][bɑ:ks] - -
And I at the garnet Buddha box - -
和 我 在 这 石榴石 佛 盒子 - -

而我则在石榴石佛像盒前——

[ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] [deɪ] ['plɛdʒɪŋ] ['tʃɔɪsɪz]
a cold winter day pledging choices
一个 寒冷的 冬天 天 认捐 选择

寒冷的冬日，做出选择

[peɪl] , ['dʒu:nɪpər] [tri:]
pale , juniper tree
苍白 , 杜松 树

淡色的杜松树

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][lɔ:g] ['ɛgɪŋ] [ʌp] [θɪk] ['kɔ:rdʒəl] ;
the carnival log egging up thick cordial ;
这 狂欢 日志 鸡蛋 向上 厚的 亲切 ;

嘉年华原木上沾满了浓稠的果汁；

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd]['sætn][bɑ:ks] ['hʌvər] [ə'baʊt]['saɪlənt] , ['æp(ə)l] [wedʒ]
the inlaid satin box hovering about silent , apple wedge
这 镶嵌 缎 盒子 悬停 关于 沉默的 , 苹果 楔

镶嵌着缎子的盒子静静地悬浮在苹果楔子周围

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fæntəsi] , ['ɔ:rˌʒæt; 'ɔ:rˌdʒæt][ɔ:r] [bɔ:r'doʊ] ,
a child's fantasy , orgeat or bordeaux ,
一个 孩子的 幻想 , 奥吉特 或者 波尔多 ,

孩子的幻想，杏仁糖浆或波尔多红酒，

['læktoʊs] [fʌdʒ] , [bɔ:n] [ˌæpɪ'ti:]
lactose fudge , bon appétit
乳糖 做傻事 , 邦 食欲

乳糖软糖，祝您胃口好！

['sɪrəpi] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ['tʃeri] .
syrupy taste of Burgundy cherry .
糖浆 品尝 的 勃艮第 樱桃 .

带有勃艮第樱桃的甜腻口感。

[ðə; ði][æks] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['skwɝ:tɪŋ] ['tɪʃu:]
The axe ring of squirting tissue
这 斧头 戒指 的 喷射 组织

喷射组织的斧环

[wɪð; wɪθ] [droʊn] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fi:t]
with drone of passing feet
和 无人机 的 通过 脚

脚步声嗡嗡作响

[ʌp] ['fɪŋgər] [sterz]
up **finger** **stairs**
向上 手指 楼梯

沿着指形楼梯向上走

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
until **the** **rustle** **of** **cloth**
直到 这 沙沙 的 布

直到布料发出沙沙声

[krɔsiz] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [bɑ:ks] ,
crosses **the** **turquoise** **box** **,**
十字架 这 绿松石 盒子 ,

穿过绿松石色的盒子，

['klæmər] ['ɑ:mənd] ['klʌstərz]
clamours **almond** **clusters**
喧闹声 杏仁 集群

喧闹的杏仁簇

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [kæ'feɪ] . [-]
into **the** **courtyard** **cafe** **.** **[** **46** **]**
进入 这 庭院 咖啡店 . [-]

进入庭院咖啡馆。[46]

[dɪ'stempər]
DISTEMPER
犬瘟热

犬瘟热

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glæsi] ['kru:səfɪks] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
Looking **into** **the** **glassy** **crucifix** **of** **water** **.**
寻找 进入 这 玻璃状 十字架 的 水 .

凝视着水中如玻璃般的十字架。

[slɪts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [fɔ:rm] [stɪg'mɑ:tə,'stɪgmətə] [ə'krɔ:s] [k'revɪst] ['laɪmstoʊn] - -
slits **of** **rock** **form** **stigmata** **across** **creviced** **limestone** **-** **-**
缝隙 的 岩石 形式 圣痕 穿过 裂缝 石灰石 - -

岩石缝隙在石灰岩裂缝中形成裂缝状的纹路——

[gri:n] [pu:lz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ] ['pæsɪŋ]
green **pools** **with** **an** **occasional** **fish** **passing**
绿色的 游泳池 和 一个 偶然 鱼 通过

碧绿的水潭，偶尔有鱼儿游过。

[er] ['bʌblz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p]
air **bubbles** **to** **the** **top**
空气 气泡 到 这 顶部

气泡上升到顶部

[ðə; ði] ['ɪri] [naɪt] ['krʌmbliŋ] ['ʌndər] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt]
the **eerie** **night** **crumbling** **under** **shafts** **of** **starlight**
这 怪异 夜晚 摇摇欲坠 在下面 轴 的 星光

诡异的夜色在星光的照射下逐渐崩塌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] ['pɑ:dz] & ['si:dər] ['brɪŋɪŋ]
with **the** **smell** **of** **hemlock** **pods** **&** **cedar** **bringing**
和 这 闻 的 铁杉 豆荚 & 雪松 带来

带着铁杉荚果和雪松的香气

[nɑ:d][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊn] [wɪ'ðɪn]
nard **and** **precious** **stone** **within**
纳德 和 宝贵的 石头 之内

甘松和宝石

[kraʊnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɔːrn] - -
crowns **of** **natural** **thorn** **-** **-**
皇冠 的 自然的 刺 - -

天然荆棘冠冕——

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['mʌsˌkeg] [prest] ['ɑːntə]
this **body** **of** **muskeg** **pressed** **onto**
这 身体 的 沼泽地 按下 到

这块泥炭地压在

[ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] [ðen] [bɔːrn] [ə'weɪ]
aromatic **herbs** **then** **borne** **away**
芳香 草药 然后 出生 离开

然后，香草被带走了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kælvəri] [ænd; ənd]
along **the** **road** **to** **a** **wooded** **Calvary** **and**
沿着 这 路 到 一个 树木繁茂的 加略山 和

沿着通往林木茂盛的十字架之路

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kraɪst]
the **sense** **of** **Christ**
这 感觉 的 基督

基督的意义

[ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [dɑːn] . [-]
in **that** **light** **at** **dawn** **.** **[** **47** **]**
在 那 光 在 黎明 . [-]

在黎明的阳光下。[47]

[naɪt] ['waɪndz]
NIGHT **WINDS**
夜晚 风

夜风

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .
They **made** **us** **sit** **alphabetically** **in** **rows** **.**
他们 制成 我们 坐 按字母顺序 在 行 .

他们让我们按字母顺序排成一排坐着。

[griːn] ['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər] [spreɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli]
Green **oranges** **are** **sprayed** **systematically**
绿色的 橙子 是 喷洒 系统地

绿橙被系统地喷洒

[ɪn][vɑːl'kænɪk][sɔɪl] [nɪr] ['pʌməld] [sɜːrf] .
in **volcanic** **soil** **near** **pummelled** **surf** **.**
在 火山 土壤 靠近 猛击 冲浪 .

在饱受海浪拍打的火山土壤中。

[wʌn] [stʊd] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,
One **stood** **to** **answer** **questions** **,**
一 站立 到 回答 问题 ,

其中一人站起来回答问题，

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ,
was **called** **after** **the** **surname** **,**
曾是 称为 后 这 姓 ,

是以姓氏命名的，

[ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .
requested **permission** **for** **trivials** **.**
请求 允许 为了 琐事 .

请求允许处理琐事。

['aʊtrɪgər]	[kə'nuːz]	[wɪð; wɪθ]	['bɑːrnəklz]	[ɪn]	[toʊ]	[splæʃ]
Outrigger	**canoes**	**with**	**barnacles**	**in**	**tow**	**splash**
舷外支架	独木舟	和	藤壶	在	拖	溅

拖着布满藤壶的独木舟溅起水花

['menəsɪŋli]	[nɪr]	['kɔːrəl]	[riːfs]	.
menacingly	**near**	**coral**	**reefs**	**.**
威胁地	靠近	珊瑚	珊瑚礁	.

危险地逼近珊瑚礁。

['ʌndər]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	['ɔrɪndʒ]	-	['rɪp(ə)l]
Under	**a**	**lazy**	**orange**	**-**	**ripple**
在下面	一个	懒惰的	橙子	-	波纹

在慵懒的橙色涟漪下

[muːn]	[hæfɪŋ]	[ɪt'self]	[bɪ'twiːn]	['steɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[groʊθ]	,
moon	**halfing**	**itself**	**between**	**stages**	**of**	**growth**	**,**
月亮	一半	本身	之间	阶段	的	生长	,

月亮在生长过程中经历一半的阶段，

[naɪt]	['waɪndz]	[tɔːnt]	-	[klaʊdz]	.	[	-	]
night	**winds**	**taunt**	**puffish**	**clouds**	**.**	**[**	**48**	**]**
夜晚	风	嘲讽	-	云	.	[	-	]

夜风嘲笑蓬松的云朵。[48]

['æmərst]	['aɪlənd]
AMHERST	**ISLAND**
阿默斯特	岛

阿默斯特岛

[ɪn]	['wɪntər]	,	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]
In	**winter**	**,**	**you**	**were**
在	冬天	,	你	是

冬天的时候，你

[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
a	**flash**	**of**	**light**	**,**
一个	闪光	的	光	,

一道闪光，

['tʌndrə]	[ə'genst]
tundra	**against**
苔原	反对

苔原对抗

['ɑːrktɪk]	[flɔːr]
Arctic	**floor**
北极	地面

北极底部

[wɔːrm]	[breθ]
Warm	**breath**
温暖的	气息

温暖的呼吸

[stɜːrd]	[jɪr]
stirred	**yr**
搅拌	yr

搅拌你的

['sʌmɜ-z]	[brest]
summer's	**breast**
夏季	胸部

夏日的乳房

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː]
and **I** **saw**
和 我 锯

我看到了

['wɪndbloʊn] [her]
windblown **hair**
风吹 头发

被风吹乱的头发

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kelp]
the **colour** **of** **kelp**
这 颜色 的 海带

海带的颜色

[træns'fɪks]
transfix
刺穿

刺穿

[ðə; ði]['lævəndər] [prɪnt]
the **lavender** **print**
这 薰衣草 打印

薰衣草印花

[ʌv; əv][ə; eɪ][skælp] [struːn]
of **a** **scalp** **strewn**
的 一个 头皮 散落的

散落一地的头皮

[ʃɔːr]
shore
支撑

支撑

['leɪtər] ,
Later **,**
之后 ,

之后，

['taɪni]['bɪts]
tiny **bits**
微小的 比特

微小颗粒

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres]
a **calico** **dress**
一个 印花布 裙子

一件印花棉布连衣裙

[bɪ'keɪm] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] [wɪŋz]
became **domiciled** **wings**
成为 住所 翅膀

成为栖身之所的翅膀

[ɔːf] ['bʌtərflaɪz] ,
off **butterflies** **,**
离开 蝴蝶 ,

蝴蝶飞走了，

['mɪnətʃər] ['bɪtərn]
miniature **bitterns**
微型 麻鹬

小苇鹬

['evər] [mɔ:r] ['ʃædoʊi]
ever **more** **shadowy**
曾经 更多的 阴暗的

越来越阴暗

[stru:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bærənz] ,
strewn **across** **the** **Barrens** **,**
散落的 穿过 这 荒地 ,

散落在荒原上，

[æn; ən] [ʌn'braɪdld] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt]
an **unbridled** **strength** **from** **that**
一个 不受约束的 力量 从 那

由此而生的无拘无束的力量

['fɑ:rəweɪ] [aɪl] [rɪ'li:st] [tu:; tə] ['ɔ:rkɪstreɪt] ['sʌnlaɪt]
Faraway **isle** **released** **to** **orchestrate** **sunlight**
离这很远 小岛 发布 到 精心策划 阳光

遥远的岛屿被释放，以协调阳光

[ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['kɑ:ləniz] [ðæt] ['flaʊər] - -
amongst **all** **colonies** **that** **flower** **-** **-**
在 全部 殖民地 那 花 - -

在所有开花的群落中——

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [red] ['ædmərəl] ,
a **statuesque** **Red** **Admiral** **,**
一个 雕像般的 红色的 上将 ,

一尊姿态优美的红海军上将，

['bændɪd] ['pɜ:rp(ə)l] ,
Banded **Purple** **,**
带状 紫色的 ,

条纹紫罗兰

['fekləs] ['kɑ:mə]
feckless **Comma**
不负责任的 逗号

无能的逗号

[ɔ:l] [ə'twɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði]
all **aswirl** **to** **the**
全部 漩涡 到 这

一切都向.....旋转

[paɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] ['peɪntbrʌʃ] ,
pipes **of** **a** **Devil's** **Paintbrush** **,**
管道 的 一个 魔鬼的 画笔 ,

魔鬼画笔的管道，

['strændɪd] ['drʌmfiʃ] , [seɪdʒ] ,
stranded **drumfish** **,** **sage** **,**
搁浅 鼓鱼 , 圣人 ,

搁浅的鼓鱼，鼠尾草，

[ænd; ənd] [tu:'bɜ:rkjələr] ['rægwɜ:rt] [-]
and **tubercular** **ragwort** **[** **49** **]**
和 结核病 千里光 [-]

和结核千里光[49]

['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz]
ANCIENT OF DAYS
古老的 的 天

远古时代

[its] ['epsəm] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər] ['ɛpɪŋ] ,
It's Epsom but could pass for Epping ,
它是 埃普索姆 但 可以 经过 为了 埃平 ,

这里是埃普索姆，但看起来很像埃平。

[nu:] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] [dʌm'bɑ:tən] [wʊd] .
New Forest or Dumbarton Wood .
新的 森林 或者 邓巴顿 木头 .

新森林或邓巴顿森林。

[ðeəz; ðəz] ['aɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
There's ivy of the thickest
有 常春藤 的 这 最厚

那里有非常茂密的常春藤。

['ɪŋglɪʃ] [sɔ:rt] [nɑ:t] ['kɑ:mənli]
English sort not commonly
英语 种类 不是 通常

英语分类并不常见

[faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [sprɪgz]
found in America ; sprigs
成立 在 美国 ; 枝条

产于美洲；嫩枝

['groʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['oʊpən] [graʊnd]
growing across open ground
生长 穿过 打开 地面

生长于开阔地带

['mæntl] [ˌaɪ 'ti:] .
mantling it .
披风 它 .

披上它。

['ʃaɪni] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [sɔ:ft] [ɪn'sɜ:rkl]
Shiny to the eye , soft encircling
闪亮的 到 这 眼睛 , 柔软的 包围

闪闪发亮，柔和环绕

[ðə; ði] [tʌtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tərz] ,
the touch , I am reminded of blue waters ,
这 触碰 , 我 是 提醒 的 蓝色的 水 ,

触摸它，让我想起了蔚蓝的海水。

[gri:n] [græs] ['bleɪks] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] :
green grass Blake's Ancient of Days :
绿色的 草 布莱克的 古老的 的 天 :

布莱克《远古之神》中的绿草：

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] [bɪrd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,
an old man's beard stepping from the trees ,
一个 老的 男人的 胡须 步进 从 这 树木 ,

一位老人的胡须从树林中走出来，

['spænɪʃ] [mɔ:s] [soʊ] [ʌn'ɜ:rθli] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] [ə; eɪ]
Spanish Moss so unearthly it covers a
西班牙语 苔藓 所以 超凡脱俗的 它 封面 一个

西班牙苔藓如此奇特，它覆盖着……

['sʌðərn]	['fɔːrɪst]	.
southern	**forest**	**.**
南部	森林	.

南方森林。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['tendrəlz][ɪn]['ɜːrb(ə)l]['poʊʃənz][ʌv; əv][ʌn'broʊkən][lɪps]	[ðæt]	[muːv]
There	**are**	**tendrils**	**in**	**herbal**	**potions**	**of**	**unbroken**	**lips**	**that**	**move**
那里	是	卷须	在	草药	魔药	的	未破	嘴唇	那	移动

草药药剂中长着卷须，那是未破损嘴唇的触须，它们会动。

[ə'krɔːs]	[bəuθ]	[duː]	[ænd; ənd]['kloʊvər]	.
across	**both**	**dew**	**and**	**clover**	**.**
穿过	两个都	露	和	三叶草	.

露水和三叶草都覆盖着它们。

[aɪ]	[siː]	['druːidz]	[ri'saitɪŋ]	[sɑːmz]	,	['wiːvɪŋ]	['aɪvi]	[ə'lɔːŋ]	['gɑːləndz]
I	**see**	**Druids**	**reciting**	**psalms**	**,**	**weaving**	**ivy**	**along**	**garlands**
我	看	德鲁伊	背诵	诗篇	,	编织	常春藤	沿着	花环

我看到德鲁伊教徒吟诵圣歌，编织常春藤花环

[ʌv; əv][oʊk]	,	[ðə; ði]	[ˌɪnkæn'teɪʃn]	[set]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	[leɪk]	-	-
of	**oak**	**,**	**the**	**incantation**	**set**	**before**	**a**	**British**	**lake**	**-**	**-**
的	橡木	,	这	咒语	放	前	一个	英国	湖	-	-

橡树，英国湖泊前的咒语——

['braɪər]['bæskəts]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['trʌstɪŋ]	[ded]	;
briar	**baskets**	**carrying**	**the**	**trusting**	**dead**	**;**
荆棘	篮子	携带	这	信任	死的	;

荆棘篮里装着信任的亡灵;

[fuːd]	['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][trænz'vɜːs; trɑːnz-; -ns-][ðə; ði]['wɔːtərz]	.
food	**offerings**	**transversing**	**the**	**waters**	**.**
食物	供品	横切	这	水	.

食物祭品跨越水域。

[ðə; ði]	['aɪvi]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
The	**ivy**	**calls**	**to**	**mind**	**all**	**these**	**things**	**,**
这	常春藤	呼叫	到	头脑	全部	这些	事物	,

常春藤让人联想到所有这些事物。

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[sprɪg]	[held]	['taɪtli]	[jet]	[ˌærə'mætɪk]	[bɪ'jɑːnd]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	,
just	**a**	**sprig**	**held**	**tightly**	**yet**	**aromatic**	**beyond**	**imagining**	**,**
只是	一个	枝	握住	紧紧	然而	芳香	超过	想象	,

只是一小枝紧紧握在手中，却散发着难以想象的芬芳。

[maɪ]	['tɪmərəs]	['ɪŋglɪʃ]	['setləz]	[siːn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[speɪt]	[ʌv; əv]	[liːvz]
my	**timorous**	**English**	**settlers**	**seen**	**thru**	**a**	**spate**	**of**	**leaves**
我的	胆怯的	英语	定居者	已见	通过	一个	暴雨	的	树叶

透过漫天落叶，我看到了我那些胆怯的英国移民。

['klʌtʃɪŋ]	[ðer; ðər]	['hɑːli]	[ɑːn]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd]	.	[	-	]
clutching	**their**	**holly**	**on**	**Roanoke**	**island**	**.**	**[**	**50**	**]**
紧握	他们的	冬青	在	罗阿诺克	岛	.	[	-	]

在罗阿诺克岛上紧紧抱着他们的冬青树。[50]

['kɑːnstəntli]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	[	-	]
Constantly	**Deliberation**	**[**	**51**	**]**
不断地	审议	[	-	]

不断深思熟虑[51]

[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[boʊt]	[	-	]
The	**Drunken**	**Boat**	**[**	**52**	**]**
这	醉	船	[	-	]

醉船[52]

[baɪ'ɑ:grəfi]
Biography
传

传

['pri:viəs] ['taɪtəlz][baɪ] [pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn] [ɪn'klu:d] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri] ,
Previous titles by Paul Cameron Brown include fiction , poetry ,
以前的 标题 经过 保罗 卡梅伦 棕色的 包括 小说 , 诗 ,

保罗·卡梅伦·布朗之前的作品包括小说、诗歌。

['tʃæpˌbʊk] , [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['brɔ:dʃi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]
chapbooks , illustrations and broadsheets by a number of Canadian
小册子 , 插图 和 报纸 经过 一个 数字 的 加拿大

一些加拿大作家的小册子、插图和单页印刷品

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] . " . . .
and American presses . " . . .
和 美国人 出版社 . " . . .

以及美国媒体。"……

[ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] [i'vəukɪŋ] [mu:d] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] " [ðə; ði] ['lʌndən]
A master at evoking mood and atmosphere " The London
一个 掌握 在 唤起 情绪 和 气氛 " 这 伦敦

"营造氛围和情绪的大师"——《伦敦》

[fri:] [pres] " . . .
Free Press " . . .
自由的 按 " . . .

自由出版社"。

[bɪ'gaɪlɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'di:d] " [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['bʊkmən]
Beguiling writing indeed " The Canadian Author and Bookman
迷人的 写作 的确 " 这 加拿大 作者 和 书商

"确实引人入胜的文笔。"——《加拿大作家与书评家》

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神